

# BORMANN<sup>®</sup> PRO

Built to last.



**BGB1000**  
034476

**BGB1050**  
034483

**BGB1100**  
034490

**EN** USER'S MANUAL

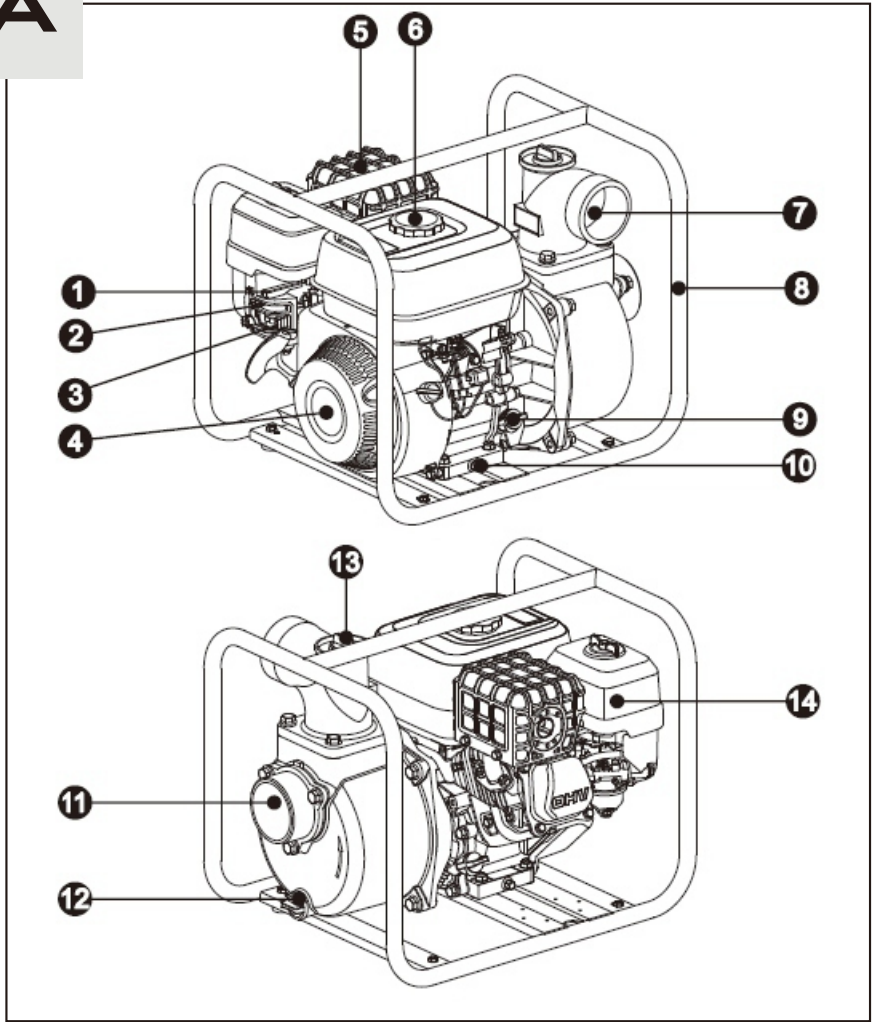
**FR** MANUEL D'UTILISATION

**IT** MANUALE D'USO

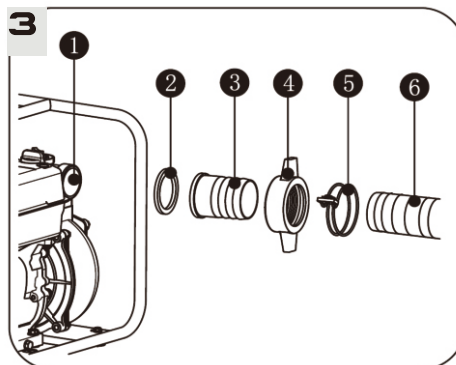
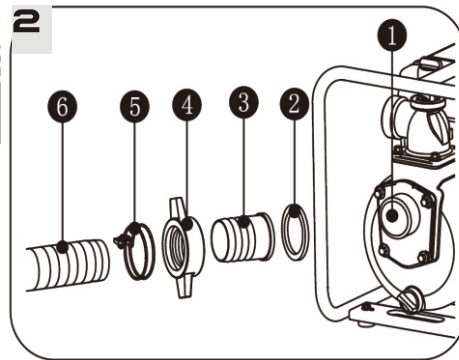
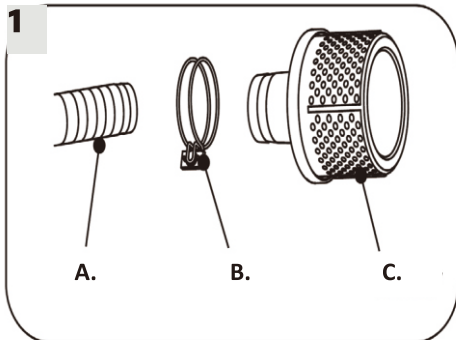
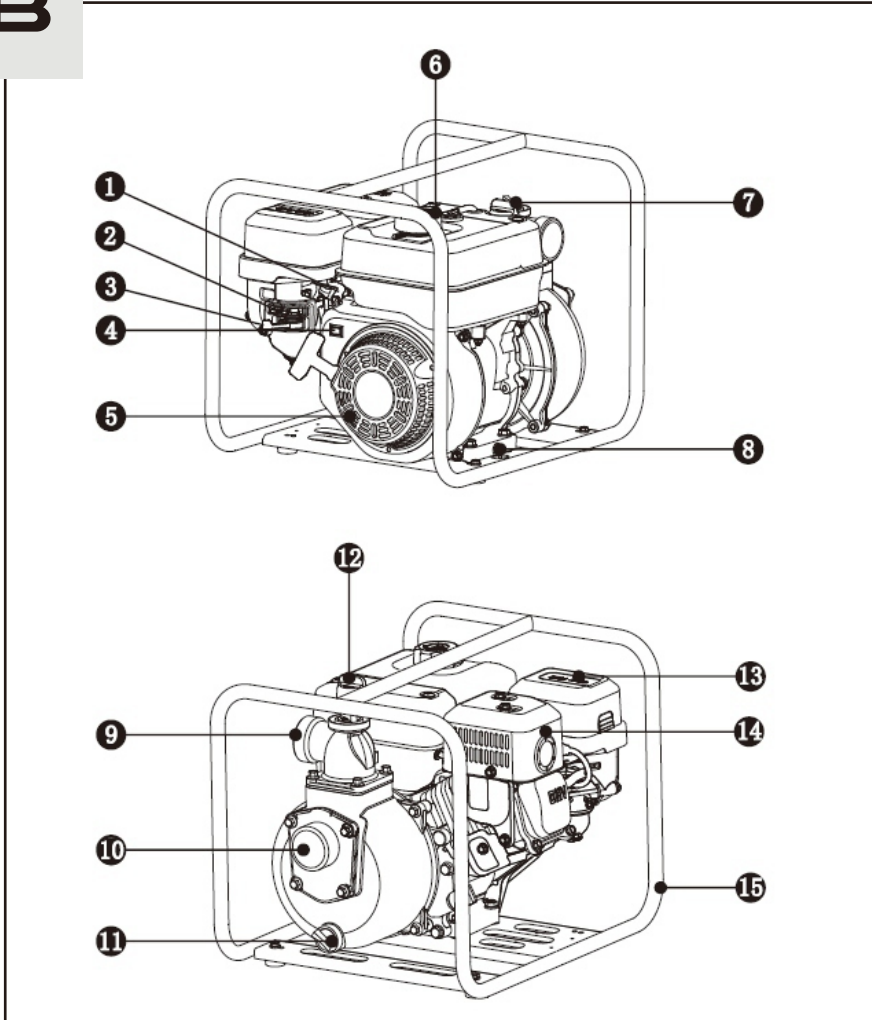
**EL** ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

v2.1

**A**



# B



## Safety instructions

**WARNING:** Read this manual carefully before operation.  
This manual includes important guidance for safety operation.

This Manual contains important safety information and instructions for operating this pump. PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY.  
Failure to do so could result in property damage and/or personal INJURY/DEATH.  
This manual should be considered as a permanent part of your pump and should remain with it when you sell it.  
The pictures and figures provided herein are only for typical expression of the series of production. The pictures and figures may differ from the material object and are only used for reference.  
All information in this publication is based on the latest product information available at the time of printing.  
We reserve the right to change, alter and/or improve the product and this document at any time without notice and without incurring any obligation.  
No part of this publication shall be copied or reproduced without any written permission.  
Write down the engine's serial number and purchase information. Keep this manual and the receipt for future reference.

### 1. Operating safety

Pay attention to this safety alert symbol. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible property damage, INJURY or DEATH.  
Each safety message is preceded by a safety alert symbol and one of three words, DANGER, WARNING, or CAUTION.

**DANGER:** Indicates a hazardous situation which, if not strictly complied with, will result in substantial property damage, serious injury or DEATH.

**WARNING:** Indicates a hazardous situation which, if not strictly complied with, may result in property damage, serious injury or DEATH.

**CAUTION:** Indicates a hazardous situation which, if not strictly complied with, could result in property damage or injury.



**WARNING: READ THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE OPERATING.**

DO NOT operate this water pump until you have read ALL safety, operation, and maintenance Instructions listed in this manual.

Failure to follow the Instructions may result In property damage, INJURY or DEATH.



The warnings and precautions discussed in this manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into this product, but must be possessed by the operator.

**WARNING:** Do not tamper with the pump engine governed speed High operating speed is dangerous, and it Increases the risk of personal injury or damage to the equipment. Operating at low speed with heavy load may shorten the pump life.

**DANGER: FIRE OR EXPLOSION**

Gasoline is highly flammable and extremely explosive.  
Fire or explosion can cause severe burns or death.  
Keep flammable items away while handling gasoline.  
Fill fuel tank outdoors and in a well-ventilated area with the pump stopped.  
Always wipe off spilled fuel and wait until the fuel has dried before starting the pump.  
DO NOT operate the engine with known leaks in the fuel system.  
Use proper fuel storage and handling procedures. DO NOT store fuel or other flammable materials nearby.  
Empty the fuel tank before storing or transporting this engine.  
Keep fire extinguisher handy and be prepared if a fire starts.

**DANGER: TOXIC FUMES**

The exhaust of the pump engine contains carbon monoxide, an odourless, colourless, poison gas. Using pump indoors CAN KILL YOU!  
NEVER use inside any building or any kind of enclosure, EVEN IF doors and windows are open.  
Place the pump in a well-ventilated area and carefully consider wind and air currents when positioning the pump.

**WARNING: KICKBACK**

Rapid retraction of the starter cord will pull hand and arm towards the engine faster than you can let go.  
Unintentional start-up can result in accident.

**WARNING: FIRE**

Operation of this pump engine may create sparks that can start fires around dry vegetation.  
This pump engine may not be equipped with a spark arresting muffler. If the engine will be used around flammable materials, or on land covered with materials such as agricultural crops, forest, brush grass, or other similar items, then an approved spark arrester must be installed.  
In some area, a spark arrester is required by law. Please contact local fire agencies for laws or regulations relating to fire prevention requirements.

**WARNING:** Do not modify the pump or use for a purpose which is not intended.

**DANGER: MOVING PARTS**

Moving parts can cause severe injury. Keep hands and feet away.  
NEVER place fingers, hands, or body near the engine when it is running.  
DO NOT operate pump with covers, shrouds, or guards removed.  
DO NOT wear loose-fitting clothing, dangling drawstrings or Items that could become caught. Tie up long hair and remove jewelry.

**WARNING:** Do not use the pump for Inflammable or corrosion liquids, chemical solvent, or alkali liquids transport, such as gasoline, alcohol, seawater, oil wine or milk production. Keep the rubber or plastic material far away from oil kinds of stuff. Keep hands and body far away from discharge of the pump. Fix the transport pipe the pump so that it can stable during operation. Never put hand or body into the operation pump or transport pipe.

**WARNING:** Fix the pump in case moving or being caught in mud or water, especially when it settles down to the pound or ditches nearby. Never drive to run over the transportation pipe. If the pipe must across the road, use plate to hole the pipe over sides to protect from block or press drove by the car.

Keep the connecting sealing and use explosion-proof pipe for output. Never block the input and output pipe, or it will damage the pump. Never start the pump without impurities filter in the input pipe.

Keep enough water in the pump before operate it, do not run it without water in it.

Make sure users are acquired the knowledge of how to stop the pump quickly and operate all the related devices. No body without enough general understanding of how to operate the pump is allowed to run it. All those man who are juvenile, old man, disabled, the ones after insert alcohol, cordial, anaesthetic cannot operate the pump.

**WARNING: HOT SURFACE**

Running pump produce heat.

Severe burns can occur on contact.

Avoid contact with hot exhaust gases.

DO NOT touch pump while operating or just after stopping.

Avoid contact with hot exhaust gases.

Maintain at least three feet of clearance on all sides to ensure adequate cooling.

Combustible material can catch fire on contact. Maintain at least five feet of clearance from combustible materials.

- This manual applies to the series of the pumps which designed for transfer water with a temperature under 40°C.
- Always place the pump at a level ground to avoid fuel leak.
- Operate pump at a ventilative place and keep 1m away from the wall or other equipment.
- Do not use the pump underground or in potentially explosive atmosphere.

Technical Data			
Model:	BGB1000	BGB1050	BGB1100
Displacement (cc):	196	196	196
Oil capacity (L)	0.6	0.6	0.6
Max Flow (m <sup>3</sup> /H):	30	35	55
Max fuel tank size (L):	4,2	4,2	4,2
Total head lift (m):	55	30	30
Suction port diameter (inches)	2"	2"	3"
Discharge port diameter (inches)	2"/1,5"/0,5"	2"	3"
Engine Type:	OHV/Air cooled/4stroke	OHV/Air cooled/4stroke	OHV/Air cooled/4stroke
Measured sound pressure level (dB(A))	≤96	≤92	≤95
Measurement uncertainty (dB(A))	≤1.5	≤1.5	≤1.5
Guaranteed sound power level (dB(A))	≤108	≤108	≤108
Weight (kg):	27	24	26

**Description of main parts (Pictures A and B)**

**TYPE A**

- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| 1. Throttle control | 8. Frame              |
| 2. Choke lever      | 9. Oil dipstick       |
| 3. Fuel switch      | 10. Oil drain         |
| 4. Recoil starter   | 11. Inlet             |
| 5. Muffler          | 12. Outlet drain plug |
| 6. Fuel cap         | 13. Inlet water plug  |
| 7. Outlet           | 14. Air filter        |

**TYPE B**

- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| 1. Throttle control | 9. Water outlet       |
| 2. Choke lever      | 10. Water inlet       |
| 3. Fuel switch      | 11. Water outlet plug |
| 4. Flameout switch  | 12. Dipstick          |
| 5. Starter          | 13. Air filter        |
| 6. Fuel cap         | 14. Muffler           |
| 7. Water inlet plug | 15. Rack              |
| 8. Oil drain        |                       |

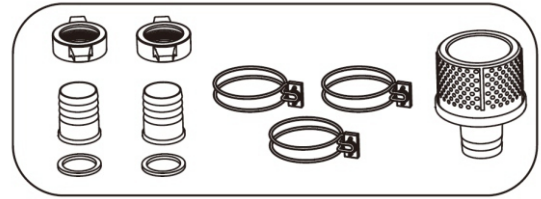
## Operating instructions

### 1. Water pump connecting

Check all the following parts after unpack then connect them as follows.

#### Connecting the strainer (Picture 1)

- A. Suction hose
- B. Clamp
- C. Strainer



#### Suction hose installation (Picture 2)

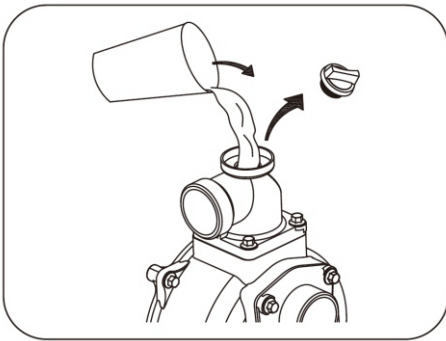
1. Suction port
2. Hose coupling packing
3. Hose coupler
4. Hose clamp ring
5. Hose clamp
6. Suction hose

#### Discharge hose installation (Picture 3)

1. Discharge port
2. Hose coupling packing
3. Hose coupler
4. Hose clamp ring
5. Hose clamp
6. Discharge hose

### Pump water

Fill the pump before starting it.



**CAUTION:** Suction hose must be the unfolded hard pipe but not too long, length should be the direct proportion with the input time.

Water hose selection is based on the run condition and purchase model, the discharge hose pressure capacity must meet the requirements for safe.

Fasten the clamp so that it cannot loosen under the high pressure on suction or discharge. Large diameter and short length hose is recommended for discharge hose. If keep discharge hose too long or too small diameter, it will increase the flow resistance, which may decrease the pump output.

**WARNING:** Running water pump without water in it may damage sealing system and void your warranty.

### 2. Check items before operating

#### Operating area

For outdoor use only and always keep clean around the water pump.

Place the pump in a well-vented area and carefully note the wind and air currents.

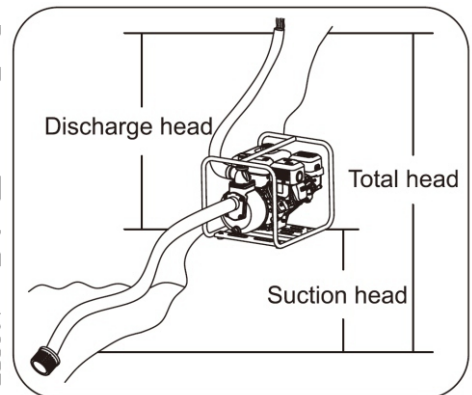
Place the water pump in a hard horizontal surface before running it, and the pump setting location and its water lift should not over the limited, or it will damage the sealing caused by overheated.

#### DANGER: TOXIC FUMES

The exhaust of the pump engine contains carbon monoxide, an odourless, colourless, poison gas. Using pump indoors CAN KILL YOU!

NEVER use inside any building or any kind of enclosure, EVEN IF doors and windows are open.

Place the pump in a well-ventilated area and carefully consider wind and air currents when positioning the pump.



#### High altitude

This pump engine may require a high altitude carburettor kit to ensure correct operation at high altitudes. Consult your local dealer for high altitude kit information if you always operate your engine at altitudes above 5,000 feet (1,500 meters).

**CAUTION:** Even with carburettor modification, pump horsepower will decrease about 3.5% for each 1,000 feet(300 meters) increase in altitude. The effect of altitude on horsepower will be greater than this if no carburettor modification is made.

**CAUTION:** Operation the pump at altitude below 5,000 feet (1,500 meters) with modified carburettor may cause the pump to overheat and result in serious pump damage. Ask the authorized local dealer for setting the carburettor status back to factory if pump should be used In altitude.

#### Operating Condition

Check for loose or damaged parts, signs of oil or fuel leaks, and any other condition that may affect proper operation.

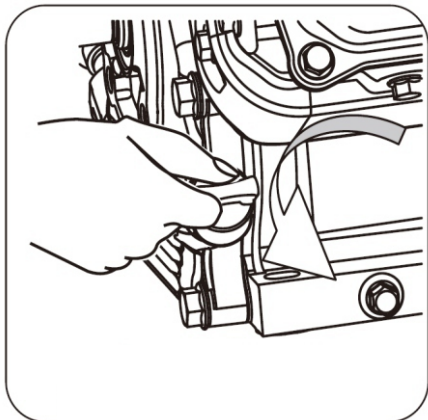
Repair or replace all damaged or defective parts immediately.

**WARNING:** Failing to correct problem(s) before operation could result in property damage, serious injury or DEATH.

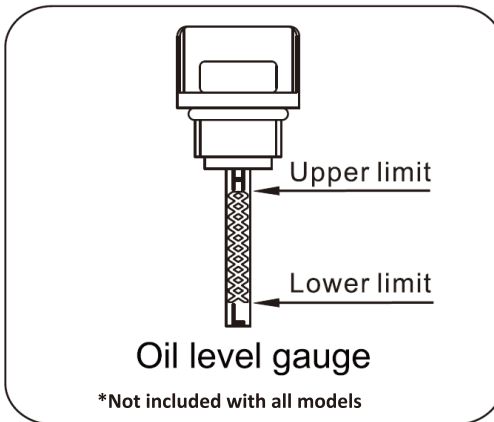
Remove any excessive dirt or debris, especially around the muffler and recoil starter.

**Engine oil**

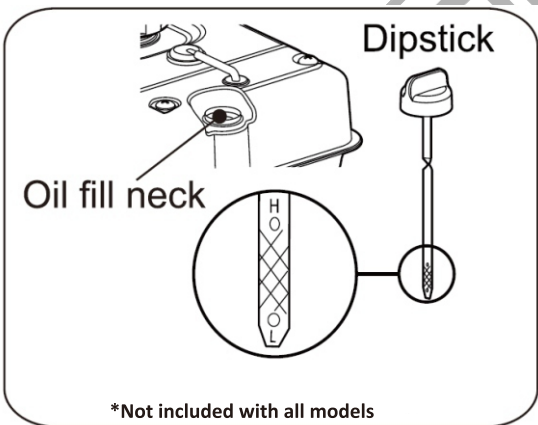
Place the engine on a level surface with engine stopped.  
Remove the dipstick and wipe it clean.



Insert the dipstick in the dipstick hole, but do not screw it in.



Remove the dipstick again and check oil level, which should be in between the upper and lower limit.



Fill to the upper limit (marked with "H") of the dipstick with the recommended oil if the oil level is low.

Reinstall and fully tighten the dipstick.  
Refer to add oil instruction in MAINTENANCE section for more information.

**Engine fuel**

With the engine stopped, check the fuel level gauge. Refill the fuel tank if necessary.

**CAUTION:** Pressure can build up in the fuel tank. Allow the engine to cool for at least two minutes before removing fuel cap.  
Loosen the fuel cap slowly to relieve any pressure in the tank.

Use clean, fresh, regular unleaded gasoline.  
DO NOT mix oil with gasoline.

Be sure not to fill above the upper limit mark, always fill to regulated level like level indicator shows, or fill to 25mm left from fuel tank, lower the fuel level according to engine start condition and allow room for fuel expansion.

**DANGER:** Do not fill the fuel tank above the upper limit. Over fill will results in engine die or damage the carbon canister (if equipped) and void your warranty.

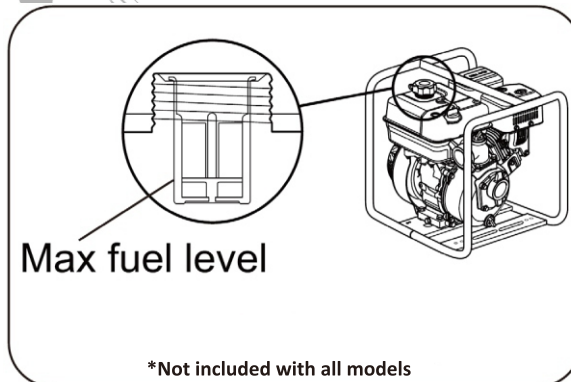
**DANGER: FIRE OR EXPLOSION**

Gasoline is highly flammable and extremely explosive.  
Fire or explosion can cause severe burns or death.  
Keep flammable items away while handling gasoline.  
Fill fuel tank outdoors and in a well-ventilated area with the engine stopped.  
Always wipe off spilled fuel and wait until the fuel has dried before starting the engine.  
DO NOT operate the engine with known leaks in the fuel system.

**WARNING:** Oil is a major factor affecting performance and service life. Use 4-stroke automotive detergent oil SAE 10W-30 recommended in the Maintenance section of this manual.

**WARNING:** Run unit only in the horizontal surface. If the engine equipped with oil sensor, it will shut off when oil level lower the limit. To avoid unexpected stopping, please fill oil to upper limit and check the oil level regularly.

**WARNING:** This pump engine is not filled with oil at the factory. Any attempt to crank or start the engine before it has been properly filled with the recommended type and amount of oil may result in engine damage and void your warranty.



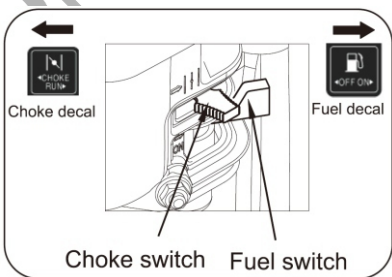
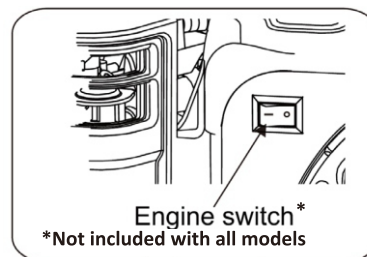
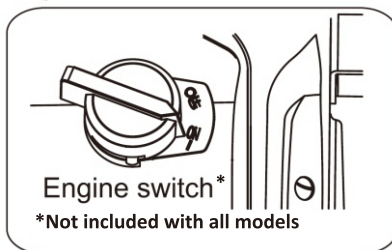
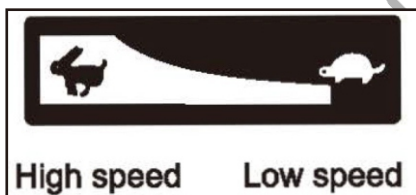
Use proper fuel storage and handling procedures. DO NOT store fuel or other flammable materials nearby. Empty the fuel tank before storing or transporting this engine. Keep fire extinguisher handy and be prepared if a fire starts.

NEVER use engine or carburettor cleaner products in the fuel tank or permanent damage may occur. It is important to prevent gum deposits from forming in essential fuel system parts, such as the carburettor, fuel filter, fuel hose or tank during storage. Also, experience indicates that alcohol-blended fuels (called gasohol, ethanol or methanol) can attract moisture, which leads to separation and formation of acids during storage. Acidic fuel can damage the fuel system of an engine while in storage. Be sure to review the instructions given in "Storage". Effects of old, stale or contaminated fuel are not warranted.

**CAUTION:** To minimize gum deposits in your fuel system and to insure easy starting, do not use gasoline left over from the previous season.

### 3. Starting the pump

- Check the item before operating the pump.
- Turn engine switch to "ON" or "I" position.
- Turn off the choke level and fuel switch on the throttle lever.
- Turn the throttle lever 1/3 from low speed to high speed.



**CAUTION:** Whether choke open or not may be varied with temperature or other factors, for instance, if heat engine re-started above 20°C, the choke should be open, while re-started below 20°C, the choke should be closed.

**WARNING:** Check recoil rope before start. If rope got abrasion severely, please exchange in local authorized dealers.

### Recoil Start

Pull the starter handle until feel resistance force to start the engine, and then pull more quickly to start it. Switch on the choke lever right after engine started successfully. Do not run engine for long time with choke lever off.

### WARNING: KICKBACK

Rapid retraction of the starter cord will pull hand and arm towards the engine faster than you can let it go. Unintentional start-up can result in accident.

- Turn the throttle lever to high speed to run the engine under standard speed.

### 4. Stopping the pump

- Turn the throttle lever to low speed to run engines more 1-2 minutes.
- Turn the switch to OFF position or 0 position to stop the pump (not for all models).
- Turn off the fuel switch.

## Maintenance

It is owner's/operator's responsibility to complete all scheduled maintenance in a timely manner. Correct any issue before operating the pump. Always follow the inspection and maintenance recommendations and schedule in this manual.

**DANGER:** Accidental starts can cause severe injury or death. Remove and ground spark plug wire before performing any service.

### Maintenance schedule

Service the pump in a clean, dry and flat area. Follow the service intervals indicated in the chart below. Service your pump more frequently when operating in adverse conditions. Contact your local service dealer for your pump maintenance needs.

**WARNING:** Improper maintenance or failure to correct a problem before operation can cause a malfunction and result in property damage, serious injury or DEATH.

Improper maintenance will void your warranty.

**CAUTION:** The filter element may contains PAHs, PAHs are harmful for your health. Please wear gloves for protection during air filter maintenance.



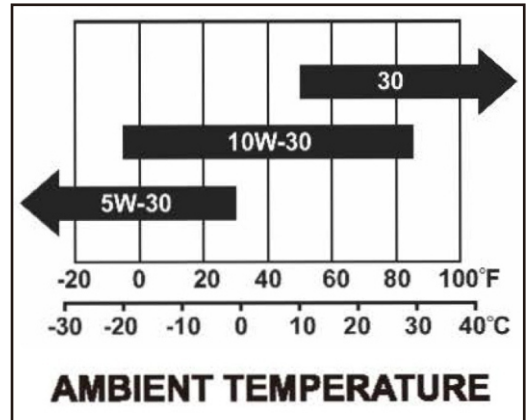
Item(check as order shows)		Maintain period	Each time before and after use	First month or the 20 hours	Every three months or 50 hours	Every 6 months or 100 hours	Every year or 300 hours
Fasten parts	check		✓				
Oil	Oil level check		✓				
	Oil change			✓	✓		
Air filter	Check		✓				
	Clean <sup>Note1</sup>				✓		
	Change <sup>Note1</sup>						✓
Spark plug	Check and Adjust					✓	
	Change						✓
Idle speed	Check and Adjust <sup>Note2</sup>					✓	
Valve gap	Check and Adjust <sup>Note2</sup>					✓	
Combustion chamber	Clean <sup>Note1</sup>	Clean Every 200 hours					
Fuel tank	Clean <sup>Note1</sup>					✓	
Fuel pipe system	Clean <sup>Note1</sup>	Clean Every 2 years (change new one if needed)					
Pump	Clean <sup>Note1</sup>						✓
Cooling fan	Check						✓
Pump water intake valve	Check						✓

Note 1: More frequent maintaining is required when engine run in the multi-dust or severe condition.  
 Note 2: All maintaining should be done by experienced users or local authorized dealer.

**General maintenance**

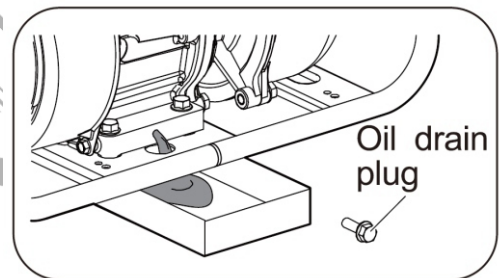
**Engine oil**

SAE 1 OW-30 is recommended for general, all-temperature use. Other viscosities shown in the chart may be used when the average temperature in your area is within the indicated range.



**Adding oil**

1. Place the engine on a level surface.
2. Remove the dipstick and wipe it clean.
3. Add the oil of the recommended type to the upper limit of the dipstick.
4. Completely screw the dipstick.

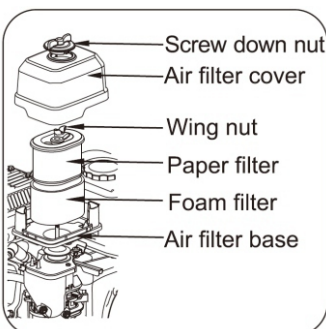


**CAUTION:** Change oil when the engine is warm from operation.

**Changing the oil**

1. Place the engine on a level surface.
2. Clean area around dipstick and drain plug.
3. Remove oil dipstick.
4. Remove the oil drain plug and allow the oil to drain completely.
5. Replace and fully tighten the drain plug.
6. Add recommended oil to the upper limit (see add oil instruction above).
7. Reinstall and fully tighten the dipstick.
8. Dispose of used oil at an approved waste management facility.

**WARNING:** This pump engine is not filled with oil at the factory. Any attempt to crank or start the engine before it has been properly filled with the recommended type and amount of oil may result in engine damage and void your warranty.



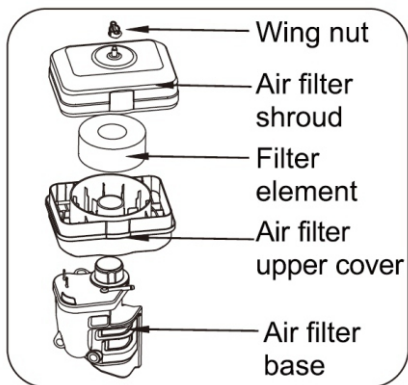
**Double filter**

1. Loosen the nut to remove the filter cover.
2. Loosen the wing nut to remove the filter.
3. Clean up the filter.

**Foam filter:** Put the foam element into hot water with detergent, to throughout dry the element, wrap and press it in the clean and water sucking fabric. After cleaning soak it in the clean oil for a while before wrap and press it in the clean and water sucking fabric again.

**Paper filter:** Tap lightly to soft the hard filter from its inside to outside so that the dirt can fall off. Never brush the dirt, which may make the dirt into paper filter. Change a new paper filter if it is too dirty.

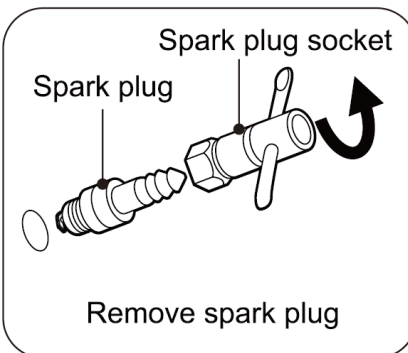
4. Reassemble the filter back to the units.
5. Fasten cover with the screw down nut.



#### Oil bath filter

1. Loosen wing nut and remove the air filter shroud, take out the air filter to check, exchange a new one if damage badly.
2. Filter element clean-up: use a special mild detergent to clean the filter and dry it. And then soak it in clean oil and dry it again.
3. Pour out oil in the filter upper side covers, and then clean it with the filter elements detergent and dry it.
4. Fill clean oil in the upper cover up to the marked level.
5. Reassemble the filter elements, shroud and nuts.

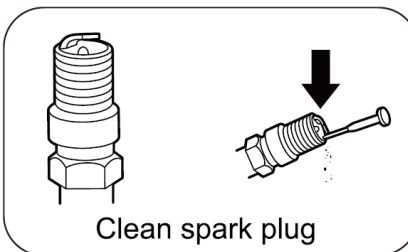
**WARNING:** DO NOT run the engine without the air filter, serious danger can result.



#### Spark plug

1. Clean any dirt from the spark plug cap and spark plug base.
2. Remove the spark plug cap.
3. Using socket wrench to loose and remove the spark plug.
4. Inspect the spark plug and spark plug washer, if it's damaged or worn, replace with new one. Clean the spark plug with wire brush if reuse it.
5. Check the spark plug gap.
6. Carefully bend side electrode to adjust the gap if necessary. **Spark plug gap: 0.6mm - 0.8mm**
7. After the spark plug seated, use spark plug wrench to tighten it. **Spark Plug tighten Torque: 20-25Nm**
8. Attach the spark plug boot to the plug.

**WARNING:** Only use recommended spark plug or equivalent. DO NOT use spark plugs that have improper heat range.

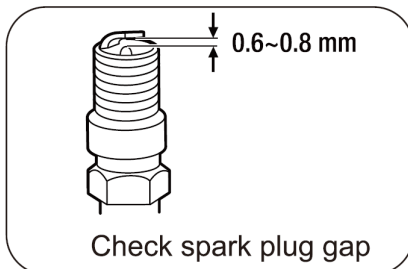


#### Spark arrester (Applicable types)

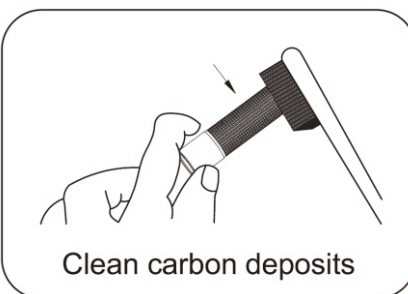
1. Allow the engine to cool completely before servicing the spark arrester.
2. Remove the two screws holding the cover plate which retains the end of the spark arrester to the muffler.
3. Remove the spark arrester screen.
4. Carefully remove the carbon deposits from the spark arrester screen with a wire brush.

#### Adjustment

There's no other service and/or adjustment needed for your engine. Unapproved adjustments or tampering can damage your engine and your electrical devices and will void your warranty. Contact your local dealer for such needs.



**WARNING:** Tampering with the factory set governor will damage your engine and void your warranty.



## Troubleshooting

Item	Problem	Solution
Engine can hardly start or cannot start	Throttle closed	Open the throttle governor
	Stop switch closed	Turn the switch to ON or - position
	Choke opened	Close the choke
	Carbon store in spark plug	Remove the carbon accumulation
	Spark plug and ignition gap large or small	Adjust the gap to standard value
	Spark plug damage	Change a new one
	Inferior oil or fuel is used	Change new fuel or oil
	Engine works overloaded or overheated	Check the engine working condition
Pump cannot work or works with low pressure after the engine starts	Insufficient oil	Add oil to standard level
	Impurities filter is blocked	Check and remove the impurities
	Insufficient water in pump	Unscrew the rubber plug to fill enough water
	Problem on water pipe like block, loosen, leak and pipe length too long or diameter too narrow.	Check the water pipe and adjust
	Input pipe is not in the water	Check and put it into water
	Input pipe leak	Check the connecting
	Pump mounting too high	Lower the mounting height
Engine works low speed	Turn the throttle governor to high speed	

If problems still not be solved according to above problem shooting or other problem caused during operation, contact with your local authorized dealer for help. Unauthorized disassemble on the pump will void your warranty.

## Storage and transportation

### Storage

The pump should be started at least once every 2 weeks and allowed it run for at least 20 minutes. Follow the instructions below for a long term storage if the pump will be out of service for 2 more months or more longer.

#### **DANGER: Fire or explosion**

Gasoline is highly flammable and extremely explosive.

Empty the fuel tank and shut off fuel valve before storing or transporting this pump.

1. Remove oil as maintenance and service chapter indicate when pump engine is hot after running.
2. Allow the pump to cool completely.
3. Drain all fuel completely from the fuel tank, fuel hose and carburettor.
4. Remove spark plug and pour about 1 oz. of engine oil into cylinder. Reinstall spark plug. Crank pump slowly to distribute oil and lubricate cylinder.
5. Pull the recoil till resistance is felt.
6. Remove the water outlet plug, and clean the pump with pure water, and then drain all the water before reattach the plug.
7. Clean the appearance of the pump and shield the pump in case of dusty accumulation.
8. Store the unit in a clean, dry area, and out of direct sunlight.

### Transportation

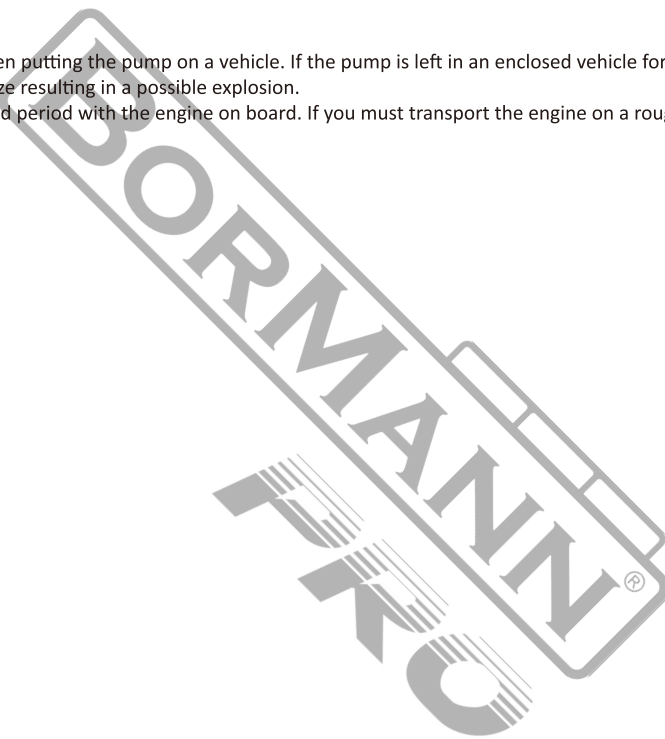
To prevent fuel spillage when transporting or during temporary storage, the pump should be secured upright in its normal operating position, with the switches OFF.

#### **DANGER: Before transportation**

Do not over fill the tank.

Avoid a place exposed to direct sunlight when putting the pump on a vehicle. If the pump is left in an enclosed vehicle for many hours, high temperature inside the vehicle could cause fuel to vaporize resulting in a possible explosion.

Do not drive on a rough road for an extended period with the engine on board. If you must transport the engine on a rough road, drain the fuel from the engine beforehand.



\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection, repair or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

## Instructions de sécurité

### AVERTISSEMENT : Lisez attentivement ce manuel avant de l'utiliser.

Ce manuel contient des conseils importants pour une utilisation en toute sécurité.

Ce manuel contient des informations importantes sur la sécurité et des instructions pour l'utilisation de cette pompe. VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL.

Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages matériels et/ou des blessures ou la mort.

Ce manuel doit être considéré comme une partie permanente de votre pompe et doit rester avec elle lorsque vous la vendez.

Les images et les figures fournies dans ce document ne sont que l'expression typique de la série de production. Les images et les figures peuvent différer de l'objet matériel et ne sont utilisées qu'à titre de référence.

Toutes les informations contenues dans cette publication sont basées sur les dernières informations disponibles sur le produit au moment de l'impression.

Nous nous réservons le droit de modifier, d'altérer et/ou d'améliorer le produit et ce document à tout moment sans préavis et sans encourir aucune obligation. Aucune partie de cette publication ne peut être copiée ou reproduite sans autorisation écrite.

Notez le numéro de série du moteur et les informations relatives à l'achat. Conservez ce manuel et le reçu pour toute référence ultérieure.

### 1. Sécurité d'utilisation

Faites attention à ce symbole d'alerte de sécurité. Respectez tous les messages de sécurité qui suivent ce symbole pour éviter tout dommage matériel, toute blessure ou la mort.

Chaque message de sécurité est précédé d'un symbole d'alerte de sécurité et de l'un des trois mots suivants, DANGER, AVERTISSEMENT ou ATTENTION.

**DANGER** : indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas strictement respectée, entraînera des dommages matériels importants, des blessures graves ou la mort.

**AVERTISSEMENT** : indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas strictement respectée, peut entraîner des dommages matériels, des blessures graves ou la MORT.

**ATTENTION** : Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas strictement respectée, peut entraîner des dommages matériels ou des blessures.



#### AVERTISSEMENT : LISEZ ENTIÈREMENT CE MANUEL AVANT DE L'UTILISER.

NE PAS faire fonctionner cette pompe à eau avant d'avoir lu TOUTES les instructions de sécurité, d'utilisation et d'entretien énumérées dans ce manuel.

Le non-respect des instructions peut entraîner des dommages matériels, des BLESSURES ou la MORT.



Les avertissements et les précautions dont il est question dans ce manuel ne peuvent pas couvrir toutes les conditions et les situations qui peuvent se produire. L'opérateur doit comprendre que le bon sens et la prudence sont des facteurs qui ne peuvent pas être intégrés dans ce produit mais que l'opérateur doit posséder.

**AVERTISSEMENT** : Ne pas modifier le régime du moteur de la pompe. Une vitesse de fonctionnement élevée est dangereuse et augmente le risque de blessures ou de dommages à l'équipement. Le fonctionnement à faible vitesse avec une charge importante peut réduire la durée de vie de la pompe.

#### DANGER : INCENDIE OU EXPLOSION

L'essence est hautement inflammable et extrêmement explosive.

Un incendie ou une explosion peut provoquer de graves brûlures ou la mort.

Tenez les objets inflammables à l'écart lorsque vous manipulez de l'essence.

Remplissez le réservoir de carburant à l'extérieur et dans un endroit bien ventilé, la pompe étant arrêtée.

Essuyez toujours le carburant renversé et attendez que le carburant ait séché avant de démarrer la pompe.

NE PAS faire fonctionner le moteur avec des fuites connues dans le système de carburant.

Utilisez les procédures appropriées de stockage et de manipulation du carburant. NE PAS stocker de carburant ou d'autres matériaux inflammables à proximité. Videz le réservoir de carburant avant de stocker ou de transporter ce moteur.

Gardez un extincteur à portée de main et soyez prêt si un incendie se déclare.

#### DANGER : FUMÉES TOXIQUES

L'échappement du moteur de la pompe contient du monoxyde de carbone, un gaz toxique inodore et incolore. L'utilisation de la pompe à l'intérieur peut vous tuer.

NE JAMAIS utiliser la pompe à l'intérieur d'un bâtiment ou d'une autre forme de structure, MÊME SI les portes et les fenêtres sont ouvertes.

Placez la pompe dans un endroit bien ventilé et tenez compte du vent et des courants d'air lorsque vous positionnez la pompe.

#### AVERTISSEMENT : EFFET DE REBOND

Une rétraction rapide du cordon du démarreur tire la main et le bras vers le moteur plus vite que vous ne pouvez les lâcher. Un démarrage involontaire peut entraîner un accident.

#### AVERTISSEMENT : INCENDIE

Le fonctionnement de ce moteur de pompe peut créer des étincelles qui peuvent déclencher des incendies autour de la végétation sèche.

Ce moteur de pompe peut ne pas être équipé d'un silencieux pare-étincelles. Si le moteur est utilisé à proximité de matériaux inflammables, ou sur un terrain couvert de matériaux tels que des cultures agricoles, des forêts, des broussailles ou d'autres éléments similaires, un pare-étincelles approuvé doit être installé. Dans certaines régions, un pare-étincelles est exigé par la loi. Veuillez contacter les services d'incendie locaux pour connaître les lois ou règlements relatifs aux exigences en matière de prévention des incendies.

**AVERTISSEMENT** : Ne modifiez pas la pompe et ne l'utilisez pas à d'autres fins que celles prévues.

#### DANGER : PIÈCES MOBILES

Les pièces en mouvement peuvent causer des blessures graves. Gardez les mains et les pieds à l'écart.

Ne JAMAIS placer les doigts, les mains ou le corps près du moteur lorsqu'il est en marche.

NE PAS faire fonctionner la pompe si les couvercles, carénages ou protections ont été enlevés.

NE PAS porter de vêtements amples, de cordons pendants ou d'articles qui pourraient se coincer. Attacher les cheveux longs et enlever les bijoux.

**AVERTISSEMENT :** Ne pas utiliser la pompe pour le transport de liquides inflammables ou corrosifs, de solutions chimiques ou de liquides alcalins, tels que l'essence, l'alcool, l'eau de mer, le pétrole, le vin ou le lait. Maintenez le matériau en caoutchouc ou en plastique éloigné de tout type d'huile. Gardez les mains et le corps loin de la décharge de la pompe. Fixez le tuyau de transport à la pompe pour qu'elle soit stable pendant le fonctionnement. Ne jamais mettre les mains ou le corps dans la pompe ou le tuyau de transport.

**AVERTISSEMENT :** Fixez la pompe en cas de déplacement ou de prise dans la boue ou dans l'eau, notamment lorsqu'elle se dépose dans la fourrière ou les fossés à proximité.

Ne conduisez jamais pour dépasser le tuyau de transport. Si le tuyau doit traverser la route, utilisez une plaque pour maintenir le tuyau sur les côtés afin de le protéger du blocage ou de la pression exercée par la voiture.

la voiture. Maintenez l'étanchéité de la connexion et utilisez un tuyau antidéflagrant pour la sortie. Ne bloquez jamais les tuyaux d'entrée et de sortie, sinon cela endommagera la pompe.

Ne démarrez jamais la pompe sans filtre à impuretés dans le tuyau d'entrée.

Gardez suffisamment d'eau dans la pompe avant de la faire fonctionner, ne la faites pas fonctionner sans eau.

Assurez-vous que les utilisateurs ont acquis les connaissances nécessaires pour arrêter rapidement la pompe et faire fonctionner tous les périphériques associés. Aucune personne n'ayant pas une compréhension générale suffisante comment faire fonctionner la pompe n'est autorisée à la faire fonctionner. Tous les jeunes, les personnes âgées, les handicapés, les personnes qui ont consommé de l'alcool, du cordial ou des anesthésiques ne peuvent pas faire fonctionner la pompe.

#### ATTENTION : SURFACE CHAUDE

La pompe en fonctionnement produit de la chaleur.

Tout contact peut provoquer de graves brûlures.

Évitez tout contact avec les gaz d'échappement chauds.

NE PAS toucher la pompe pendant son fonctionnement ou immédiatement après son maximal pompe flow arrêt.

Évitez tout contact avec les gaz d'échappement chauds.

Maintenez un espace libre d'au moins trois mètres de tous les côtés pour assurer un refroidissement adéquat.

Les matériaux combustibles peuvent s'enflammer au contact. Maintenez une distance d'au moins cinq mètres avec les matériaux combustibles.

- Ce manuel s'applique à la série de pompes conçues pour transporter de l'eau dont la température est inférieure à 40°C.
- Toujours placer la pompe sur un terrain plat pour éviter les fuites de carburant.
- Utiliser la pompe dans un endroit ventilé et la maintenir à 1 m des murs ou d'autres équipements.
- N'utilisez pas la pompe sous terre ou dans une atmosphère potentiellement explosive.

Données techniques			
Modèle :	BGB1000	BGB1050	BGB1100
Cylindrée (cc) :	196	196	196
Capacité en huile (L)	0.6	0.6	0.6
Débit maximal (m <sup>3</sup> /H):	30	35	55
Taille maximale du réservoir de carburant(L):	4.2	4.2	4.2
Élévation totale de la tête (m):	55	30	30
Diamètre de l'orifice d'aspiration (pouces)	2"	2"	3"
Diamètre de l'orifice de refoulement (pouces)	2"/1,5"/0,5"	2"	3"
Type de moteur :	OHV/Refroidissement par air/4 temps	OHV/Refroidissement par air/4 temps	OHV/Refroidissement par air/4 temps
Niveau de pression acoustique mesuré (dB(A))	≤ 96	≤92	≤95
Incertitude de mesure (dB(A))	≤ 1.5	≤ 1.5	≤ 1.5
Niveau de puissance acoustique garanti (dB(A))	≤ 108	≤ 108	≤ 108
Poids (kg):	27	24	26

#### Description des pièces principales (Photos A et B)

##### TYPE A

1. Commande de l'accélérateur
2. Levier de starter
3. Interrupteur de carburant
4. Démarreur à corde
5. Échappement
6. Bouchon de carburant
7. Sortie d'eau
8. Cadre
9. Jauge d'huile
10. Vidange d'huile
11. Entrée d'eau
12. Bouchon de vidange de la sortie
13. Orifice d'entrée d'eau
14. Filtre à air

##### TYPE B

1. Commande de l'accélérateur
2. Levier de starter
3. Interrupteur de carburant
4. Interrupteur d'allumage
5. Démarreur
6. Bouchon de carburant
7. Orifice d'entrée d'eau
8. Vidange d'huile
9. Sortie d'eau
10. Entrée d'eau
11. Bouchon de sortie d'eau
12. Jauge d'huile
13. Filtre à air
14. Échappement
15. Crémaillère

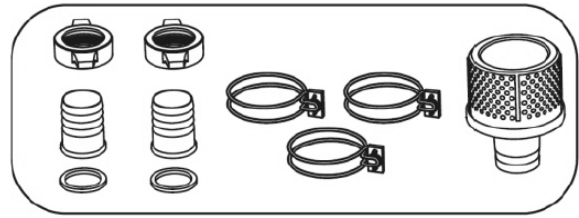
## Instructions d'utilisation

### 1. Connexion de la pompe à eau

Inspectez toutes les pièces suivantes après les avoir déballées, puis raccordez-les comme suit.

Raccordement de la crépine (Image 1)

- A. Tuyau d'aspiration
- B. Collier de serrage
- C. Filtre à tamis

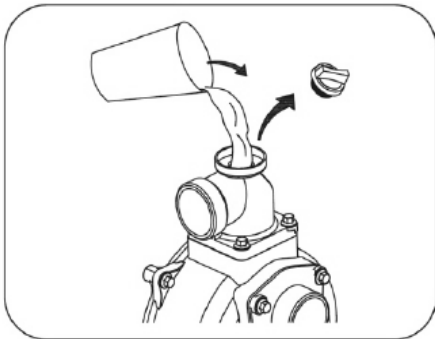


### Installation du tuyau d'aspiration (Image 2)

- |   |   |
|---|---|
| 1. Orifice d'aspiration                 | 1. Orifice de décharge                  |
| 2. Emballage de l'accouplement du tuyau | 2. Emballage de l'accouplement du tuyau |
| 3. Coupleur de tuyau                    | 3. Coupleur de tuyau                    |
| 4. Bague d'amortissement du tuyau       | 4. Bague de serrage du tuyau            |
| 5. Tuyau amortisseur                    | 5. Collier de serrage du tuyau          |
| 6. Tuyau d'aspiration                   | 6. Tuyau de décharge                    |

### Pompe à eau

Remplissez la pompe avant de la mettre en marche.



**ATTENTION :** Le tuyau d'aspiration doit être un tuyau rigide, non plié mais pas trop long, la longueur doit être en proportion directe avec le temps d'admission.

Le choix du tuyau d'eau se fait en fonction des conditions d'utilisation et du modèle d'achat, le tuyau d'évacuation doit répondre aux exigences de sécurité.

Fixez le collier de serrage de manière à ce qu'il ne puisse pas se détacher en cas de pression d'aspiration ou de refoulement élevée.

Pour le tuyau d'échappement, nous recommandons un tuyau de grand diamètre et de courte longueur. Si le tuyau de refoulement est trop long ou d'un diamètre trop petit, il augmentera la résistance à l'écoulement, ce qui réduira les performances de la pompe.

**AVERTISSEMENT :** Faire fonctionner la pompe à eau sans eau peut endommager le système d'étanchéité et annuler la garantie.

### 2. Vérifier les éléments avant l'utilisation

#### Espace de fonctionnement

Ne l'utilisez qu'à l'extérieur et gardez toujours la zone autour de la pompe à eau propre. Placez la pompe dans un endroit bien ventilé et observez attentivement les courants d'air et de vent.

Placez la pompe à eau sur une surface dure et horizontale avant de la mettre en service. Son débit d'eau ne doit pas dépasser la limite, sinon les joints seront endommagés par la surchauffe.

#### DANGER : FUMÉES TOXIQUES

L'échappement du moteur de la pompe contient du monoxyde de carbone, un gaz toxique inodore et incolore. L'utilisation de la pompe à l'intérieur peut vous tuer.

NE JAMAIS utiliser la pompe à l'intérieur d'un bâtiment ou d'une autre forme de structure, MÊME SI les portes et les fenêtres sont ouvertes.

Placez la pompe dans un endroit bien ventilé et tenez compte du vent et des courants d'air lorsque vous positionnez la pompe.

#### Haute altitude

Ce moteur de pompe peut nécessiter un kit carburateur haute altitude pour assurer un fonctionnement correct en haute altitude. Consultez votre revendeur local pour obtenir des informations sur le kit haute altitude si vous utilisez toujours votre moteur à des altitudes supérieures à 1 500 mètres (5 000 pieds).

**ATTENTION :** Même avec la modification du carburateur, la puissance de la pompe diminuera d'environ 3,5 % pour chaque augmentation d'altitude de 300 mètres (1 000 pieds). L'effet de l'altitude sur la puissance sera plus important que cela si aucune modification du carburateur n'est effectuée.

**ATTENTION :** Le fonctionnement de la pompe à une altitude inférieure à 1 500 mètres (5 000 pieds) avec un carburateur modifié peut provoquer une surchauffe de la pompe et l'endommager sérieusement.

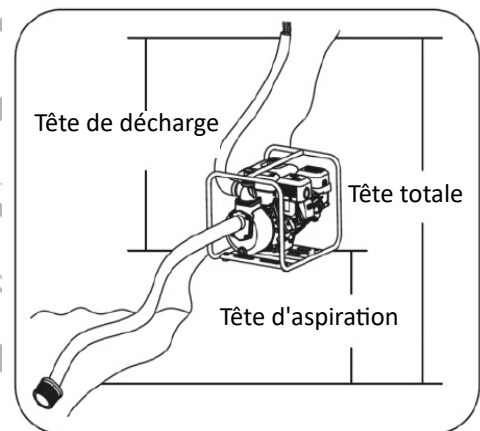
Si la pompe doit être utilisée en altitude, demandez à votre revendeur local agréé de remettre le carburateur à son état d'origine.

#### État de fonctionnement

Vérifiez l'absence de pièces desserrées ou endommagées, de signes de fuites d'huile ou de carburant, et de toute autre condition pouvant affecter le bon fonctionnement.

Réparez ou remplacez immédiatement toutes les pièces endommagées ou défectueuses.

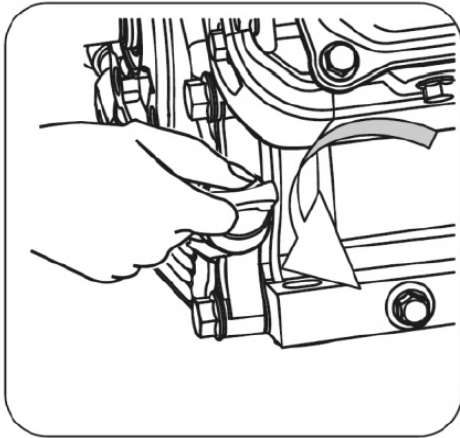
**AVERTISSEMENT :** Si vous ne corrigez pas les problèmes avant de mettre l'appareil en service, vous risquez de provoquer des DOMMAGES MATÉRIELS, des blessures graves ou mortelles.



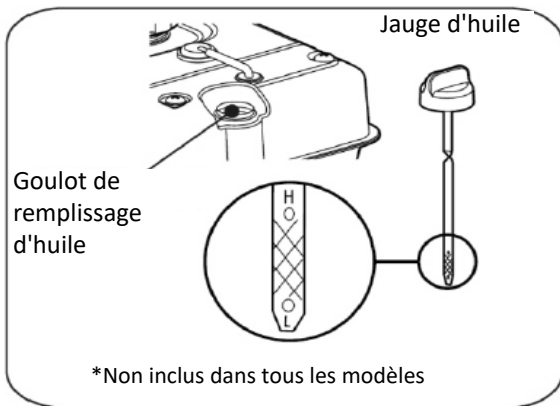
Retirez tout excès de saleté ou de débris, en particulier autour du silencieux et du démarreur à câble.

#### Huile du moteur

Placez le moteur sur une surface plane avec le moteur arrêté. Retirez la jauge d'huile et nettoyez-la.



Insérez la jauge dans le trou de la jauge, mais ne la vissez pas.



Si le niveau d'huile est bas, remplissez jusqu'à la limite supérieure (marquée "H") de la jauge avec l'huile recommandée.

Réinstallez et serrez la jauge d'huile.

Pour plus d'informations, consultez les instructions relatives à l'ajout d'huile dans la section MAINTENANCE.

#### Carburant pour le moteur

Le moteur étant arrêté, vérifiez l'indicateur de niveau de carburant.

Si nécessaire, remplissez le réservoir de carburant.

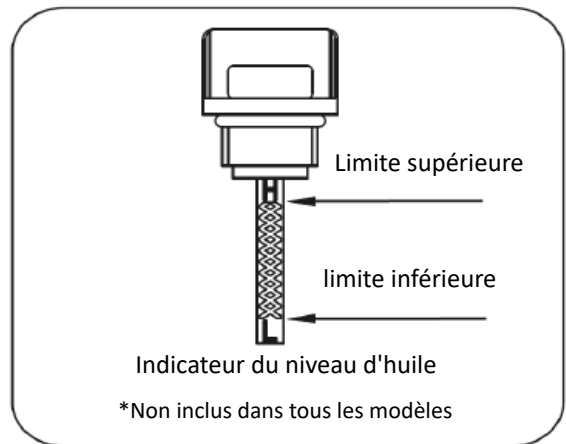
**AVERTISSEMENT :** Le réservoir de carburant peut être sous pression. Laissez le moteur refroidir pendant au moins deux minutes avant de retirer le bouchon du réservoir. Desserrez lentement le bouchon du réservoir de carburant pour libérer la pression dans le réservoir.

Utilisez de l'essence propre, fraîche et sans plomb.

NE PAS mélanger l'huile et l'essence.

Veillez à ne pas remplir le réservoir au-delà de la limite supérieure ; remplissez toujours jusqu'au niveau ajusté indiqué par l'indicateur de niveau, ou remplissez jusqu'à 25 mm à gauche du réservoir, abaissez le niveau de carburant en fonction des conditions de démarrage du moteur et laissez de la place pour l'expansion du carburant.

**DANGER :** Ne remplissez pas le réservoir de carburant au-delà de la limite supérieure. Un remplissage excessif entraînera la mort du moteur ou l'endommagement du filtre à charbon (le cas échéant) et annulera la garantie.

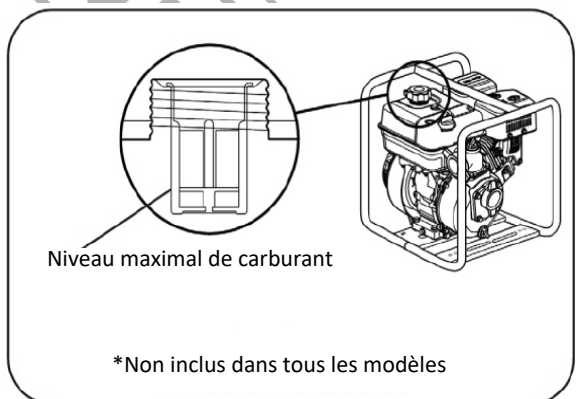


Retirez à nouveau la jauge et vérifiez le niveau d'huile, qui doit se situer entre les limites supérieure et inférieure.

**AVERTISSEMENT :** L'huile est un facteur important de performance et de durabilité. Utilisez une huile pour moteur 4 temps SAE IOW-30 recommandée dans la section Entretien de ce manuel.

**AVERTISSEMENT :** Ne faites fonctionner l'appareil qu'en position horizontale. Si le moteur est équipé d'un senseur d'huile, il s'arrêtera lorsque le niveau d'huile tombera en dessous de la limite. Pour éviter les arrêts imprévus, remplissez l'huile jusqu'à la limite supérieure et vérifiez régulièrement le niveau d'huile.

**AVERTISSEMENT :** Le moteur de cette pompe n'a pas été rempli d'huile à l'usine. Toute tentative de démarrage du moteur avant qu'il n'ait été correctement rempli avec le type et la quantité d'huile recommandés peut entraîner des dommages au moteur et annuler la garantie.





**DANGER : INCENDIE OU EXPLOSION**

L'essence est hautement inflammable et extrêmement explosive.

Un incendie ou une explosion peut provoquer de graves brûlures ou la mort.

Tenez les objets inflammables à l'écart lorsque vous manipulez de l'essence.

Remplissez le réservoir de carburant à l'extérieur et dans un endroit bien ventilé, la pompe étant arrêtée.

Essayez toujours le carburant renversé et attendez que le carburant ait séché avant de démarrer la pompe.

NE PAS faire fonctionner le moteur avec des fuites connues dans le système de carburant.

Utilisez les procédures appropriées de stockage et de manipulation du carburant. NE PAS stocker de carburant ou d'autres matériaux inflammables à proximité. Videz le réservoir de carburant avant de stocker ou de transporter ce moteur.

Gardez un extincteur à portée de main et soyez prêt si un incendie se déclare.

N'utilisez JAMAIS de produits de nettoyage du moteur ou du carburateur dans le réservoir, sous peine de provoquer des dommages permanents.

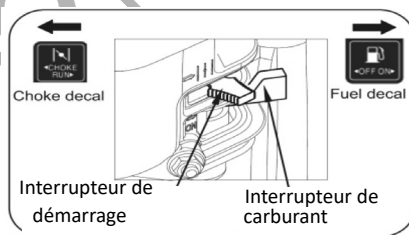
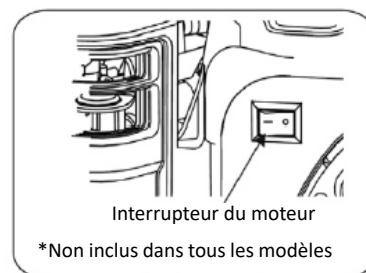
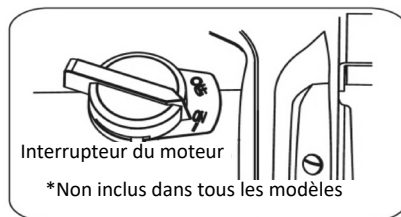
Il est important d'empêcher la formation de dépôts de gomme dans les parties essentielles du système d'alimentation en carburant, comme le carburateur, le filtre à carburant, le tuyau de carburant ou le réservoir, pendant le stockage. En outre, l'expérience indique que les carburants à base d'alcool (appelés diesel, éthanol ou méthanol) peuvent attirer l'humidité, ce qui entraîne une séparation et la formation d'acide pendant le stockage. Le carburant acide peut endommager le système d'alimentation du moteur pendant le stockage. Veillez à lire les instructions données dans la section "Stockage".

Les effets d'un carburant vieux, éventé ou contaminé ne sont pas garantis.

**AVERTISSEMENT : Pour minimiser les dépôts de caoutchouc dans le système de carburant et pour assurer un démarrage en douceur, n'utilisez pas de l'essence laissée par la saison précédente.**

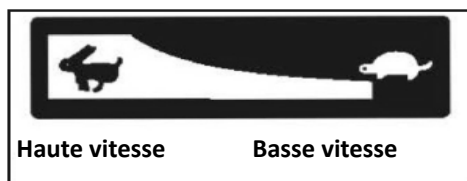
**3. Démarrage de la pompe**

- Avant de démarrer la pompe, contrôlez-la.
- Placez l'interrupteur du moteur sur la position "ON" ou "-".
- Désactivez le niveau de l'étrangleur et l'interrupteur de carburant sur la manette de gaz.
- Tournez le levier d'accélérateur d'un tiers de la vitesse lente à la vitesse rapide.



**AVERTISSEMENT :** Que le starter s'ouvre ou non peut varier en fonction de la température ou d'autres facteurs. Par exemple, si le moteur est redémarré à des températures supérieures à 20 °C, le starter doit être ouvert alors que si le moteur est redémarré à des températures inférieures à 20 °C, le starter doit être fermé.

**AVERTISSEMENT :** Vérifiez la corde de recul avant de commencer. Si la corde a subi une abrasion sévère, veuillez la changer chez un revendeur local autorisé.

**Démarrage à rappel**

Tirez la poignée du démarreur jusqu'à ce que vous sentiez une résistance pour démarrer le moteur, puis tirez plus rapidement pour le démarrer. Interrompez le levier du starter juste après le démarrage du moteur. Ne faites pas tourner le moteur pendant longtemps avec le levier de starter désactivé.

**AVERTISSEMENT : Effet de rebond**

Le recul rapide du câble du démarreur tire la main et le bras vers le moteur plus vite qu'il n'est possible de le faire. Un démarrage involontaire peut provoquer des accidents.

- Tournez la manette des gaz en position de haute vitesse pour faire tourner le moteur à vitesse normale.

**4. Arrêt de la pompe**

- Tournez la manette des gaz à basse vitesse pour faire tourner le moteur pendant encore 1 à 2 minutes.
- Mettez l'interrupteur sur la position OFF ou 0 pour arrêter la pompe (pas pour tous les modèles).
- Coupez l'interrupteur de carburant.

**Maintenance**

Il est la responsabilité du propriétaire/exploitant d'effectuer tous les travaux d'entretien prévus en temps voulu. Corrigez tout problème avant de faire fonctionner la pompe. Suivez toujours les recommandations et le calendrier d'inspection et d'entretien de ce manuel.

**DANGER :** Un démarrage accidentel peut provoquer des blessures graves ou mortelles. Retirez et mettez à la terre le fil de la bougie d'allumage avant d'effectuer tout travail.

**Programme d'entretien**

Faites l'entretien de la pompe dans un endroit propre, sec et plat. Respectez les intervalles d'entretien indiqués dans le tableau ci-dessous. L'entretien de la pompe est plus fréquent lorsqu'elle fonctionne dans des conditions défavorables. Contactez votre revendeur local pour les besoins d'entretien de la pompe.

**AVERTISSEMENT :** Un entretien inadéquat ou l'absence de correction d'un problème avant l'utilisation peut entraîner un dysfonctionnement et provoquer des DOMMAGES MATÉRIELS, des blessures graves ou mortelles. Un entretien incorrect annule la garantie.

**AVERTISSEMENT :** Le filtre peut contenir des HAP, qui sont dangereux pour la santé. Portez des gants pour vous protéger lors de l'entretien du filtre à air.

Article (à contrôler selon la commande)		Période de maintenance				
		Chaque fois avant et après l'utilisa- tion	Premier mois ou 20 heures	Tous les 3 mois ou 50 heures	Tous les 6 mois ou 100 heures	Chaque année ou 300 heures
Pièces fixées	Contrôle	✓				
Huile	Contrôle du niveau d'huile	✓				
	Changement d'huile		✓	✓		
Filtre à air	Contrôle	✓				
	Nettoyer <sup>1</sup>			✓		
	Remplacement <sup>1</sup>					✓
Bougie d'allumage	Contrôle et réglementation <sup>2</sup>				✓	
	Remplacement <sup>1</sup>					✓
Vitesse de ralenti	Contrôle et réglementation <sup>2</sup>				✓	
écart des valves	Contrôle et réglementation <sup>2</sup>				✓	
Chambre de combustion	Nettoyer <sup>1</sup>	Nettoyer toutes les 200 heures				
Réservoir de carburant	Nettoyer <sup>1</sup>				✓	
Système de tuyaux de carburant	Nettoyer <sup>1</sup>	Nettoyage tous les 2 ans (à échanger contre un nouveau si nécessaire)				
Pompe	Nettoyer <sup>1</sup>					✓
Ventilateur de refroidissement	Contrôle					✓
Soupape d'ad- mission d'eau de la pompe.	Contrôle					✓

#### Changer l'huile

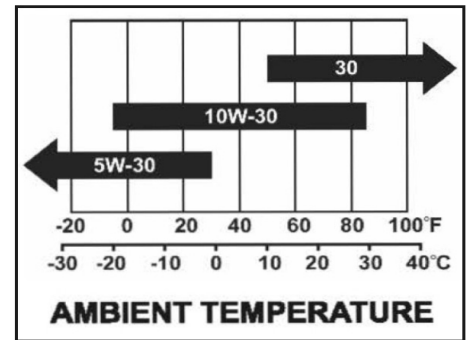
1. Placez le moteur sur une surface plane.
2. Nettoyez la jauge et le bouchon de vidange.
3. Retirez la jauge d'huile.
4. Retirez le bouchon de vidange d'huile et laissez l'huile se vider complètement.
5. Remettez et serrez complètement le bouchon de vidange.
6. Ajoutez l'huile recommandée jusqu'à la limite supérieure (voir les instructions d'ajout d'huile ci-dessus).
7. Réinstallez et serrez complètement la jauge d'huile.
8. Jetez l'huile usagée dans un centre d'élimination agréé.

**AVERTISSEMENT** : Le moteur de cette pompe n'est pas rempli d'huile à l'usine. Toute tentative d'utiliser ou de démarrer le moteur avant qu'il n'ait été correctement rempli avec le type et la quantité d'huile recommandés peut causer des dommages au moteur et invalider la garantie.

**Note 1** : Un entretien plus fréquent est nécessaire lorsque le moteur fonctionne dans des conditions de poussières multiples ou dans des conditions sévères.  
**Note 2** : Tous les entretiens doivent être effectués par des utilisateurs expérimentés ou par un distributeur local agréé.

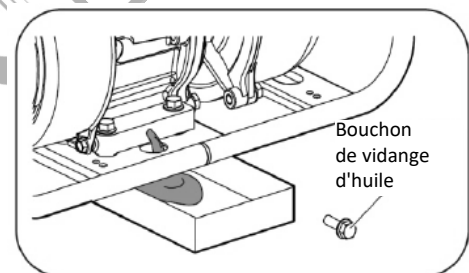
#### Entretien général

L'huile moteur SAE 1 OW-30 est recommandée pour une utilisation générale à toutes les températures. Vous pouvez utiliser les autres viscosités indiquées dans le tableau lorsque la température moyenne de votre région se situe dans la gamme indiquée.

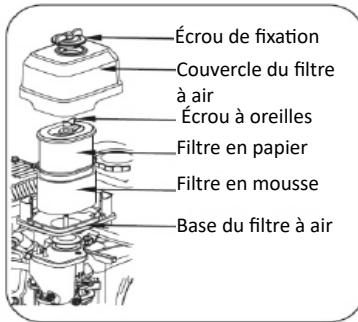


#### Ajout d'huile

1. Placez le moteur sur une surface plane.
2. Retirez la jauge d'huile et nettoyez-la.
3. Ajoutez de l'huile du type recommandé jusqu'à la limite supérieure de la jauge.
4. Serrez complètement la jauge d'huile.



**ATTENTION** : Changez l'huile lorsque le moteur est chaud.



### Double filtre

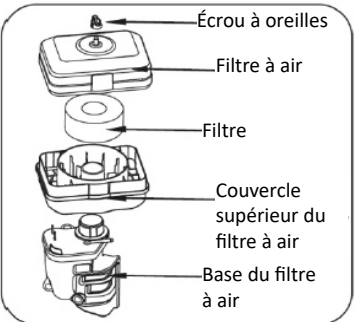
1. Desserrez l'écrou pour retirer le couvercle du filtre.
2. Desserrez l'écrou à oreilles pour retirer le filtre.
3. Nettoyez le filtre.

**Filtre en mousse :** placer l'élément en mousse dans de l'eau chaude avec du détergent, sécher complètement le filtre, l'envelopper et le presser dans le tissu propre et sous vide. Après le nettoyage, faites-le tremper dans de l'huile propre pendant un certain temps avant de l'emballer et de le repasser dans le tissu propre et vide.

**Filtre en papier :** Tapotez légèrement pour assouplir le filtre dur de l'intérieur vers l'extérieur afin que la saleté puisse tomber. Ne brossez jamais la saleté, ce qui pourrait la transformer en filtre en papier. Remplacez le filtre en papier s'il est trop sale.

4. Remontez le filtre sur les unités.
5. Fixez le couvercle à l'aide de l'écrou.

**AVERTISSEMENT :** NE PAS faire fonctionner le moteur sans le filtre à air, car cela pourrait entraîner des risques graves.



### Filtre à bain d'huile

1. Desserrez l'écrou à oreilles et retirez le couvercle du filtre à air, sortez le filtre à air pour le contrôler et remplacez-le par un neuf s'il est très endommagé.
2. Nettoyage des éléments du filtre : Utilisez un détergent doux spécial pour nettoyer l'élément, attendez qu'il sèche complètement. Imprégnez ensuite d'huile propre et séchez à nouveau.
3. Versez de l'huile dans les couvercles latéraux supérieurs du filtre, puis nettoyez avec le nettoyant pour éléments filtrants et séchez.
4. Remplissez le couvercle supérieur d'huile propre jusqu'au niveau indiqué.
5. Remettez en place les éléments filtrants, le couvercle et les écrous.

**AVERTISSEMENT :** NE PAS faire tourner le moteur sans le filtre à air, vous pouvez encourir de graves dangers.

### Bougie d'allumage

1. Nettoyez toute saleté du capuchon de la bougie et du culot de la bougie.
2. Retirez le capuchon de la bougie d'allumage.
3. Utilisez une clé à douille pour desserrer et retirer la bougie d'allumage.
4. Inspectez la bougie et la rondelle de la bougie, si elle est endommagée ou usée, la remplacer par une nouvelle. Nettoyez la bougie avec une brosse métallique si vous la réutilisez.
5. Vérifiez l'écartement de la bougie d'allumage.  
Pliez délicatement l'électrode latérale pour ajuster l'écartement si nécessaire. Ecart de la bougie d'allumage : 0,6mm- 0,8mm
6. Enfoncez soigneusement la bougie dans le moteur à la main.
7. Une fois la bougie en place, utilisez la clé à bougie pour la serrer. Couple de serrage de la bougie : 20-25Nm
8. Fixez le capuchon de la bougie à la bougie.

**AVERTISSEMENT :** N'utilisez que la bougie d'allumage recommandée ou un équivalent. NE PAS utiliser de bougies d'allumage dont la gamme de température est inappropriée.

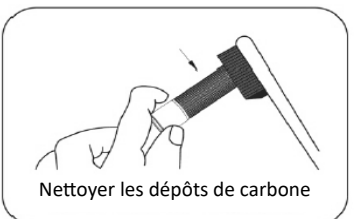
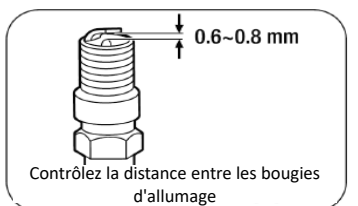
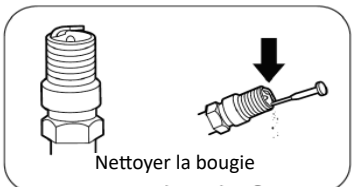
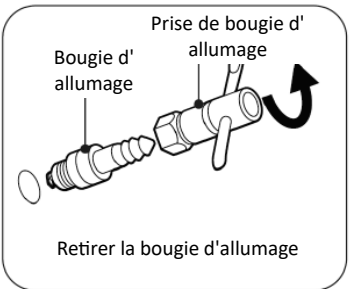
### Pare-étincelles (types applicables)

1. Laissez le moteur refroidir complètement avant de procéder à l'entretien du pare-étincelles.
2. Retirez les deux vis qui maintiennent la plaque de recouvrement qui fixe l'extrémité du pare-étincelles au silencieux.
3. Retirez l'écran du pare-étincelles.
4. Retirez soigneusement les dépôts de carbone de l'écran du pare-étincelles avec une brosse métallique.

### Ajustement

Aucun autre entretien et/ou réglage n'est nécessaire pour le moteur. Les réglages non autorisés ou les manipulations peuvent endommager le moteur et les dispositifs électriques et annuler la garantie. Contactez votre revendeur local pour de tels besoins.

**AVERTISSEMENT :** Toute modification du contrôleur réglé en usine endommagera le moteur et annulera la garantie.



Article	Problème	Solution
Le moteur peut difficilement démarrer ou ne peut pas démarrer	L'accélérateur est fermé	Ouvrez le régulateur de vitesse
	Interrupteur d'arrêt fermé	Mettez l'interrupteur en position ON ou -.
	Étrangleur ouvert	Fermez l'étrangleur
	Carbone accumulé dans la bougie	Éliminer l'accumulation de carbone
	Bougie d'allumage et écart d'allumage grand ou petit	Régler l'écart à la valeur standard
	Dégâts de la bougie d'allumage	Remplacement par un nouveau modèle
	Utilisation d'une huile ou d'un carburant de qualité inférieure	Changement de combustible ou d'huile
	Le moteur fonctionne en surcharge ou en surchauffe	Vérifier l'état de fonctionnement du moteur
La pompe ne fonctionne pas ou fonctionne à basse pression après le démarrage du moteur.	Huile insuffisante	Ajouter de l'huile au niveau standard
	Les impuretés bloquent le filtre	Contrôler et éliminer les impuretés
	Eau insuffisante dans la pompe	Dévissez le bouchon en caoutchouc pour remplir suffisamment d'eau.
	Problème sur le tuyau d'eau comme un blocage, un desserrage, une fuite et une longueur de tuyau trop longue ou un diamètre trop étroit.	Examinez la conduite d'eau et ajustez-la.
	Le tuyau d'entrée n'est pas dans l'eau	Examinez et mettez-le dans l'eau
	Fuite du tuyau d'entrée	Examinez la connexion
	Montage de la pompe trop haut	Abaisser la hauteur de montage
	Le moteur fonctionne à basse vitesse	Tournez le régulateur d'accélérateur sur la haute vitesse.

Si les problèmes ne sont toujours pas résolus selon la méthode de résolution des problèmes ci-dessus ou si d'autres problèmes surviennent pendant le fonctionnement, contactez votre revendeur agréé local pour obtenir de l'aide. Le démontage non autorisé de la pompe annulera votre garantie.

## Stockage et transport

### Stockage

La pompe doit être mise en marche au moins une fois toutes les deux semaines et laissée fonctionner pendant au moins 20 minutes. Suivez les instructions ci-dessous pour un stockage à long terme si la pompe ne sera pas en service pendant 2 mois ou plus.

#### **DANGER : incendie ou explosion**

L'essence est hautement inflammable et extrêmement explosive.

Avant de ranger ou de transporter la pompe, videz le réservoir et fermez le bouchon du réservoir.

1. Retirez l'huile comme indiqué dans le chapitre sur l'entretien et le service lorsque le moteur de la pompe est chaud après le fonctionnement.
2. Laissez la pompe refroidir complètement.
3. Videz complètement le carburant du réservoir, du tuyau de carburant et du carburateur.
4. Retirez la bougie d'allumage et versez environ 1 oz. d'huile de moteur dans le cylindre. Réinstallez la bougie d'allumage. Faites fonctionner lentement la pompe pour distribuer l'huile et lubrifier le cylindre.
5. Tirez sur la bobine jusqu'à ce que vous sentiez une résistance.
6. Retirez le bouchon de sortie d'eau et nettoyez la pompe à l'eau pure, puis videz toute l'eau avant de remettre le bouchon.
7. Nettoyez la surface de la pompe et protégez-la en cas d'accumulation de poussière.
8. Rangez l'appareil dans un endroit propre et sec, à l'abri de la lumière directe du soleil.

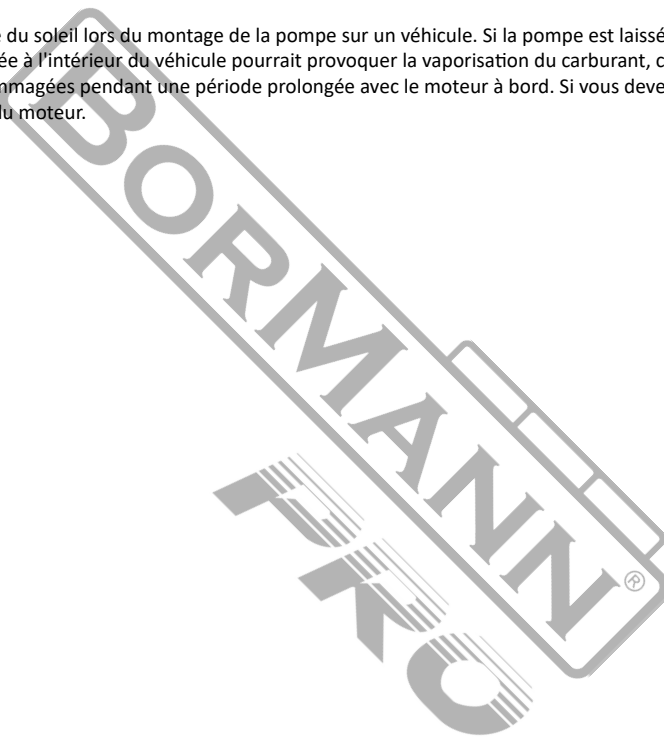
### Transport

Pour éviter tout déversement de carburant pendant le transport ou le stockage temporaire, la pompe doit être fixée en position verticale dans sa position normale de fonctionnement avec les interrupteurs éteints.

#### **DANGER : Avant le transport**

Ne remplissez pas trop le réservoir.

Éviter un endroit exposé à la lumière directe du soleil lors du montage de la pompe sur un véhicule. Si la pompe est laissée dans un véhicule fermé pendant de nombreuses heures, la température élevée à l'intérieur du véhicule pourrait provoquer la vaporisation du carburant, ce qui pourrait entraîner une explosion. Ne conduisez pas sur des routes endommagées pendant une période prolongée avec le moteur à bord. Si vous devez transporter le moteur sur une route endommagée, vidangez le carburant du moteur.



\* Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception et aux spécifications techniques des produits sans préavis, à moins que ces modifications n'affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant ayant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir.

\* Pour garantir la sécurité et la fiabilité du produit et la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection, de réparation ou de remplacement, y compris l'entretien et les réglages spéciaux, doivent être effectués uniquement par des techniciens du service après-vente agréé du fabricant.

\* Utilisez toujours le produit avec l'équipement fourni. L'utilisation du produit avec un équipement non fourni peut entraîner des dysfonctionnements, voire des blessures graves ou la mort. Le fabricant et l'importateur ne sont pas responsables des blessures et des dommages résultant de l'utilisation d'un équipement non conforme.

## Istruzioni di sicurezza

**AVVERTENZA:** Leggere attentamente il presente manuale prima dell'uso.  
Questo manuale contiene importanti indicazioni per il funzionamento in sicurezza.

Il presente manuale contiene importanti informazioni sulla sicurezza e istruzioni per l'uso della pompa. **LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE.**  
In caso contrario, si potrebbero verificare danni alle cose e/o **LESIONI PERSONALI O MORTE.**

Il presente manuale deve essere considerato come parte integrante della pompa e deve rimanere con essa in caso di vendita.

Le immagini e le figure riportate nel presente manuale sono solo un'espressione tipica della serie di produzione. Le immagini e le figure possono differire dall'oggetto e sono utilizzate solo come riferimento.

Tutte le informazioni contenute in questa pubblicazione si basano sulle ultime informazioni sul prodotto disponibili al momento della stampa.

Ci riserviamo il diritto di modificare, alterare e/o migliorare il prodotto e questo documento in qualsiasi momento, senza preavviso e senza incorrere in alcun obbligo.

Nessuna parte di questa pubblicazione può essere copiata o riprodotta senza autorizzazione scritta.

Annotare il numero di serie del motore e le informazioni sull'acquisto. Conservare questo manuale e la ricevuta per riferimenti futuri.

### 1. Sicurezza operativa

Prestare attenzione a questo simbolo di avviso di sicurezza. Rispettare tutti i messaggi di sicurezza che seguono questo simbolo per evitare danni materiali, **LESIONI O MORTE.**

Ogni messaggio di sicurezza è preceduto da un simbolo di avviso di sicurezza e da una delle tre parole, **PERICOLO**, **AVVERTENZA** o **ATTENZIONE**.

**PERICOLO:** indica una situazione di pericolo che, se non viene rispettata rigorosamente, può provocare gravi danni alle cose, lesioni gravi o la **MORTE.**

**AVVERTENZA:** indica una situazione di pericolo che, se non rispettata scrupolosamente, può provocare danni alle cose, lesioni gravi o la **MORTE.**

**ATTENZIONE:** indica una situazione di pericolo che, se non rispettata rigorosamente, può provocare danni alle cose o lesioni.



**ATTENZIONE: LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DELL'USO.**

**NON** mettere in funzione questa pompa dell'acqua prima di aver letto **TUTTE** le istruzioni di sicurezza, funzionamento e manutenzione elencate in questo manuale.

La mancata osservanza delle istruzioni può causare **DANNI MATERIALI, LESIONI O MORTE.**



Le avvertenze e le precauzioni descritte in questo manuale non possono coprire tutte le possibili condizioni e situazioni che possono verificarsi.

L'operatore deve comprendere che il buon senso e la cautela sono fattori che non possono essere integrati in questo prodotto ma devono essere posseduti dall'operatore.

**AVVERTENZA:** Non manomettere la velocità di regolazione del motore della pompa. L'alta velocità di funzionamento è pericolosa e aumenta il rischio di lesioni personali o di danni all'apparecchiatura.

Il funzionamento a bassa velocità con un carico pesante può ridurre la durata della pompa.

**PERICOLO: INCENDIO O ESPLOSIONE**

La benzina è altamente infiammabile ed estremamente esplosiva.

Un incendio o un'esplosione possono causare gravi ustioni o la morte.

Tenere lontani gli oggetti infiammabili quando si maneggia la benzina.

Riempire il serbatoio del carburante all'aperto e in un'area ben ventilata con la pompa ferma.

Pulire sempre il carburante versato e attendere che si asciughi prima di avviare la pompa.

**NON** far funzionare il motore in presenza di perdite note nell'impianto di alimentazione.

Utilizzare procedure corrette di stoccaggio e manipolazione del carburante. **NON** immagazzinare carburante o altri materiali infiammabili nelle vicinanze.

Svuotare il serbatoio del carburante prima di riporre o trasportare il motore.

Tenere a portata di mano un estintore e prepararsi in caso di incendio.

**ATTENZIONE: CONTRACCOLPO**

Il riavvolgimento rapido della fune di avviamento tirerà il braccio verso il motore più velocemente di quanto si possa fare.

L'avviamento involontario può causare incidenti.

**AVVERTENZA: INCENDIO**

Il funzionamento di questo motore a pompa può creare scintille che possono innescare incendi in prossimità di vegetazione secca.

Il motore di questa pompa non può essere dotato di una marmitta antiscintilla. Se il motore viene utilizzato in prossimità di materiali infiammabili o su terreni ricoperti da materiali come colture agricole, boschi, sterpaglie o altri elementi simili, è necessario installare un dispositivo antiscintilla approvato.

In alcune zone, il parascintille è obbligatorio per legge. Contattare le autorità antincendio locali per conoscere le leggi o i regolamenti relativi ai requisiti di prevenzione degli incendi.

**AVVERTENZA:** Non modificare la pompa e non utilizzarla per scopi diversi da quelli previsti.

**PERICOLO: PARTI MOBILI**

Le parti in movimento possono causare gravi lesioni. Tenere mani e piedi lontani.

Non avvicinare **MAI** le dita, le mani o il corpo al motore quando questo è in funzione.

**NON** far funzionare la pompa con coperchi, o protezioni rimosse.

**NON** indossare abiti larghi, lacci penzolanti o oggetti che possano impigliarsi. Raccogliere i capelli lunghi e togliere i gioielli.

**AVVERTENZA:** Non utilizzare la pompa per il trasporto di liquidi infiammabili o corrosivi, solventi chimici o liquidi alcalini, come benzina, alcol, acqua di mare, olio, vino o latte. Tenere il materiale in gomma o plastica lontano da sostanze oleose.

Tenere mani e corpo lontani dallo scarico della pompa. Fissare il tubo di trasporto della pompa in modo che sia stabile durante il funzionamento. Non introdurre mai le mani o il corpo nella pompa o nel tubo di trasporto.

**AVVERTENZA:** Fissare la pompa in caso di spostamento o di impigliamento nel fango o nell'acqua, in particolare quando si deposita nel canile o nei fossati vicini.

Non passate mai sopra il tubo di trasporto. Se il tubo deve attraversare la strada, utilizzare una piastra per tenere il tubo sopra i lati per proteggerlo da blocchi o pressioni da parte dell'auto.

Mantenere la tenuta di collegamento e utilizzare un tubo antideflagrante per l'uscita. Non bloccare mai il tubo di ingresso e di uscita per non danneggiare la pompa.

Non avviare mai la pompa senza un filtro per le impurità nel tubo di ingresso.

Mantenere una quantità sufficiente di acqua nella pompa prima di azionarla, non farla funzionare senza acqua.

Assicurarsi che gli utenti abbiano acquisito le conoscenze necessarie per arrestare rapidamente la pompa e azionare tutti i dispositivi correlati. Non è consentito a nessuno senza una sufficiente conoscenza generale di come far funzionare la pompa. Tutti i minorenni, gli anziani, i disabili, coloro che hanno assunto alcolici, bevande cordiali e anestetici non possono azionare la pompa.

#### ATTENZIONE: SUPERFICIE CALDA

La pompa in funzione produce calore.

Il contatto può provocare gravi ustioni.

Evitare il contatto con i gas di scarico caldi.

NON toccare la pompa durante il funzionamento o subito dopo l'arresto.

Evitare il contatto con i gas di scarico caldi.

Mantenere uno spazio libero di almeno tre metri su tutti i lati per garantire un raffreddamento adeguato.

Il materiale combustibile può prendere fuoco al contatto. Mantenere almeno cinque metri di distanza da materiali combustibili.

- Questo manuale si applica alla serie di pompe progettate per il trasporto di acqua con una temperatura inferiore a 40°C.
- Posizionare sempre la pompa su un terreno pianeggiante per evitare perdite di carburante.
- Utilizzare la pompa in un luogo ventilato e tenerla a 1 m di distanza da pareti o altre apparecchiature.
- Non utilizzare la pompa sottoterra o in atmosfera potenzialmente esplosiva.

Dati tecnici			
Modello:	BGB1000	BGB1050	BGB1100
Cilindrata (cc):	196	196	196
Capacità dell'olio (L)	0.6	0.6	0.6
Flusso massimo (m <sup>3</sup> /H):	30	35	55
Dimensione massima del serbatoio del carburante (L):	4.2	4.2	4.2
Portata totale (m):	55	30	30
Diametro della porta di scarico (pollici)	2"	2"	3"
Diametro della bocca di scarico (pollici)	2"/1,5"/0,5"	2"	3"
Tipo di motore:	OHV/raffreddato ad aria/4 tempi	OHV/raffreddato ad aria/4 tempi	OHV/raffreddato ad aria/4 tempi
Livello di pressione sonora misurata (dB(A))	≤ 96	≤92	≤95
Incertezza di misura (dB(A))	≤ 1.5	≤ 1.5	≤ 1.5
Livello di potenza sonora garantito (dB(A))	≤ 108	≤ 108	≤ 108
Peso (kg):	27	24	26

#### Descrizione delle parti principali (figure A e B)

##### TIPO A

- |                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Controllo dell'acceleratore | 8. Telaio                         |
| 2. Leva dello starter          | 9. Astina di livello dell'olio    |
| 3. Interruttore del carburante | 10. Scarico dell' olio            |
| 4. Avviamento a corda          | 11. Entrata                       |
| 5. Scarico                     | 12. Tappo di scarico dell' uscita |
| 6. Tappo del carburante        | 13. Tappo di entrata dell'acqua   |
| 7. Uscita                      | 14. Filtro dell' aria             |

##### TIPO B

- |                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. Controllo dell'acceleratore | 9. Uscita dell'acqua           |
| 2. Leva dello starter          | 10. Entrata dell'acqua         |
| 3. Interruttore del carburante | 11. Tappo di uscita dell'acqua |
| 4. Interruttore di spegnimento | 12. Astina di livello          |
| 5. Avviatore                   | 13. Filtro dell' aria          |
| 6. Tappo del carburante        | 14. Scarico                    |
| 7. Tappo di entrata dell'acqua | 15. Telaio                     |
| 8. Scarico dell' olio          |                                |

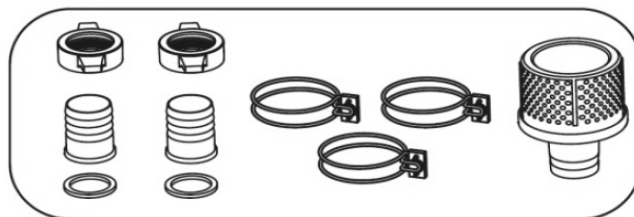
## Istruzioni operative

### 1. Collegamento della pompa dell'acqua

Dopo aver disimballato tutti i seguenti componenti, collegarli come segue.

Collegamento del filtro ( Figura 1)

- A. Tubo flessibile di aspirazione
- B. Morsetto
- C. Filtro



### Installazione del tubo di estrazione (Figura 2)

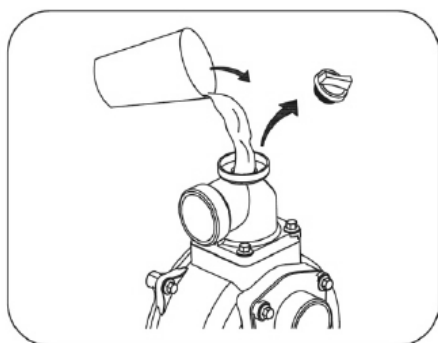
1. Porta di aspirazione
2. Imballaggio del raccordo del tubo flessibile
3. Accoppiatore per tubo flessibile
4. Anello di fissaggio del tubo flessibile
5. Serraggio del tubo flessibile
6. Tubo di aspirazione

### Installazione del tubo di scarico (Figura 3)

1. Porta di scarico
2. Imballaggio del raccordo del tubo flessibile
3. Accoppiatore del tubo flessibile
4. Anello di fissaggio del tubo flessibile
5. Serraggio del tubo flessibile
6. Tubo flessibile di scarico

### Pompa dell'acqua

Riempire la pompa prima di avviarla.



**ATTENZIONE:** Il tubo di aspirazione deve essere un tubo rigido non piegato ma non troppo lungo, la lunghezza deve essere la proporzione diretta con il tempo di ingresso.

La selezione del tubo dell'acqua si basa sulle condizioni di funzionamento e sul modello di acquisto, il tubo di scarico deve soddisfare i requisiti di sicurezza.

Fissare il morsetto in modo che non possa allentarsi in caso di alta pressione in aspirazione o in scarico.

Per il tubo di scarico si consiglia un tubo di grande diametro e di lunghezza ridotta. Se il tubo di scarico è troppo lungo o di diametro troppo piccolo, aumenterà la resistenza al flusso, con conseguente riduzione della resa della pompa.

**AVVERTENZA:** Il funzionamento della pompa dell'acqua senza acqua può danneggiare l'impianto di tenuta e invalidare la garanzia.

### 2. Controllare gli elementi prima del funzionamento

#### Area di funzionamento

Solo per uso esterno e mantenere sempre pulita la zona intorno alla pompa dell'acqua.

Posizionare la pompa in un'area ben ventilata e osservare attentamente le correnti d'aria e di vento.

Posizionare la pompa dell'acqua su una superficie dura e orizzontale prima di metterla in funzione.

La sua portata d'acqua non deve superare il limite, pena il danneggiamento delle guarnizioni a causa del surriscaldamento.

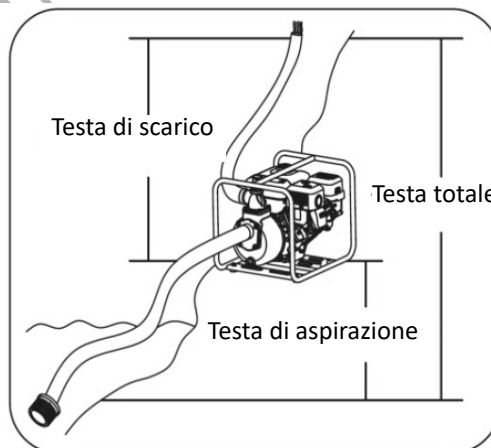
#### PERICOLO: FUMI TOSSICI

Lo scarico del motore della pompa contiene monossido di carbonio, un gas velenoso inodore e incolore.

L'uso della pompa in ambienti chiusi può uccidervi!

Non utilizzare MAI all'interno di edifici o di qualsiasi tipo di recinzione, ANCHE SE porte e finestre sono aperte.

Collocare la pompa in un'area ben ventilata e considerare attentamente il vento e le correnti d'aria quando si posiziona la pompa.



#### Alta quota

Questo motore a pompa può richiedere un kit di carburatori per alta quota per garantire il corretto funzionamento ad alta quota. Consultare il rivenditore locale per informazioni sul kit per alta quota se si utilizza sempre il motore ad altitudini superiori a 1.500 metri.

**ATTENZIONE:** anche con la modifica del carburatore, la potenza della pompa diminuisce di circa il 3,5% per ogni aumento di altitudine di 1.000 piedi (300 metri). L'effetto dell'altitudine sulla potenza della pompa sarà maggiore se non viene apportata alcuna modifica al carburatore.

**ATTENZIONE:** Il funzionamento della pompa a un'altitudine inferiore a 1.500 metri (5.000 piedi) con il carburatore modificato può causare il surriscaldamento della pompa e gravi danni alla pompa. Rivolgersi al rivenditore locale autorizzato per riportare lo stato del carburatore ai valori di fabbrica se la pompa deve essere utilizzata in altitudine.

#### Condizioni di funzionamento

Controllare che non vi siano parti allentate o danneggiate, segni di perdite di olio o carburante e qualsiasi altra condizione che possa compromettere il corretto funzionamento. Riparare o sostituire immediatamente tutte le parti danneggiate o difettose.

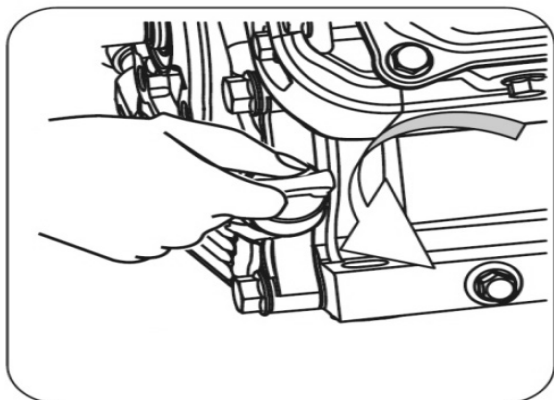
**AVVERTENZA:** La mancata correzione dei problemi prima del funzionamento potrebbe causare DANNI MATERIALI, LESIONI GRAVI O MORTE.



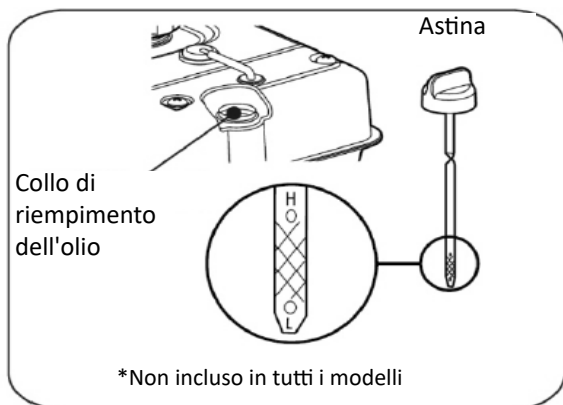
Rimuovere l'eventuale sporcizia o i detriti in eccesso, soprattutto intorno alla marmitta e all'avviatore a corda.

#### Olio del motore

Posizionare il motore su una superficie piana a motore fermo. Rimuovere l'astina di livello e pulirla.



Inserire l'astina di livello nel foro dell'astina, ma non avvitirla.



Se il livello dell'olio è basso, riempire fino al limite superiore (contrassegnato con "H") dell'astina di livello con l'olio consigliato. Reinstallare e serrare a fondo l'astina di livello.

Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'aggiunta di olio nella sezione MANUTENZIONE.

#### Carburante del motore

A motore spento, controllare l'indicatore di livello del carburante. Se necessario, riempire il serbatoio del carburante.

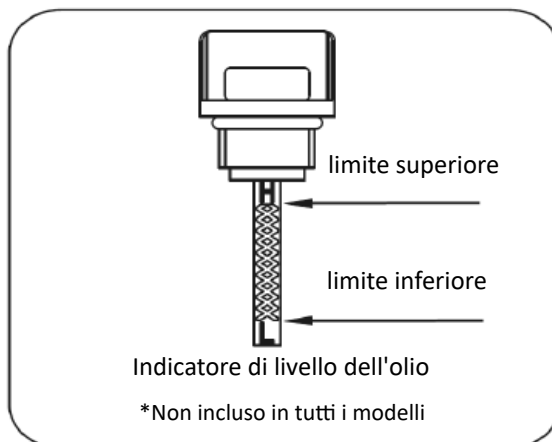
**ATTENZIONE:** il serbatoio del carburante può accumularsi in pressione.

Lasciare raffreddare il motore per almeno due minuti prima di togliere il tappo del carburante. Allentare lentamente il tappo del carburante per scaricare la pressione nel serbatoio.

Utilizzare benzina pulita, fresca e normale senza piombo.  
NON mescolare olio e benzina.

Assicurarsi di non riempire il serbatoio oltre il limite superiore; riempire sempre fino al livello regolato, come indicato dall'indicatore di livello, oppure riempire fino a 25 mm a sinistra del serbatoio, abbassare il livello del carburante in base alle condizioni di avviamento del motore e lasciare spazio per l'espansione del carburante.

**PERICOLO:** non riempire il serbatoio di carburante oltre il limite superiore. Un riempimento eccessivo provocherebbe la morte del motore o il danneggiamento del filtro del carbonio (se in dotazione) e l'annullamento della garanzia.



Rimuovere nuovamente l'astina di livello e controllare il livello dell'olio, che deve essere compreso tra il limite superiore e quello inferiore.

**AVVERTENZA:** L'olio è un fattore importante per le prestazioni e la durata. Utilizzare olio detergente per autoveicoli a 4 tempi SAE 10W-30 raccomandato nella sezione Manutenzione di questo manuale.

**AVVERTENZA:** Far funzionare l'unità solo in posizione orizzontale. Se il motore è dotato di sensore dell'olio, si spegnerà quando il livello dell'olio scende al di sotto del limite. Per evitare arresti imprevisti, riempire l'olio fino al limite superiore e controllare regolarmente il livello dell'olio.

**AVVERTENZA:** Il motore di questa pompa non è stato riempito d'olio in fabbrica. Qualsiasi tentativo di avviare il motore prima che sia stato riempito correttamente con il tipo e la quantità di olio raccomandati può provocare danni al motore e invalidare la garanzia.



**PERICOLO: INCENDIO O ESPLOSIONE**

La benzina è altamente infiammabile ed estremamente esplosiva.

Un incendio o un'esplosione possono causare gravi ustioni o la morte.

Tenere lontani gli oggetti infiammabili quando si maneggia la benzina.

Riempire il serbatoio del carburante all'aperto e in un'area ben ventilata con la pompa ferma.

Pulire sempre il carburante versato e attendere che si asciughi prima di avviare la pompa.

NON far funzionare il motore in presenza di perdite note nell'impianto di alimentazione.

Utilizzare procedure corrette di stoccaggio e manipolazione del carburante. NON immagazzinare carburante o altri materiali infiammabili nelle vicinanze.

Svuotare il serbatoio del carburante prima di riporre o trasportare il motore.

Tenere a portata di mano un estintore e prepararsi in caso di incendio.

Non utilizzare MAI prodotti per la pulizia del motore o del carburatore nel serbatoio, altrimenti si potrebbero verificare danni permanenti.

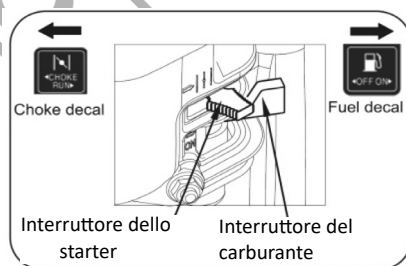
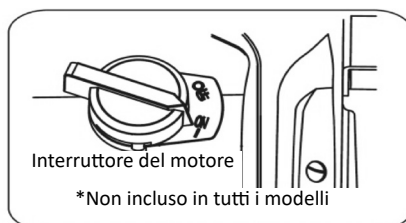
È importante evitare che si formino depositi di gomma nelle parti essenziali dell'impianto di alimentazione, come il carburatore, il filtro del carburante, il tubo flessibile del carburante o il serbatoio durante lo stoccaggio. Inoltre, l'esperienza indica che i carburanti a base di alcol (chiamati gasolio, etanolo o metanolo) possono attirare l'umidità, con conseguente separazione e formazione di acidi durante lo stoccaggio. Il carburante acido può danneggiare l'impianto di alimentazione del motore durante lo stoccaggio. Assicurarsi di leggere le istruzioni fornite in "Stoccaggio".

Gli effetti di un carburante vecchio, stantio o contaminato non sono garantiti.

**ATTENZIONE:** per ridurre al minimo i depositi di gomma nell'impianto di alimentazione e per assicurare un avviamento agevole, non usare benzina rimasta dalla stagione precedente.

**3. Avvio della pompa**

- Prima di azionare la pompa, controllare l'elemento.
- Portare l'interruttore del motore in posizione "ON" o "I".
- Disattivare il livello dello starter e l'interruttore del carburante sulla leva dell'acceleratore.
- Ruotare la leva dell'acceleratore di 1/3 da bassa ad alta velocità.



**ATTENZIONE:** L'apertura o no dello starter può variare in base alla temperatura o ad altri fattori. Ad esempio, se il motore viene riavviato a temperature sopra i 20 °C, lo starter deve essere aperto, mentre se il motore viene riavviato al di sotto dei 20 °C, lo starter deve essere chiuso.

**AVVERTENZA:** controllare la fune di riavvolgimento prima di iniziare. Se la fune si è gravemente abrasa, si prega di sostituirla presso i rivenditori autorizzati locali.

**Avviamento a corda**

Tirare la maniglia di avviamento finché non si avverte una forza di resistenza per avviare il motore, quindi tirare più rapidamente per avviarlo. Inserire la leva dello starter subito dopo l'avviamento del motore. Non far girare il motore per molto tempo con la leva dello starter disinserita.

**ATTENZIONE: CONTRACCOLPO**

Il rapido riavvolgimento del cavo di avviamento tira la mano e il braccio verso il motore più velocemente di quanto si possa fare. L'avviamento involontario può causare incidenti.

- Girare la leva dell'acceleratore ad alta velocità per far funzionare il motore a velocità standard.

**4. Arresto della pompa**

- Ruotare la leva dell'acceleratore a bassa velocità per far funzionare il motore per altri 1-2 minuti.
- Portare l'interruttore in posizione OFF o 0 per arrestare la pompa (non per tutti i modelli).
- Spegnerne l'interruttore del carburante.

**Manutenzione**

È responsabilità del proprietario operatore di completare tempestivamente tutti gli interventi di manutenzione programmata. Correggere qualsiasi problema prima di mettere in funzione la pompa. Seguire sempre le raccomandazioni e il programma di ispezione e manutenzione riportati nel presente manuale.

**PERICOLO:** Gli avviamenti accidentali possono causare gravi lesioni o morte. Rimuovere e mettere a terra il filo della candela prima di eseguire qualsiasi intervento.

**Programma di manutenzione**

Eseguire la manutenzione della pompa in un'area pulita, asciutta e piana. Seguire gli intervalli di manutenzione indicati nella tabella sottostante. La manutenzione della pompa è più frequente quando si opera in condizioni avverse. Per le esigenze di manutenzione della pompa, rivolgersi al rivenditore locale.

**AVVERTENZA:** Una manutenzione non corretta o la mancata correzione di un problema prima del funzionamento possono causare un malfunzionamento e provocare DANNI MATERIALI, LESIONI GRAVI O MORTE. La manutenzione non corretta invalida la garanzia.

**ATTENZIONE:** L'elemento filtrante può contenere IPA, che sono dannosi per la salute. Indossare guanti per proteggersi durante la manutenzione del filtro dell'aria.

Periodo di manutenzione		Ogni volta prima e dopo l'uso	Primo mese o le 20 ore	Ogni 3 mesi o 50 ore	Ogni 6 mesi o 100 ore	Ogni anno o 300 ore
Parti fissati	Controllo	✓				
Olio	Controllo del livello dell'olio	✓				
	Sostituzione dell'olio		✓	✓		
Filtro dell'aria	Controllo	✓				
	Pulire <sup>1</sup>			✓		
	Sostituzione <sup>1</sup>					✓
Candela di accensione	Controllo e regolazione				✓	
	Sostituzione					✓
Velocità al minimo	Controllo e regolazione <sup>2</sup>				✓	
Distanza tra valvole	Controllo e regolazione <sup>2</sup>				✓	
Camera di combustione	Pulire <sup>1</sup>	Pulire ogni 200 ore				
Serbatoio del carburante	Pulire <sup>1</sup>				✓	
Sistema di tubi del carburante	Pulire <sup>1</sup>	Pulire ogni 2 anni (cambiare con uno nuovo se necessario)				
Pompa	Pulire <sup>1</sup>					✓
Ventola di raffreddamento	Controllo					✓
Valvola di aspirazione dell'acqua della pompa	Controllo					✓

#### Sostituzione dell'olio

1. Posizionare il motore su una superficie piana.
2. Pulire l'astina di livello e il tappo di scarico.
3. Rimuovere l'astina di livello dell'olio.
4. Rimuovere il tappo di scarico dell'olio e lasciar defluire completamente l'olio.
5. Riposizionare e serrare completamente il tappo di scarico.
6. Aggiungere l'olio raccomandato al limite superiore (vedere le istruzioni per l'aggiunta di olio sopra).
7. Reinstallare e serrare completamente l'astina di livello.
8. Smaltire l'olio usato presso un centro di smaltimento autorizzato.

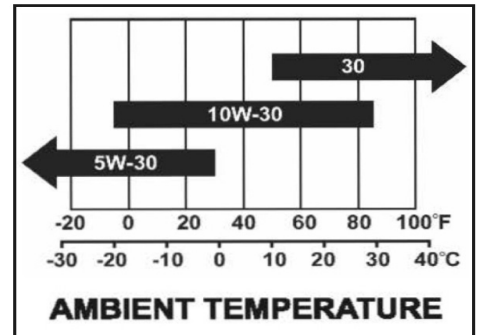
**AVVERTENZA:** Il motore di questa pompa non è riempito d'olio in fabbrica. Qualsiasi tentativo di mettere in funzione o avviare il motore prima che sia stato riempito correttamente con il tipo e la quantità di olio raccomandati può causare danni al motore e invalidare la garanzia.

**Nota 1:** è necessaria una manutenzione più frequente quando il motore in condizioni di polverosità o gravità.

**Nota 2:** Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti da utenti esperti o da esperti o da un rivenditore locale autorizzato.

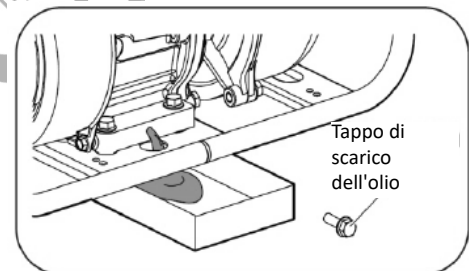
#### Manutenzione generale

L'olio motore SAE 1 OW-30 è consigliato per un uso generale a tutte le temperature. È possibile utilizzare le altre viscosità indicate nella tabella quando la temperatura media della vostra zona rientra nell'intervallo indicato.

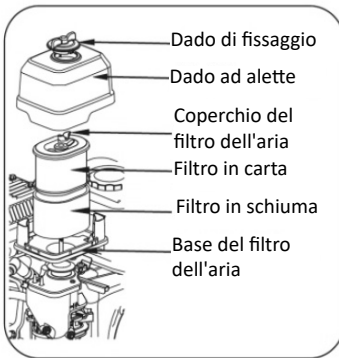


#### Aggiunta di olio

1. Posizionare il motore su una superficie piana.
2. Rimuovere l'astina di livello e pulirla.
3. Aggiungere l'olio del tipo raccomandato fino al limite superiore dell'asta di livello.
4. Avvitare completamente l'astina di livello.



**ATTENZIONE:** Cambiare l'olio quando il motore è caldo di funzionamento.

**Doppio filtro**

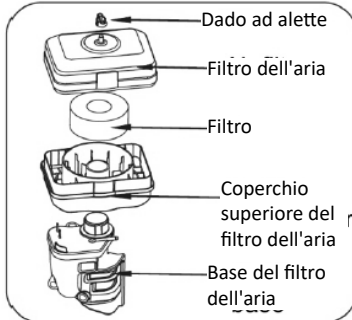
1. Allentare il dado per rimuovere il coperchio del filtro.
2. Allentare il dado ad alette per rimuovere il filtro.
3. Pulire il filtro.

**Filtro a schiuma:** Mettere l'elemento in schiuma in acqua calda con detergente, asciugare completamente il filtro, avvolgerlo e pressarlo nel tessuto pulito e aspirante. Dopo la pulizia, immergerlo nell'olio pulito per un po' di tempo prima di avvolgerlo e pressarlo di nuovo nel tessuto pulito e aspirante.

**Filtro di carta:** Picchiettare leggermente per ammorbidire il filtro rigido dall'interno verso l'esterno, in modo che lo sporco possa cadere. Non spazzolare mai lo sporco, che potrebbe trasformarsi in filtro di carta. Se il filtro di carta è troppo sporco, sostituirlo con uno nuovo.

4. Rimontare il filtro sulle unità.
5. Fissare il coperchio con il dado a vite.

**AVVERTENZA:** NON far funzionare il motore senza il filtro dell'aria, con il rischio di gravi pericoli.

**Filtro a bagno d'olio**

1. Allentare il dado ad alette e rimuovere il coperchio del filtro dell'aria, estrarre il filtro dell'aria per controllarlo e sostituirlo con uno nuovo se gravemente danneggiato.
2. Pulizia degli elementi filtranti: utilizzare un detergente speciale delicato per pulire l'elemento, attendere che si asciughi completamente. Quindi impregnare con olio pulito e asciugare di nuovo.
3. Versare l'olio nei coperchi laterali superiori del filtro, quindi pulirlo con il detergente per elementi filtranti e asciugarlo.
4. Riempire di olio pulito il coperchio superiore fino al livello indicato.
5. Rimontare gli elementi del filtro, il coperchio e i dadi.

**AVVERTENZA:** NON far funzionare il motore senza il filtro dell'aria, si possono correre seri pericoli.

**Candela di accensione**

1. Pulire lo sporco dal cappuccio della candela e dalla base della candela.
2. Rimuovere il cappuccio della candela.
3. Con la chiave a bussola allentare e rimuovere la candela.
4. Ispezionare la candela e la rondella della candela; se è danneggiata o usurata, sostituirla con una nuova. Pulire la candela con una spazzola metallica se la si riutilizza.
5. Controllare la distanza tra le candele. Se necessario, piegare delicatamente l'elettrodo laterale per regolare la distanza. Distanza tra le candele: 0,6 mm - 0,8 mm
6. Infilare delicatamente la candela nel motore a mano.
7. Dopo aver inserito la candela, utilizzare la chiave per candele per serrarla. Coppia di serraggio della candela: 20-25Nm
8. Fissare il cappuccio della candela alla candela.

**AVVERTENZA:** Utilizzare esclusivamente la candela di accensione raccomandata o equivalente. NON utilizzare candele con un intervallo di calore inadeguato.

**Parascintille (tipi applicabili)**

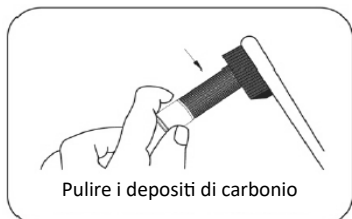
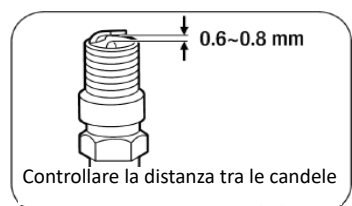
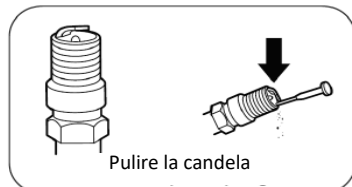
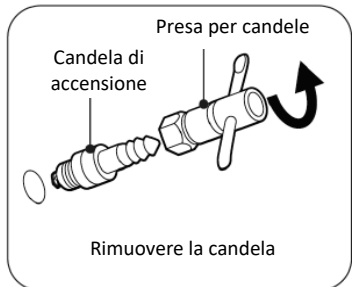
1. Lasciare raffreddare completamente il motore prima di eseguire la manutenzione del parascintille.
2. Rimuovere le due viti che tengono la piastra di copertura che fissa l'estremità del parascintille alla marmitta.
3. Rimuovere lo schermo del parascintille.
4. Rimuovere con cura i depositi carboniosi dallo schermo del parascintille con una spazzola metallica.

**Regolazione**

Non sono necessari altri interventi di manutenzione e/o regolazione per il motore.

Regolazioni o manomissioni non approvate possono danneggiare il motore e i dispositivi elettrici e invalidare la garanzia. Rivolgersi al concessionario di zona per tali necessità.

**AVVERTENZA:** la manomissione del regolatore impostato in fabbrica danneggia il motore e annulla la garanzia.



## Risoluzione dei problemi

Articolo	Problema	Soluzione
Il motore si avvia a fatica o non si avvia	Acceleratore chiuso	Aprire il regolatore dell'acceleratore
	Interruttore di stop chiuso	Portare l'interruttore in posizione ON o -
	Leva dello starter aperta	Leva dello starter chiusa
	Carbonio accumulato nella candela	Rimuovere l'accumulo di carbonio
	Candela e distanza di accensione grande o piccola	Regolare lo spazio al valore standard
	Danni alla candela di accensione	Sostituzione con un nuovo modello
	Viene utilizzato olio o combustibile di qualità inferiore	Sostituzione del carburante o dell'olio
	Il motore lavora in sovraccarico o surriscaldato	Controllare le condizioni di funzionamento del motore
La pompa non funziona o funziona a bassa pressione dopo l'avvio del motore.	Olio insufficiente	Aggiungere olio al livello standard
	Le impurità bloccano il filtro	Controllare e rimuovere le impurità
	Acqua insufficiente nella pompa	Svitare il tappo di gomma per riempire una quantità sufficiente d'acqua.
	Problemi sul tubo dell'acqua come blocco, allentamento, perdita e la lunghezza del tubo è troppo lunga o il diametro è troppo stretto.	Controllare il tubo dell'acqua e regolarlo
	Il tubo di ingresso non è in acqua	Controllare e mettere in acqua
	Perdita dal tubo di ingresso	Controllare il collegamento
	Montaggio della pompa troppo alto	Abbassare l'altezza di montaggio
	Il motore funziona a bassa velocità	Ruotare il regolatore dell'acceleratore su velocità elevata

Se i problemi non sono ancora stati risolti in base alla procedura di risoluzione dei problemi sopra descritta o se si verificano altri problemi durante il funzionamento, contattare il rivenditore autorizzato locale per ottenere assistenza. Lo smontaggio non autorizzato della pompa invalida la garanzia.

## Stoccaggio e trasporto

### Conservazione

La pompa deve essere avviata almeno una volta ogni 2 settimane e lasciata funzionare per almeno 20 minuti. Seguire le istruzioni riportate di seguito per uno stoccaggio a lungo termine se la pompa non sarà in servizio per altri 2 mesi o più.

### PERICOLO: incendio o esplosione

La benzina è altamente infiammabile ed estremamente esplosiva.

Prima di riporre o trasportare la pompa, svuotare il serbatoio e chiudere la valvola del carburante.

1. Rimuovere l'olio come indicato nel capitolo sulla manutenzione e l'assistenza quando il motore della pompa è caldo dopo il funzionamento.
  2. Lasciare raffreddare completamente la pompa.
  3. Scaricare completamente il carburante dal serbatoio, dal tubo flessibile del carburante e dal carburatore.
  4. Rimuovere la candela e versare circa 1 oz. di olio motore nel cilindro. Reinstallare la candela.
- Far girare lentamente la pompa per distribuire l'olio e lubrificare il cilindro.
5. Tirare la bobina fino a quando si avverte una certa resistenza.
  6. Rimuovere il tappo di uscita dell'acqua e pulire la pompa con acqua pura, quindi scaricare tutta l'acqua prima di riattaccare il tappo.
  7. Pulire l'aspetto della pompa e proteggere la pompa in caso di accumulo di polvere.
  8. Conservare l'unità in un'area pulita e asciutta, al riparo dalla luce solare diretta.

### Trasporto

Per evitare fuoriuscite di carburante durante il trasporto o lo stoccaggio temporaneo, la pompa deve essere fissata in posizione verticale nella sua normale posizione di funzionamento, con gli interruttori spenti.

### PERICOLO: Prima del trasporto

Non riempire eccessivamente il serbatoio.

Evitare un luogo esposto alla luce diretta del sole quando si monta la pompa su un veicolo. Se la pompa viene lasciata in un veicolo chiuso per molte ore, l'alta temperatura all'interno del veicolo potrebbe causare la vaporizzazione del carburante con conseguente possibilità di esplosione.

Non guidare su strade accidentate per un periodo prolungato con il motore a bordo. Se si deve trasportare il motore su una strada accidentata, scaricare il carburante dal motore.



\* Il produttore si riserva il diritto di apportare piccole modifiche al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che tenete in mano possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e possono non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti i lavori di riparazione, ispezione, riparazione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti solo da tecnici del servizio assistenza autorizzato del produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. Il funzionamento del prodotto con attrezzature non fornite può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

## Οδηγίες ασφαλείας

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη λειτουργία.

Αυτό το εγχειρίδιο περιλαμβάνει σημαντικές οδηγίες σχετικά με την ασφαλή λειτουργία του μηχανήματος.

Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές πληροφορίες ασφαλείας και οδηγίες για τη λειτουργία αυτής της αντλίας. ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ.

Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές ή/και σωματικές βλάβες ή ακόμη και θάνατος.

Αυτό το εγχειρίδιο θα πρέπει να θεωρείται ως κύριο μέρος της αντλίας σας και θα πρέπει να ακολουθεί το μηχανήμα σε περίπτωση πώλησης.

Οι εικόνες και τα σχεδιαγράμματα που εμπεριέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο χρησιμοποιούνται ως παράδειγμα με σκοπό την καλύτερη κατανόηση του κειμένου. Οι εικόνες και οι αριθμοί μπορεί να διαφέρουν από το πραγματικό προϊόν και χρησιμοποιούνται μόνο για αναφορά.

Όλες οι πληροφορίες σε αυτό το εγχειρίδιο βασίζονται στα πιο πρόσφατα χαρακτηριστικά του προϊόντος που είναι διαθέσιμα κατά τη στιγμή της εκτύπωσης.

Διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε, να τροποποιήσουμε ή/και να βελτιώσουμε το προϊόν και το παρόν έγγραφο ανά πάσα στιγμή χωρίς προειδοποίηση.

Κανένα μέρος του εγχειριδίου δεν επιτρέπεται να αντιγραφεί ή αναπαραχθεί χωρίς να προηγηθεί η απαιτούμενη γραπτή άδεια.

Σημειώστε τον σειριακό αριθμό του κινητήρα και τις πληροφορίες αγοράς του. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο και την απόδειξη σε ένα ασφαλές σημείο για μελλοντική αναφορά.

### 1. Ασφάλεια κατά την λειτουργία

Δώστε προσοχή στα σύμβολα προειδοποίησης ασφαλείας (εικονογράμματα). Τηρείτε όλες τις οδηγίες ασφαλείας που ακολουθούνται από τα παρακάτω σύμβολα για να αποφύγετε πιθανές υλικές ζημιές, τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο.

Πριν από κάθε μήνυμα ασφαλείας προηγείται ένα σύμβολο προειδοποίησης ασφαλείας και μία από τις τρεις λέξεις, ΚΙΝΔΥΝΟΣ, ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ή ΠΡΟΣΟΧΗ.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν τηρηθεί αυστηρά, θα έχει ως αποτέλεσμα σημαντικές υλικές ζημιές, σοβαρούς τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν τηρηθεί αυστηρά, μπορεί να προκαλέσει υλικές ζημιές, σοβαρό τραυματισμό ή ακόμη και θάνατο.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν τηρηθεί αυστηρά, θα μπορούσε να προκαλέσει υλικές ζημιές ή τραυματισμούς.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΣΕΛΙΔΕΣ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

ΜΗΝ χειρίζεστε αυτή την αντλία νερού μέχρι να διαβάσετε ΟΛΕΣ τις οδηγίες ασφαλείας, λειτουργίας και συντήρησης που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Η μη τήρηση των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει υλικές ζημιές, τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο.



Οι προειδοποιήσεις και οι οδηγίες ασφαλείας που αναγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν μπορούν να καλύψουν όλες τις πιθανές συνθήκες και καταστάσεις που μπορεί να προκύψουν κατά την διάρκεια εργασίας. Πρέπει να είναι κατανοητό από τον χειριστή ότι η κοινή λογική και η προσοχή είναι παράγοντες που δεν μπορούν να ενσωματωθούν σε αυτό το εγχειρίδιο, αλλά αποτελούν μέρος των ευθυνών του χειριστή.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην ρυθμίζετε την ταχύτητα λειτουργίας του κινητήρα της αντλίας μέσω του αυτόματου ρυθμιστή. Η υψηλή ταχύτητα λειτουργίας είναι επικίνδυνη και αυξάνει τον κίνδυνο τραυματισμού ή βλάβης του εξοπλισμού. Η λειτουργία σε χαμηλή ταχύτητα με αυξημένο φορτίο μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής της αντλίας.

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ: ΠΥΡΚΑΓΙΑ/ΕΚΡΗΞΗ

Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και εξαιρετικά εκρηκτική.

Η πυρκαγιά ή η έκρηξη μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα ή θάνατο.

Κρατήστε τα εύφλεκτα αντικείμενα σε ασφαλή απόσταση κατά την διάρκεια χειρισμού της βενζίνης.

Ανεφοδιάστε με βενζίνη την δεξαμενή καυσίμου σε εξωτερικούς και επαρκώς αεριζόμενους χώρους με την αντλία εκτός λειτουργίας.

Σκουπίστε πάντοτε τα χυμένα καύσιμα και περιμένετε μέχρι να στεγνώσει το καύσιμο πριν θέσετε σε λειτουργία την αντλία.

ΜΗΝ θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα της αντλίας σε περίπτωση που εντοπίσετε κάποια διαρροή στο σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου.

Εκτελέστε τις κατάλληλες διαδικασίες αποθήκευσης και χειρισμού καυσίμων. ΜΗΝ αποθηκεύετε καύσιμα ή άλλα εύφλεκτα υλικά σε κοντινή απόσταση.

Αδειάστε τη δεξαμενή καυσίμου πριν αποθηκεύσετε ή μεταφέρετε αυτόν τον κινητήρα.

Αποθηκεύστε τον πυροσβεστήρα σε ένα προσβάσιμο σημείο και να είστε προετοιμασμένοι κατάλληλα σε περίπτωση εκδήλωσης πυρκαγιάς.

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ: ΤΟΞΙΚΟΙ ΚΑΠΝΟΙ

Η εξάτμιση του κινητήρα της αντλίας εξάγει μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άοσμο, άχρωμο, δηλητηριώδες αέριο. Η χρήση της αντλίας σε εσωτερικούς χώρους μπορεί να προκαλέσει σοβαρές βλάβες στην υγεία σας, ακόμη και θάνατο!

ΠΟΤΕ μην λειτουργείτε την αντλία μέσα σε κτίρια ή κλειστούς χώρους, ακόμα και αν οι πόρτες και τα παράθυρα είναι ανοιχτά.

Τοποθετήστε την αντλία σε έναν επαρκώς αεριζόμενο χώρο και λάβετε υπόψη τα ρεύματα ανέμου και την κατεύθυνση του αέρα κατά την τοποθέτηση της.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΑΝΑΚΡΟΥΣΗ

Η ταχεία επαναφορά του σκοινιού εκκίνησης ενδέχεται να παρασύρει το χέρι και τον βραχίονά σας προς τον κινητήρα με μεγάλη ταχύτητα με αποτέλεσμα να μην προλάβετε να αφήσετε το σκοινί.

Η ακούσια εκκίνηση μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΦΩΤΙΑ

Η λειτουργία του κινητήρα της αντλίας μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες οι οποίοι μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη σε περιοχές με ξηρή βλάστηση.

Η εξάτμιση του κινητήρα ενδέχεται να μην φέρει φλογοπαγίδα. Σε περίπτωση που το μηχανήμα πρόκειται να χρησιμοποιηθεί κοντά σε εύφλεκτα υλικά, ή σε εκτάσεις που καλύπτονται με εύφλεκτα υλικά όπως οι γεωργικές καλλιέργειες, τα δάση, οι θαμνώδεις εκτάσεις, κτλ., θα πρέπει να τοποθετήσετε μια κατάλληλη φλογοπαγίδα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Σε ορισμένες περιοχές, η χρήση φλογοπαγίδας απαιτείται από το νόμο. Παρακαλείστε να επικοινωνήσετε με τις τοπικές πυροσβεστικές υπηρεσίες και να ενημερωθείτε σχετικά με τους νόμους ή κανονισμούς που αφορούν στην πρόληψη πυρκαγιών.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην κάνετε μετατροπές στην αντλία και μην την χρησιμοποιείτε για σκοπό που δεν προορίζεται.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: ΚΙΝΟΥΜΕΝΑ ΜΕΡΗ**

Τα κινούμενα μέρη μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια σας σε ασφαλή απόσταση.

ΠΟΤΕ μην τοποθετείτε τα δάχτυλα, τα χέρια ή το σώμα σας κοντά στον κινητήρα κατά την διάρκεια λειτουργίας του.

ΜΗΝ χειρίζεστε την αντλία χωρίς τα εξαρτήματα ασφαλείας και προστασίας.

ΜΗΝ φοράτε φαρδιά ρούχα, βραχιόλια ή αντικείμενα που θα μπορούσαν να πιαστούν στα κινούμενα μέρη. Μαζέψτε τα μακριά μαλλιά και αφαιρέστε τα κοσμήματα σας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για την άντληση εύφλεκτων ή διαβρωτικών υγρών, διαλυτών ή αλκαλικών υγρών, όπως η βενζίνη, η αλκοόλη, το θαλασσινό νερό, λάδι και άλλα πόσιμα υγρά. Κρατήστε τα ελαστικά και τα πλαστικά εξαρτήματα καθαρά από διαβρωτικές ουσίες όπως είναι το λάδι και το πετρέλαιο.

Κρατήστε τα χέρια και το σώμα μακριά από το στόμιο εξόδου (κατάθλιψη) της αντλίας. Στερεώστε το σωλήνα μεταφοράς στην αντλία έτσι ώστε να μπορεί να παραμείνει σταθερό κατά την διάρκεια λειτουργίας. Μην ακουμπάτε ποτέ το χέρι ή το σώμα σας στην αντλία λειτουργίας ή στο σωλήνα μεταφοράς.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Στερεώστε και σταθεροποιήστε την αντλία σε περίπτωση που μετακινείται ή είναι τοποθετημένη σε περιοχές με λάσπη ή νερό.

Ποτέ μην πατάτε ή περνάτε πάνω από τους σωλήνες της αντλίας. Εάν ο σωλήνας πρέπει να τοποθετηθεί κάθετα πάνω σε κάποιον δρόμο, χρησιμοποιήστε μια ανθεκτική επιφάνεια για να σκεπάσετε τους σωλήνες και να προστατεύσετε από τις μηχανικές καταπονήσεις.

Διατηρήστε τα εξαρτήματα στεγανοποίησης σε καλή κατάσταση και χρησιμοποιήστε σωλήνες που διαθέτουν τις απαραίτητες προδιαγραφές.

Μην μπλοκάρτε ποτέ τους σωλήνες εισόδου και εξόδου, διαφορετικά θα προκληθεί ζημιά στην αντλία.

Μην θέτετε σε λειτουργία ποτέ την αντλία χωρίς να έχετε τοποθετήσει ένα κατάλληλο φίλτρο στο σωλήνα εισόδου (αναρρόφηση).

Βεβαιωθείτε πως υπάρχει η κατάλληλη ποσότητα νερού στην αντλία πριν την θέσετε σε λειτουργία.

Βεβαιωθείτε, ως χρήστης, ότι έχετε αποκτήσει τις απαραίτητες γνώσεις που αφορούν στην άμεση διακοπή λειτουργίας της αντλίας χρησιμοποιώντας τα ανάλογα εξαρτήματα και χειριστήρια. Δεν επιτρέπεται η χρήση της αντλίας από άτομα που δεν έχουν κατανοήσει πλήρως τον τρόπο λειτουργίας της και τις οδηγίες ασφαλείας. Το μηχάνημα δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες αισθητικές, κινητικές και νοητικές ικανότητες, ούτε από άτομα με έλλειψη εμπειρίας ή τεχνογνωσίας εκτός και αν ελέγχονται ή έχουν λάβει οδηγίες από το άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, για ότι αφορά τη χρήση του προϊόντος. Δεν επιτρέπεται η χρήση του μηχανήματος υπό την επήρεια αλκοόλ ή άλλων εθιστικών ουσιών.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΘΕΡΜΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ**

Η αντλία αποκτά υψηλή θερμοκρασία κατά την διάρκεια λειτουργίας της.

Σοβαρά εγκαύματα μπορεί να προκληθούν σε περίπτωση επαφής με το δέρμα σας.

Αποφύγετε την επαφή με ζεστά καυσάερια.

ΜΗΝ αγγίζετε την αντλία κατά την διάρκεια λειτουργίας της ή αμέσως μετά τη διακοπή λειτουργίας.

Διατηρείτε τουλάχιστον ένα μέτρο απόσταση από όλες τις πλευρές για να εξασφαλίζεται επαρκής ψύξη.

Τα εύφλεκτα υλικά μπορεί να αναφλεγούν σε περίπτωση επαφής. Διατηρήστε τουλάχιστον 1,5μ απόστασης από τα εύφλεκτα υλικά.

• Το παρόν εγχειρίδιο αναφέρεται στους τύπους αντλιών που έχουν σχεδιαστεί για μεταφορά νερού με θερμοκρασία κάτω των 40°C.

• Τοποθετείτε πάντα την αντλία σε επίπεδο έδαφος για να αποφύγετε τη διαρροή καυσίμου.

• Λειτουργήστε την αντλία σε χώρους με επαρκή εξαερισμό και κρατήστε την αντλία σε απόσταση 1m από τον τοίχο ή άλλο εξοπλισμό.

• Μη χρησιμοποιείτε την αντλία υπόγεια ή σε δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα.

Τεχνικά χαρακτηριστικά	BGB1000	BGB1050	BGB1100
Μοντέλο:	BGB1000	BGB1050	BGB1100
Κυβισμός (cc):	196	196	196
Δοχείο Λαδιού (L)	0.6	0.6	0.6
Μέγιστη παροχή (m³/H):	30	35	55
Μέγιστη χωρητικότητα δεξαμενής καυσίμου (L):	4,2	4,2	4,2
Μέγιστο μανομετρικό ύψος (m):	55	30	30
Διάμετρος στομίου αναρρόφησης - εισόδου (ίντσες)	2"	2"	3"
Διάμετρος στομίου κατάθλιψης - εξόδου (ίντσες)	2"/1,5"/0,5"	2"	3"
Τύπος κινητήρα:	OHV/Αερόψυκτος/4χρονος	OHV/Αερόψυκτος/4χρονος	OHV/Αερόψυκτος/4χρονος
Μετρούμενη στάθμη ηχητικής πίεσης (dB(A))	≤96	≤92	≤95
Αβεβαιότητα μέτρησης (dB(A))	≤1.5	≤1.5	≤1.5
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής σχύος (dB(A))	≤108	≤108	≤108
Βάρος (kg):	27	24	26

**Περιγραφή κύριων τμημάτων (Εικόνες Α και Β)**

**Τύπος Α**

- 1. Λεβιές τροφοδοσίας (γκάζι)
- 2. Λεβιές τσόκ
- 3. Διακόπτης καυσίμου
- 4. Εκκινητής (χειρομύζα)
- 5. Εξάτμιση (σιγαστήρας)
- 6. Τάπα δεξαμενής καυσίμου
- 7. Στόμιο κατάθλιψης
- 8. Πλαίσιο (βάση)
- 9. Βυθομετρικός δείκτης στάθμης λαδιού
- 10. Τάπα αποστράγγισης λαδιού
- 11. Στόμιο αναρρόφησης
- 12. Τάπα εκκένωσης νερού
- 13. Τάπα πλήρωσης νερού
- 14. Φίλτρο αέρα

**Τύπος Β**

- 1. Λεβιές τροφοδοσίας (γκάζι)
- 2. Λεβιές τσόκ
- 3. Διακόπτης καυσίμου
- 4. Διακόπτης ON/OFF
- 5. Εκκινητής (χειρομύζα)
- 6. Τάπα δεξαμενής καυσίμου
- 7. Τάπα πλήρωσης νερού
- 8. Τάπα αποστράγγισης λαδιού
- 9. Στόμιο κατάθλιψης
- 10. Στόμιο αναρρόφησης
- 11. Τάπα εκκένωσης νερού
- 12. Βυθομετρικός δείκτης στάθμης λαδιού
- 13. Φίλτρο αέρα
- 14. Εξάτμιση (σιγαστήρας)
- 15. Πλαίσιο (βάση)



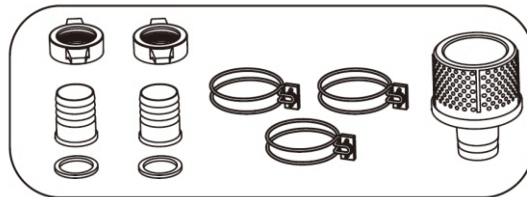
## Οδηγίες λειτουργίας

### 1. Εγκατάσταση και συναρμολόγηση

Ελέγξτε την αρχική συσκευασία και βεβαιωθείτε πως εμπεριέχονται τα εξαρτήματα της εικόνας.

#### Σύνδεση του φίλτρου (Εικόνα 1)

- Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- Σφικτήρας
- Φίλτρο



#### Σύνδεση του σωλήνα αναρρόφησης (εισόδου) (Εικόνα 2)

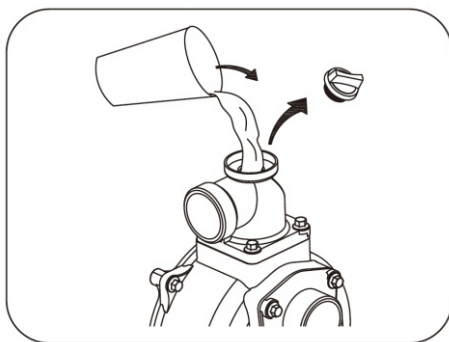
- Στόμιο αναρρόφησης
- Σύνδεσμος στεγανοποίησης
- Σύνδεσμος εύκαμπτου σωλήνα
- Περιστροφικός σφικτήρας εύκαμπτου σωλήνα
- Σφικτήρας εύκαμπτου σωλήνα
- Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης

#### Σύνδεση του σωλήνα κατάθλιψης (εξόδου) (Εικόνα 3)

- Στόμιο κατάθλιψης
- Σύνδεσμος στεγανοποίησης
- Σύνδεσμος εύκαμπτου σωλήνα
- Περιστροφικός σφικτήρας εύκαμπτου σωλήνα
- Σφικτήρας εύκαμπτου σωλήνα
- Εύκαμπτος σωλήνας κατάθλιψης

### Πλήρωση νερού στην αντλία

Συμπληρώστε την κατάλληλη ποσότητα νερού στην αντλία πριν την θέσετε σε λειτουργία.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Ο σωλήνας αναρρόφησης θα πρέπει να έχει την κατάλληλη διατομή και πάχος χωρίς να έχει πολύ μεγάλο μήκος, το μήκος θα πρέπει να είναι ανάλογο με τον χρόνο εισαγωγής.

Η επιλογή των σωλήνων νερού θα πρέπει να γίνεται με κριτήριο την εκάστοτε διαδικασία και τον τύπο της αντλίας, ο σωλήνας κατάθλιψης (εξόδου) θα πρέπει να πληροί τις απαιτούμενες προδιαγραφές σχετικά με την ικανότητα αντοχής στην πίεση.

Στερεώστε το σφικτήρα έτσι ώστε να μην μπορεί να χαλαρώσει κάτω από την υψηλή πίεση στην αναρρόφηση ή την κατάθλιψη.

Συνιστάται η χρήση σωλήνα μεγάλης διαμέτρου και μικρού μήκους για την σύνδεση στην έξοδο της αντλίας. Εάν το μήκος του σωλήνα ξεπερνάει το ιδανικό ή η διάμετρος του είναι πολύ μικρή θα αυξηθεί η αντίσταση στην ροή του νερού προκαλώντας μείωση στην απόδοση της αντλίας.

**ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η λειτουργία της αντλίας χωρίς νερό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο σύστημα στεγανοποίησης και να ακυρώσει την εγγύηση.

### 2. Έλεγχος πριν την εκκίνηση

#### Περιοχή λειτουργίας (χώρος εργασίας)

Η αντλία είναι σχεδιασμένη για εξωτερική χρήση μόνο. Βεβαιωθείτε πως ο χώρος γύρω από την αντλία νερού είναι καθαρός.

Τοποθετείτε πάντοτε την αντλία σε επαρκώς αεριζόμενους χώρους λαμβάνοντας υπόψη την κατεύθυνση του ανέμου.

Τοποθετήστε την αντλία νερού σε μια σταθερή επίπεδη επιφάνεια πριν την θέσετε σε λειτουργία.

Το σημείο τοποθέτησης της αντλίας και μανομετρικό άντλησης του νερού δεν πρέπει να ξεπερνούν τα καθορισμένα ώστε να αποφευχθούν οι βλάβες στα εξαρτήματα στεγανοποίησης λόγω της υπερθέρμανσης.

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ: ΤΟΞΙΚΟΙ ΚΑΠΝΟΙ

Η εξάτμιση του κινητήρα της αντλίας εξάγει μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άοσμο, άχρωμο, δηλητηριώδες αέριο. Η χρήση της αντλίας σε εσωτερικούς χώρους μπορεί να προκαλέσει σοβαρές βλάβες στην υγεία σας, ακόμη και θάνατο!

ΠΟΤΕ μην λειτουργείτε την αντλία μέσα σε κτίρια ή κλειστούς χώρους, ακόμα και αν οι πόρτες και τα παράθυρα είναι ανοιχτά.

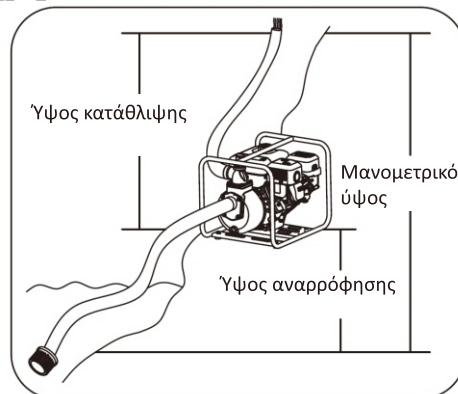
Τοποθετήστε την αντλία σε έναν επαρκώς αεριζόμενο χώρο και λάβετε υπόψη τα ρεύματα ανέμου και την κατεύθυνση του αέρα κατά την τοποθέτηση της.

#### Λειτουργία σε μεγάλο υψόμετρο

Για την ορθή λειτουργία του κινητήρα της αντλίας σε σημεία που βρίσκονται σε μεγάλο υψόμετρο ενδέχεται να απαιτείται ένα ειδικό kit καρμπιατέρ μεγάλο υψομέτρου. Συμβουλευτείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο για πληροφορίες σχετικά με το εν λόγω εξάρτημα, εάν χρησιμοποιείτε πάντα τον κινητήρα σας σε υψόμετρα άνω των 5.000 ποδιών (1.500 μέτρα).

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Ακόμη και με την τροποποίηση του καρμπιατέρ, η υποδύναμη της αντλίας θα μειωθεί περίπου 3,5% για κάθε 1.000 πόδια (300 μέτρα) αύξησης του υψομέτρου. Η επίδραση του υψομέτρου στην υποδύναμη θα είναι μεγαλύτερη από αυτή εάν δεν γίνει η απαραίτητη τροποποίηση στο καρμπιατέρ.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η λειτουργία της αντλίας σε υψόμετρο κάτω των 5.000 ποδιών (1.500 μέτρα) με τροποποιημένο καρμπιατέρ μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση της αντλίας και να προκαλέσει σοβαρή βλάβη. Παραδώστε την αντλία στον αντιπρόσωπο του κατασκευαστή με σκοπό την ρύθμιση του καρμπιατέρ ανάλογα με το υψόμετρο του σημείου εργασίας.



**Κατάσταση λειτουργίας**

Ελέγξτε για χαλαρά ή φθαρμένα τμήματα, σημάδια διαρροής λαδιού ή καυσίμου, και αντιμετωπίστε οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που μπορεί να επηρεάσει τη σωστή λειτουργία.

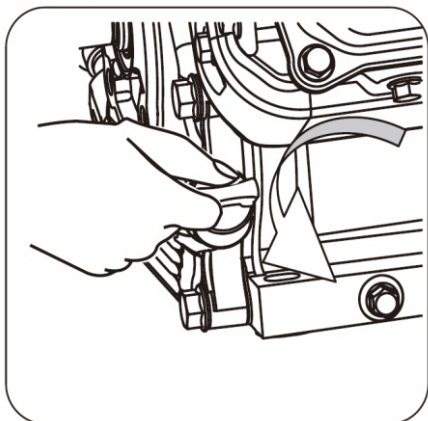
**Επισκευάστε ή αντικαταστήστε αμέσως όλα τα κατεστραμμένα ή ελαττωματικά εξαρτήματα.**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η μη διόρθωση προβλημάτων πριν από τη λειτουργία μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα υλικές ζημιές, σοβαρούς τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο.

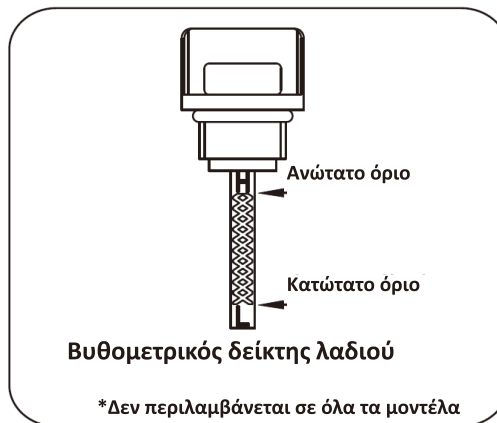
Αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα ρύπων ή θραύσματα, ειδικά γύρω από την εξάτμιση σιγαστήρα και τον εκκινητή (χειρόμυζα).

**Λάδι κινητήρα**

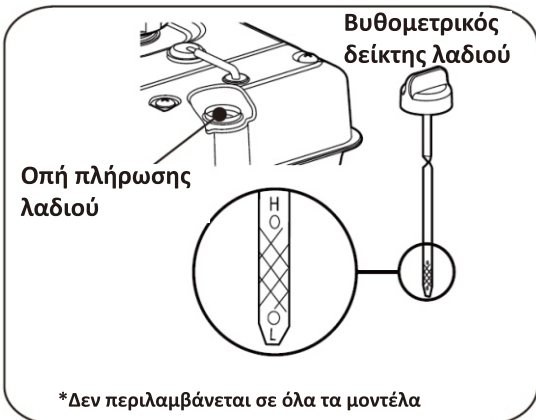
Τοποθετήστε τον κινητήρα σε μια επίπεδη επιφάνεια με τον κινητήρα εκτός λειτουργίας. Αφαιρέστε τον βυθομετρικό δείκτη λαδιού και σκουπίστε τον από τα υπολείμματα λαδιού.



Εισαγάγετε τον δείκτη στην οπή πλήρωσης λαδιού χωρίς να τον βιδώσετε.



Αφαιρέστε τον δείκτη και ελέγξτε την στάθμη του λαδιού. Το <<αποτύπωμα>> της στάθμης θα πρέπει να βρίσκεται μεταξύ του ανώτατου και του κατώτατου ορίου.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ο τύπος και η ποιότητα του λαδιού είναι σημαντικοί παράγοντες που επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και τη διάρκεια ζωής του κινητήρα.

Χρησιμοποιήστε τον τύπο λαδιού τετραχρόνων κινητήρων SAE 10W-30 που συνιστάται στο κεφάλαιο συντήρησης αυτού του εγχειριδίου.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Θέστε σε λειτουργία το μηχάνημα μόνο σε οριζόντιες επιφάνειες.

Εάν ο κινητήρας είναι εξοπλισμένος με αισθητήρα στάθμης λαδιού, θα απενεργοποιηθεί όταν η στάθμη λαδιού βρεθεί κάτω από το όριο.

Για να αποφύγετε την απροσδόκητη διακοπή, παρακαλούμε βεβαιωθείτε πως η στάθμη του λαδιού βρίσκεται στο ανώτατο όριο και ελέγξτε τακτικά τη στάθμη του λαδιού.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για λόγους ασφαλείας, ο κινητήρας δεν περιέχει λάδι κατά την παράδοση του. Οποιαδήποτε προσπάθεια εκκίνησης του κινητήρα χωρίς να προστεθεί λάδι η κατάλληλη ποσότητα λαδιού του συνιστώμενου τύπου μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον κινητήρα και να ακυρώσει την εγγύησή σας.

Επανατοποθετήστε τον δείκτη και σφισίξτε τον επαρκώς. Ανατρέξτε στην παράγραφο όπου περιγράφεται η διαδικασία πλήρωσης λαδιού στο κεφάλαιο ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ του εγχειριδίου.

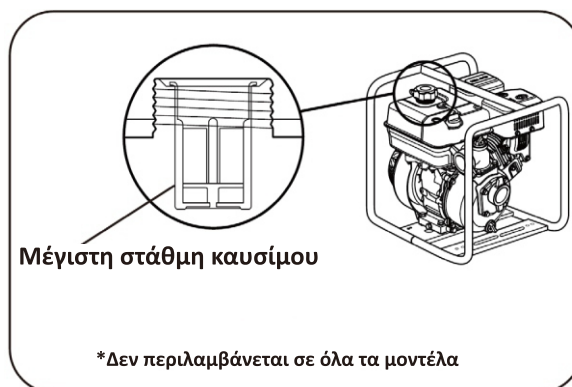
**Καύσιμα κινητήρα**

Διακόψτε την λειτουργία του κινητήρα και ελέγξτε την στάθμη καυσίμου μέσω του δείκτη στάθμης καυσίμου. Ξαναγεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου εάν είναι απαραίτητο.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η πίεση μπορεί να αυξηθεί στη δεξαμενή καυσίμου. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει για τουλάχιστον δύο λεπτά πριν αφαιρέσετε την τάπα καυσίμου.

Ξεσφίξτε αργά την τάπα καυσίμου για να εκτονώσετε οποιαδήποτε πίεση στη δεξαμενή.

Χρησιμοποιήστε καθαρή, φρέσκια, κανονική αμόλυβδη βενζίνη. ΜΗΝ αναμινύετε το λάδι με την βενζίνη.



Βεβαιωθείτε πως η στάθμη δεν ξεπερνάει το ανώτερο όριο, πάντα να συμπληρώσετε την κατάλληλη ποσότητα επίπεδο σύμφωνα με τον δείκτη στάθμης, ή αφήστε τουλάχιστον 25 χιλιοστά ελεύθερου χώρου στην δεξαμενή καυσίμου έτσι ώστε να υπάρχει ο απαραίτος χώρος για την εκτόνωση του καυσίμου μετά την εκκίνηση.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Μην γαμίζετε τη δεξαμενή καυσίμου πάνω από το ανώτατο όριο. Η υπερπλήρωση θα έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση βλάβης στον κινητήρα και στο κάνιστρο ενεργού άνθρακα (δεν διατίθεται σε όλα τα μοντέλα) με αποτέλεσμα να ακυρωθεί η εγγύησή σας.

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ: ΠΥΡΚΑΓΙΑ/ΕΚΡΗΞΗ

Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και εξαιρετικά εκρηκτική.

Η πυρκαγιά ή η έκρηξη μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα ή θάνατο.

Κρατήστε τα εύφλεκτα αντικείμενα σε ασφαλή απόσταση κατά την διάρκεια χειρισμού της βενζίνης.

Ανεφοδιάστε με βενζίνη την δεξαμενή καυσίμου σε εξωτερικούς και επαρκώς αεριζόμενους χώρους με την αντλία εκτός λειτουργίας.

Σκουπίστε πάντοτε τα χυμένα καύσιμα και περιμένετε μέχρι να στεγνώσει το καύσιμο πριν θέσετε σε λειτουργία την αντλία.

**ΜΗΝ** θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα της αντλίας σε περίπτωση που εντοπίσετε κάποια διαρροή στο σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου.

Εκτελέστε τις κατάλληλες διαδικασίες αποθήκευσης και χειρισμού καυσίμων. **ΜΗΝ** αποθηκεύετε καύσιμα ή άλλα εύφλεκτα υλικά σε κοντινή απόσταση.

Αδειάστε τη δεξαμενή καυσίμου πριν αποθηκεύσετε ή μεταφέρετε αυτόν τον κινητήρα.

Αποθηκεύστε τον πυροσβεστήρα σε ένα προσβάσιμο σημείο και να είστε προετοιμασμένοι κατάλληλα σε περίπτωση εκδήλωσης πυρκαγιάς.

**ΠΟΤΕ** μην προσθέτετε χημικά προϊόντα καθαρισμού του κινητήρα ή του καρμπυρατέρ στη δεξαμενή καυσίμου για να αποφύγετε την πρόκληση μόνιμης βλάβης.

Είναι σημαντικό να αποφεύγεται η δημιουργία εναποθέσεων σε βασικά μέρη του συστήματος τροφοδοσίας καυσίμου, όπως το καρμπυρατέρ, το φίλτρο καυσίμου, ο σωλήνας μεταφοράς του καυσίμου ή η δεξαμενή κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης. Επίσης, η εμπειρία δείχνει ότι τα καύσιμα με μείγμα αλκοόλης (που ονομάζονται βενζόλη, αιθανόλη ή μεθανόλη) μπορούν να δεσμεύσουν υγρασία, γεγονός που οδηγεί σε διαχωρισμό και σχηματισμό οξέων κατά την αποθήκευση.

Τα όξινα καύσιμα μπορούν να βλάψουν το σύστημα τροφοδοσίας και μεταφοράς καυσίμου ενός κινητήρα κατά την αποθήκευση του. Φροντίστε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες που αναγράφονται στο κεφάλαιο "Αποθήκευση".

Οι βλάβες που προκύπτουν λόγω χρήσης παλαιού, ακάθαρτου ή ακατάλληλου καυσίμου δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για να ελαχιστοποιήσετε τα ποσοστά εναποθέσεων στο σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου και αποφύγετε τα προβλήματα εκκίνησης, μην χρησιμοποιείτε βενζίνη που έχει παραμείνει από την προηγούμενη σεζόν.

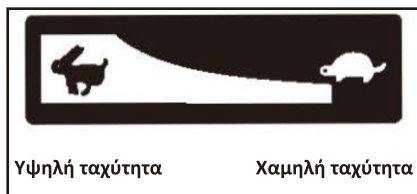
### 3. Εκκίνηση

• Πραγματοποιήστε έναν γενικό έλεγχο πριν θέσετε σε λειτουργία την αντλία.

• Γυρίστε το διακόπτη ON/OFF του κινητήρα στη θέση "ON" ή "-".

• Σπρώξτε τον λεβιέ του τσόκ στην κλειστή θέση και τον λεβιέ του καυσίμου στην ανοικτή θέση.

• Ρυθμίστε τον λεβιέ τροφοδοσίας (γκάζι) στο 1/3 του διαστήματος μεταξύ των συμβόλων υψηλής και χαμηλής ταχύτητας.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η χρήση του τσόκ σχετίζεται άμεσα με διάφορους παράγοντες όπως είναι π.χ η θερμοκρασία. Για παράδειγμα, εάν ο κινητήρας εκκινήσει εκ νέου σε θερμοκρασία άνω των 20°C, το τσόκ πρέπει να είναι ανοικτό. Σε αντίθετη περίπτωση, ο κινητήρας εκκινήσει εκ νέου σε θερμοκρασία κάτω από 20°C, το τσόκ θα πρέπει να είναι κλειστό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ελέγξτε το σχοινί εκκίνησης πριν από την διαδικασία εκκίνησης. Εάν το σχοινί εκκίνησης είναι φθαρμένο, απευθυνθείτε στους τοπικούς εξουσιοδοτημένους αντιπρόσωπους προκειμένου να αντικατασταθεί.

### Εκκινήτης (χειρόμυζα)

Τραβήξτε το σκοινί εκκίνησης κρατώντας το από την λαβή του μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση και στη συνέχεια, τραβήξτε το σκοινί απότομα για να εκκινήσετε τον κινητήρα.

Ενεργοποιήστε το μοχλό τσόκ αμέσως μετά την επιτυχή εκκίνηση του κινητήρα. Μην τρέχετε τον κινητήρα για μεγάλο χρονικό διάστημα με το μοχλό τσόκ απενεργοποιημένο.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΑΝΑΚΡΟΥΣΗ

Η ταχεία επαναφορά του σκοινού εκκίνησης ενδέχεται να παρασύρει το χέρι και τον βραχίονά σας προς τον κινητήρα με μεγάλη ταχύτητα με αποτέλεσμα να μην προλάβετε να αφήσετε το σκοινί.

Η ακούσια εκκίνηση μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

• Αυξήστε την ταχύτητα του κινητήρα ρυθμίζοντας τον λεβιέ σε μια από τις θέσεις για λειτουργία σε υψηλή ταχύτητα.

#### 4. Διακόπτοντας την λειτουργία του κινητήρα

• Ρυθμίστε τον λεβιέ τροφοδοσίας (γκάζι) σε μία θέση για χαμηλότερη ταχύτητα λειτουργίας και αφήστε τον να λειτουργήσει για άλλα 1-2 λεπτά.

• Γυρίστε τον διακόπτη ON/OFF στην θέση "OFF" ή "0" για να διακόψετε την λειτουργία του κινητήρα (δεν ισχύει για όλα τα μοντέλα).

• Κλείστε την παροχή καυσίμου μετακινώντας τον διακόπτη στην κλειστή θέση.

## Συντήρηση

Είναι ευθύνη του ιδιοκτήτη/χειριστή να ολοκληρώσει όλες τις προγραμματισμένες εργασίες συντήρησης εγκαίρως. Διορθώστε οποιοδήποτε πρόβλημα πριν από τη λειτουργία της αντλίας.

Ακολουθείτε πάντα τις συμβουλές επιθεώρησης και συντήρησης και το χρονοδιάγραμμα που θα βρείτε στις σελίδες του παρόντος εγχειριδίου.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Η ακούσια εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Αφαιρέστε και μονώστε το καλώδιο του μπουζί πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε υπηρεσίας.

### Πρόγραμμα συντήρησης

Συντηρήστε την αντλία σε μια καθαρή, στεγνή και επίπεδη επιφάνεια. Τηρείτε τα χρονικά διαστήματα ελέγχου/ενεργειών που αναφέρονται στο παρακάτω διάγραμμα. Συντηρήστε την αντλία σας συχνότερα σε περίπτωση λειτουργίας κάτω από αντίξοες συνθήκες.

Επικοινωνήστε με τον τοπικό εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις για τις ανάγκες συντήρησης της αντλίας σας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η ακατάλληλη συντήρηση ή η αποτυχία διόρθωσης ενός προβλήματος πριν από τη λειτουργία μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία και να προκαλέσει υλικές ζημιές, σοβαρό τραυματισμό ή ακόμη και ΘΑΝΑΤΟ.

Η ακατάλληλη συντήρηση θα ακυρώσει την εγγύησή σας.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το στοιχείο φίλτρου μπορεί να περιέχει ΡΑΗ (πολυκυκλικό αρωματικό υδρογονάνθρακες), οι ΡΑΗ είναι επιβλαβείς για την υγεία σας. Παρακαλούμε να φοράτε τα κατάλληλα γάντια εργασίας κατά τη διάρκεια της συντήρησης του φίλτρου αέρα.

Τμήμα (ελέγξτε με την σειρά όπως αναγράφονται)	Περίοδος Συντήρησης	Κάθε φορά πριν και μετά την χρήση	Τον πρώτο μήνα ή μετά από 20Ω	Κάθε τρεις μήνες ή μετά από 50Ω	Κάθε έξι μήνες ή μετά από 100Ω	Κάθε χρόνο ή μετά από 300Ω
Σύσφιξη	Έλεγχος	✓				
Λάδι κινητήρα	Έλεγχος στάθμης	✓				
	Αλλαγή λαδιού		✓	✓		
Φίλτρο αέρα	Έλεγχος	✓				
	Καθαρισμός *(1)			✓		
	Αντικ/σταση *(1)					✓
Μπουζί	Έλεγχος και ρύθμιση				✓	
	Αντικ/σταση					✓
Στροφές ρελαντί	Έλεγχος και ρύθμιση *(2)				✓	
Διάκενο βαλβίδων	Έλεγχος και ρύθμιση *(2)				✓	
Θάλαμος καύσης	Καθαρισμός *(1)	Καθαρίστε κάθε 200Ω				
Δεξ. καυσίμου	Καθαρισμός *(1)				✓	
Σύστημα μτφ. καυσίμου	Καθαρισμός *(1)	Καθαρίστε κάθε 2 χρόνια (αντικαταστήστε αν κρίνεται απαραίτητο)				
Αντλία	Καθαρισμός *(1)					✓
Ανεμιστήρας ψύξης	Έλεγχος					✓
Βαλβίδα εισόδου νερού αντλίας	Έλεγχος					✓

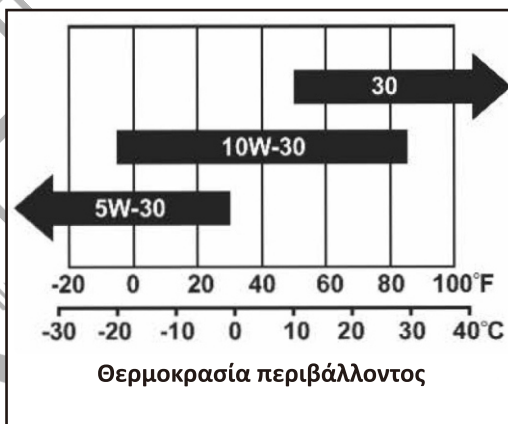
Σημείωση \*(1): Απαιτείται συχνότερη συντήρηση όταν ο κινητήρας λειτουργεί σε περιβάλλον με υπερβολική σκόνη ή άλλες αντίξοες συνθήκες.

Σημείωση \*(2): Όλη η συντήρηση πρέπει να γίνεται από έμπειρους χρήστες ή από τον τοπικό εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

### Γενική συντήρηση

#### Λάδι κινητήρα

Το SAE 10W-30 συνιστάται για γενική χρήση σε όλες τις θερμοκρασίες. Οι άλλοι τύποι λαδιού με διαφορετικά ιξώδη που εμφανίζονται στο διάγραμμα μπορούν να χρησιμοποιηθούν όταν η μέση θερμοκρασία στην περιοχή σας βρίσκεται εντός του υποδεικνυόμενου εύρους.

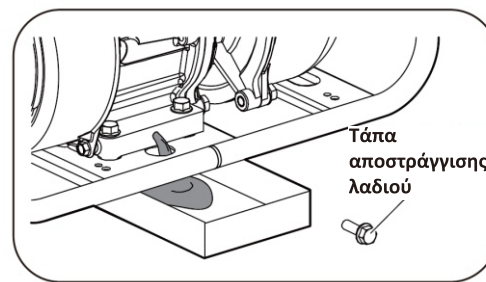


### Προσθήκη λαδιού

1. Τοποθετήστε τον κινητήρα σε επίπεδη επιφάνεια.
2. Αφαιρέστε τον βυθομετρικό δείκτη λαδιού και σκουπίστε τον από τα υπολείμματα λαδιού.
3. Προσθέστε λάδι του συνιστώμενου τύπου μέχρι το ανώτατο όριο του δείκτη.
4. Βιδώστε καλά τον δείκτη.

### Αλλαγή λαδιού του κινητήρα

1. Τοποθετήστε τον κινητήρα σε επίπεδη επιφάνεια.
2. Καθαρίστε την περιοχή γύρω από τον βυθόμετρο δείκτη στάθμης λαδιού και την τάπα αποστράγγισης.
3. Αφαιρέστε τον δείκτη στάθμης του λαδιού.
4. Αφαιρέστε το βύσμα αποστράγγισης λαδιού και αφήστε το λάδι να στραγγίξει εντελώς.
5. Επανατοποθετήστε και σφίξτε καλά την τάπα αποστράγγισης.
6. Προσθέστε το συνιστώμενο λάδι μέχρι την ένδειξη του ανώτατου ορίου (δείτε τις οδηγίες που αναφέρονται στην διαδικασία προσθήκης λαδιού).
7. Επανατοποθετήστε και σφίξτε καλά τον δείκτη.
8. Απορρίψτε το χρησιμοποιημένο λάδι παραδιδοντάς το για ανακύκλωση σε μια εγκεκριμένη εγκατάσταση διαχείρισης αποβλήτων.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για λόγους ασφαλείας, ο κινητήρας δεν περιέχει λάδι κατά την παράδοση του. Οποιαδήποτε προσπάθεια εκκίνησης του κινητήρα χωρίς να προστεθεί λάδι η κατάλληλη ποσότητα λαδιού του συνιστώμενου τύπου μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον κινητήρα και να ακυρώσει την εγγύησή σας

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αλλάξτε το λάδι όταν ο κινητήρας είναι ζεστός από τη λειτουργία.



### Σύστημα καθαρισμού αέρα διπλού φίλτρου

1. Αποσφίξτε τον σφικτήρα για να αφαιρέσετε το κάλυμμα του φίλτρου.
2. Αποσφίξτε την πεταλούδα σύσφιξης για να αφαιρέσετε το φίλτρο.
3. Καθαρίστε το φίλτρο.

**Αφρώδες στοιχείο φίλτρου:** Τοποθετήστε το αφρώδες στοιχείο σε ζεστό νερό με απορρυπαντικό, και βεβαιωθείτε πως το διάλυμα έχει εμποτιστεί σε όλες τις επιφάνειες του στοιχείου, τυλίξτε το και στύψτε το. Ξεπλύνετε με καθαρό νερό, στύψτε το στοιχείο καλά και περιμένετε μέχρι να στεγνώσει. Μετά τον καθαρισμό εφαρμόστε μια κατάλληλη ποσότητα καθαρού λαδιού, απομακρύνετε το περισσευούμενο λάδι.

**Χάρτινο στοιχείο φίλτρου:** Χτυπήστε το φίλτρο ελαφρά από μέσα προς τα έξω για να απομακρύνετε την σκόνη και τα υπολείμματα από το στοιχείο. Μην καθαρίζετε το στοιχείο χρησιμοποιώντας βούρτσες ή αντίστοιχα εξαρτήματα καθαρισμού, τα οποία μπορούν να προκαλέσουν την εισχώρηση των υπολειμμάτων στο εσωτερικό του φίλτρου. Αντικαταστήστε το χάρτινο στοιχείο εάν είναι πολύ βρώμικο.

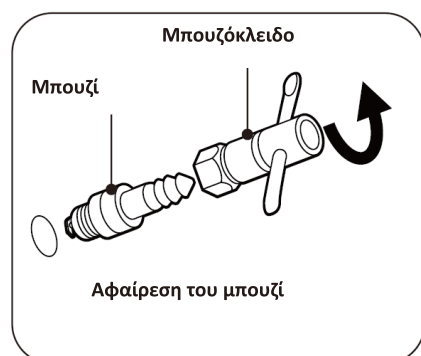
4. Επανασυναρμολογήστε το φίλτρο και τοποθετήστε το στην αντλία.
5. Στερεώστε το κάλυμμα συσφίγγοντας τον σφικτήρα προς τα κάτω.



### Φίλτρο αέρος τύπου λουτρού ελαίου

1. Ξεσφίξτε την πεταλούδα και αφαιρέστε το πάνω κάλυμμα του φίλτρου αέρα, αφαιρέστε το στοιχείο και καθαρίστε το αφού πρώτα το ελέγξετε για ενδείξεις εκτεταμένης φθοράς.
2. Καθαρισμός των στοιχείων του φίλτρου: χρησιμοποιήστε ένα ειδικό ήπιο απορρυπαντικό για να καθαρίσετε το στοιχείο, περιμένετε μέχρι να στεγνώσει καλά. Και στη συνέχεια εμποτίστε με καθαρό λάδι και στεγνώστε το ξανά.
3. Καθαρίστε τα υπολείμματα λαδιού που βρίσκονται στα πάνω πλευρικά καλύμματα του φίλτρου και έπειτα καθαρίστε χρησιμοποιώντας ειδικό ήπιο απορρυπαντικό στοιχείων φίλτρων και περιμένετε μέχρι να στεγνώσει καλά.
4. Γεμίστε με καθαρό λάδι το επάνω κάλυμμα μέχρι το επίπεδο της ένδειξης.
5. Συναρμολογήστε ξανά τα στοιχεία φίλτρου, το κάλυμμα και την πεταλούδα σύσφιξης.

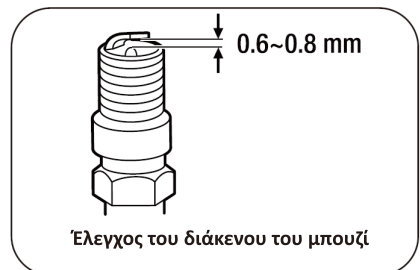
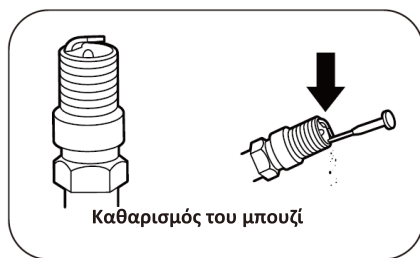
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** ΜΗΝ λειτουργείτε τον κινητήρα χωρίς το φίλτρο αέρα, μπορεί να προκληθεί σοβαρός κίνδυνος.



### Μπουζί

1. Καθαρίστε τα υπολείμματα και τους ρύπους από τη μπουζόπιπα και το σημείο σύνδεσης του μπουζι.
2. Αποσυνδέστε την μπουζόπιπα.
3. Χρησιμοποιήστε το μπουζόκλειδο για να ξεσφίξετε και να αφαιρέσετε το μπουζί.
4. Επιθεωρήστε το μπουζί και τον δακτύλιο του, εάν είναι χαλασμένο ή φθαρμένο, αντικαταστήστε το μπουζί με ένα καινούργιο. Καθαρίστε την ακίδα με συρματόβουρτσα αν το πρόκειται να το επαναχρησιμοποιήσετε.
5. Ελέγξτε το διάκενο του μπουζι.  
Λυγίστε προσεκτικά το πλευρικό ηλεκτρόδιο για να ρυθμίσετε το διάκενο εάν είναι απαραίτητο.  
Επιθυμητό διάκενο μπουζι: 0.6mm - 0.8mm
6. Βιδώστε προσεκτικά το μπουζί στην οπή του κινητήρα με το χέρι σας.
7. Αφού συσφίξετε το μπουζί με το χέρι σας, χρησιμοποιήστε το μπουζόκλειδο για να κάνετε την τελική σύσφιξη. Επιθυμητή ροπή σύσφιξης: 20-25Nm
8. Επανασυνδέστε την μπουζόπιπα με το μπουζί.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Χρησιμοποιείτε μόνο τους τύπους μπουζι που συνιστά ο κατασκευαστής. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε μπουζι που έχουν διαφορετικό εύρος θερμότητας.



### Φλογοπαγίδα (Δεν διατίθεται σε όλα τα μοντέλα)

1. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει εντελώς πριν από τη συντήρηση της φλογοπαγίδας.
2. Αφαιρέστε τις δύο βίδες που συγκρατούν την πλάκα κάλυψης που συγκρατεί το άκρο της φλογοπαγίδας σπινθήρα στην εξάτμιση.
3. Αφαιρέστε το πλέγμα της φλογοπαγίδας.
4. Αφαιρέστε προσεκτικά τις εναποθέσεις άνθρακα από το πλέγμα της φλογοπαγίδας με μια συρμάτινη βούρτσα.

### Επιμέρους ρυθμίσεις

Δεν απαιτείται καμία άλλη διαδικασία συντήρησης ή/και ρύθμιση για τον κινητήρα.

Οι μη εγκεκριμένες μετατροπές ή ρυθμίσεις μπορεί να βλάψουν την αντλία, τον κινητήρα σας και τα ηλεκτρικά συστήματα του και θα ακυρώσουν την εγγύησή σας. Επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο όταν κρίνεται απαραίτητο.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η μετατροπή ή οποιαδήποτε άλλη ρύθμιση του αυτόματου ρυθμιστή θα προκαλέσει ζημιά στον κινητήρα σας και θα ακυρώσει την εγγύησή σας.

### Επίλυση προβλημάτων

Τμήμα/περιγραφή προβλήματος	Πιθανή αιτία	Ενέργεια αντιμετώπισης
Η εκκίνηση του κινητήρα πραγματοποιείται με δυσκολία ή ο κινητήρας δεν εκκινείται ή εκκινείται με μειωμένη απόδοση	Ο λεβιές τροφοδοσίας (γκάζι) είναι σε κλειστή θέση	Μετακινήστε τον λεβιέ αυξάνοντας την τροφοδοσία.
	Ο διακόπτης ON/OFF βρίσκεται στην θέση απενεργοποίησης.	Γυρίστε τον διακόπτη στην θέση "ON" ή "-".
	Το τσόκ είναι ανοικτό	Κλείστε το τσόκ
	Το μπουζί δεν λειτουργεί λόγω υπολειμμάτων καύσης άνθρακα	Αφαιρέστε τα υπολείμματα άνθρακα
	Το διάκενο το μπουζί βρίσκεται εκτός των ορίων ορθής λειτουργίας	Ρυθμίστε το διάκενο εντός των ορίων ορθής λειτουργίας
	Το μπουζί είναι κατεστραμμένο	Αντικαταστήστε το μπουζί με ένα καινούργιο
	Χρήση ακατάλληλου καυσίμου ή λαδιού κινητήρα.	Αντικαταστήστε με νέο καύσιμο/λάδι
	Υπερφόρτωση/υπερθέρμανση του κινητήρα κατά την λειτουργία	Ελέγξτε την κατάσταση λειτουργίας του κινητήρα
Ανεπαρκής ποσότητα λαδιού	Συμπληρώστε λάδι κινητήρα μέχρι την αντίστοιχη ένδειξη	

Η αντλία δεν λειτουργεί ή λειτουργεί με χαμηλή πίεση μετά την εκκίνηση του κινητήρα	Το φίλτρο αναρρόφησης είναι φραγμένο	Ελέγξτε και απομακρύνετε τα υπολείμματα
	Ανεπαρκής ποσότητα νερού στο εσωτερικό της αντλίας	Ξεβιδώστε την πλαστική τάπα και προσθέστε την κατάλληλη ποσότητα νερού
	Πρόβλημα στο σωλήνα νερού όπως φραγή, αποσύσφιξη, διαρροή ή το μήκος του σωλήνα είναι πολύ μεγάλο ή η διάμετρος του πολύ μικρή	Ελέγξτε το σωλήνα νερού και ρυθμίστε όπως απαιτείται
	Ο σωλήνας αναρρόφησης (εισόδου) δεν βρίσκεται μέσα στο νερό	Ελέγξτε και τοποθετήστε τον σωλήνα μέσα στο νερό
	Διαρροή στον σωλήνα αναρρόφησης (εισόδου)	Ελέγξτε τα σημεία σύνδεσης και επιδιορθώστε όπως απαιτείται
	Το ύψος τοποθέτησης της αντλίας είναι πολύ μεγάλο	Μειώστε το ύψος τοποθέτησης της αντλίας
	Η ταχύτητα λειτουργίας του κινητήρα είναι χαμηλή	Αυξήστε την ταχύτητα μέσω του λεβιέ τροφοδοσίας

Εάν τα προβλήματα ακόμα δεν επιλύονται σύμφωνα με τις οδηγίες του παραπάνω πίνακα ή προκαλείται κάποιο άλλο πρόβλημα που δεν περιλαμβάνεται στον πίνακα κατά τη διάρκεια λειτουργίας της αντλίας, επικοινωνήστε με τον τοπικό εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο για βοήθεια. Η μη εξουσιοδοτημένη αποσυρματόληψη της αντλίας θα οδηγήσει στην ακύρωση της εγγύησης.

## Αποθήκευση και μεταφορά

### Αποθήκευση

Η αντλία πρέπει να ξεκινά τουλάχιστον μία φορά κάθε 2 εβδομάδες και να επιτρέπεται να λειτουργεί για τουλάχιστον 20 λεπτά. Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες για μακροχρόνια αποθήκευση εάν η αντλία θα είναι εκτός λειτουργίας για 20 μήνες ή περισσότερο.

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Πυρκαγιά ή έκρηξη

Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και εξαιρετικά εκρηκτική.

Αδειάστε τη δεξαμενή καυσίμου και κλείστε τον λεβιέ καυσίμου πριν αποθηκεύσετε ή μεταφέρετε αυτή την αντλία.

1. Αφαιρέστε το λάδι, σύμφωνα με τις οδηγίες του κεφαλαίου "Συντήρηση" και βεβαιωθείτε πως ο κινητήρας έχει κρυώσει μετά από πρόσφατη λειτουργία.
  2. Αφήστε την αντλία να κρυώσει εντελώς.
  3. Αδειάστε όλα τα καύσιμα εντελώς από τη δεξαμενή καυσίμου, τους σωλήνες μεταφοράς καυσίμου και το καρμπιρατέρ.
  4. Αφαιρέστε το μπουζί και ρίξτε περίπου 28g λαδιού κινητήρα στον κύλινδρο. Επανατοποθετήστε το μπουζί.
- Τραβήξτε το σκονί εκκίνησης αργά έτσι ώστε να οδηγηθεί το λάδι και να λιπάνει όλα τα εξαρτήματα του κυλίνδρου.
5. Τραβήξτε το σκονί εκκίνησης από την λαβή του μέχρι να γίνει αισθητή μια μικρή αντίσταση.
  6. Αφαιρέστε την τάπα εκκένωσης νερού και καθαρίστε την αντλία με καθαρό νερό και, στη συνέχεια, αποστραγγίστε όλο το νερό πριν επανατοποθετήσετε την τάπα.
  7. Καθαρίστε τις εξωτερικές επιφάνειες της αντλίας και προστατεύστε την αντλία από την συσσώρευση της σκόνης.
  8. Αποθηκεύστε την αντλία σε έναν καθαρό, στεγνό χώρο μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

### Μεταφορά

Για να αποφευχθεί η διαρροή καυσίμου κατά τη μεταφορά ή κατά τη διάρκεια της προσωρινής αποθήκευσης, η αντλία πρέπει να στερεώνεται σε όρθια θέση στην κανονική της θέση λειτουργίας, με τους διακόπτες σε θέση ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ.

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Απαραίτητες ενέργειες που αφορούν στην διαδικασία μεταφοράς

Μην γεμίζετε υπερβολικά τη δεξαμενή καυσίμου.

Αποφύγετε να τοποθετήσετε την αντλία σε θέση που εκτίθεται σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία εντός του οχήματος. Εάν η αντλία αποθηκευτεί σε κλειστό όχημα για πολλές ώρες, η υψηλή θερμοκρασία στο εσωτερικό του οχήματος θα μπορούσε να προκαλέσει την εξάτμιση καυσίμων με αποτέλεσμα να αυξάνονται οι πιθανότητες έκρηξης.

Μην οδηγείτε σε ανώμαλο δρόμο για μεγάλο χρονικό διάστημα με τον κινητήρα εντός του οχήματος. Εάν πρέπει να μεταφέρετε τον κινητήρα σε ανώμαλο δρόμο, αποστραγγίστε εκ των προτέρων τα καύσιμα από τον κινητήρα.

\*Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

**EL**

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

**ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:**

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μαινέζα, μπουζί, χειρόμυζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καυσίμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακής ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό Δίκαιο.

**EN**

The machinery have been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective european quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

**WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:**

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the machine with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the machine shall not be extended or renewed. The spare parts or machinery that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a machine or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

**FR**

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

**EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE :**

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptés.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.



## IT

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

### ESENZIONI E RESTRIZIONI DELLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.)
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire la macchina con un'altra dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia della macchina non potrà essere esteso o rinnovato. I pezzi di ricambio o le macchine sostituite rimangono in possesso della nostra società. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di una macchina o il suo danneggiamento, non sono applicabili. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

## AL

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

### PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qenit e përdorur (tehu, zinxhiri, tingëllimi, priza e shkëndijës, vija e trimerit etj.).
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesoreve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Magazinimi i makinës me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzierjes së karburantit me vajin e makinës gabimisht.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Pajisje që janë modifikuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 12) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjese rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar makinën me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së makinës nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Pjesët rezervë ose makineritë që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një makine ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

## SRB

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neprogllašavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravnu garancije je dokument o nabavci mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima preduzeće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavci. U slučaju da popravku mora da obavi naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

### GARANTNA IZUZEĆA I OGRANIČENJA:

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnim putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerije oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela preduzeće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenja svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relativni propisi odnose se na ovu garanciju.

## EN WARRANTY

This appliance is a quality product. It was designed in compliance with current technical standards and made carefully using normal, good quality materials. The warranty period is 24 months for non-professional use and 12 months for professional use and commences on the date of purchase, which can be verified by the receipt, invoice or delivery note. During this warranty period all functional errors, which, despite the careful treatment described in our operating manual, are verifiably due to material flaws, will be rectified by our after-sales service staff. The warranty takes the form that defective parts will be repaired or replaced with perfect parts free of charge at our discretion. Replaced parts will become our property. Repair work or the replacement of individual parts will not extend the warranty period nor will it result in a new warranty period being commenced for the appliance. No separate warranty period will commence for spare parts that may be used. We cannot offer a warranty for damage and defects on appliances or their parts caused by the use of excessive force, improper treatment and servicing. This also applies for failures to comply with the operating manual and the installation or spare and accessory parts that are not included in our range of products. In the event of interference with or modifications to the appliance by unauthorized persons, the warranty will be rendered void. Damages that are attributable to improper handling, over loading, or natural wear and tear are excluded from the guarantee. Damages caused by the manufacturer or by a material defect will be corrected at no charge by repair or by providing spare parts. The prerequisite is that the equipment is handed over assembled, and complete with the proof of sale and guarantee. For a guarantee claim, only use the original packaging. That way, we can guarantee quick and smooth guarantee processing. Please send us the appliances post-paid or request a Freeway sticker. Unfortunately we will be unable to accept appliances that are not postpaid. The warranty does not cover parts that are subject to natural wear and tear. If you wish to make a warranty claim, report faults or order spare parts or accessories, please contact the after-sales center: Subject to change without prior notice.

## DE GARANTIE

Dieses Gerät ist ein Qualitätsprodukt. Es wurde gemäß den aktuellen technischen Standards entworfen und sorgfältig mit normalen, hochwertigen Materialien hergestellt. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate bei nicht-professioneller Nutzung und 12 Monate bei professioneller Nutzung und beginnt mit dem Kaufdatum, was anhand von Quittung, Rechnung oder Lieferschein überprüft werden kann. Während dieser Garantiezeit werden alle Funktionsfehler, die trotz der in unserer Bedienungsanleitung beschriebenen sorgfältigen Behandlung nachweislich auf Materialfehler zurückzuführen sind, von unseren Kundendienstmitarbeitern behoben. Die Garantie besteht in der Form, dass defekte Teile nach unserem Ermessen kostenlos repariert oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Ersetzte Teile werden unser Eigentum. Reparaturarbeiten oder der Austausch einzelner Teile verlängern die Garantiezeit nicht und führen nicht zu einer neuen Garantiezeit für das Gerät. Für eventuell verbrauchte Ersatzteile beginnt keine gesonderte Gewährleistungsfrist. Wir können keine Garantie für Schäden und Mängel an Geräten oder deren Teilen geben, die durch übermäßige Gewaltanwendung, unsachgemäße Behandlung und Wartung verursacht wurden. Dies gilt auch für die Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und der Montage- oder Ersatz- und Zubehörteile, die nicht in unserem Sortiment enthalten sind. Bei Eingriffen in die Änderung durch unbefugte Personen am Gerät erlischt die Garantie. Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung, Überlastung oder natürliche Abnutzung zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen. Schäden, die vom Hersteller oder durch einen Materialfehler verursacht werden, werden durch Reparatur oder Ersatzteillieferung kostenlos behoben. Voraussetzung ist, dass das Gerät zusammen mit dem Verkaufsbeleg und der Garantie zusammengebaut übergeben wird. Verwenden Sie für einen Garantieanspruch nur die Originalverpackung. Auf diese Weise können wir eine schnelle und reibungslose Garantieabwicklung garantieren. Bitte schicken Sie uns die Geräte im Nachhinein oder fordern Sie einen Freeway-Aufkleber an. Geräte, die nicht nachbezahlt werden, können wir leider nicht akzeptieren. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen. Wenn Sie einen Garantieanspruch geltend machen, Fehler melden oder Ersatzteile oder Zubehör bestellen möchten, wenden Sie sich bitte an das Kundendienstcenter: Änderungen vorbehalten.

## FR GARANTIE

Cet appareil est un produit de qualité. Il a été conçu conformément aux normes techniques en vigueur et fabriqué avec soin à l'aide de matériaux usuels et de qualité. La période de garantie est de 24 mois pour une utilisation non professionnelle et 12 mois pour une utilisation professionnelle et débute à la date d'achat. Elle peut être vérifiée sur le reçu, la facture ou le bon de livraison. Pendant cette période de garantie, toutes les erreurs de fonctionnement qui, malgré le traitement minutieux décrit dans notre manuel d'utilisation, sont dues à des défauts matériels, seront corrigées par notre service après-vente. La garantie prend la forme que les pièces défectueuses seront réparées ou remplacées par des pièces parfaites gratuitement à notre discrétion. Les pièces remplacées deviendront notre propriété. Les travaux de réparation ou le remplacement de pièces individuelles ne prolongeront pas la période de garantie et n'entraîneront pas le début d'une nouvelle période de garantie pour l'appareil. Aucune période de garantie séparée ne commencera pour les pièces de rechange susceptibles d'être utilisées. Nous ne pouvons pas offrir de garantie pour les dommages et les défauts des appareils ou de leurs pièces causés par l'utilisation d'une force excessive, un traitement ou un entretien inapproprié. Ceci s'applique également aux cas de non-respect du manuel d'utilisation et de l'installation ou des pièces détachées et accessoires non compris dans notre gamme de produits. En cas d'interférence avec des modifications apportées à l'appareil par des personnes non autorisées, la garantie sera annulée. Les dommages résultant d'une mauvaise manipulation, d'un chargement excessif ou d'une usure naturelle sont exclus de la garantie. Les dommages causés par le fabricant ou par un défaut matériel seront corrigés gratuitement par la réparation ou par la fourniture de pièces de rechange. La condition préalable est que le matériel soit remis assemblé et accompagné de la preuve de vente et de la garantie. Pour une demande de garantie, utilisez uniquement l'emballage d'origine. De cette manière, nous pouvons garantir un traitement rapide et sans heurts des garanties. S'il vous plaît envoyez-nous les appareils post-payés ou demandez un autocollant Freeway. Malheureusement, nous ne pourrions pas accepter les appareils non post-payés. La garantie ne couvre pas les pièces soumises à une usure naturelle. Si vous souhaitez faire une demande de garantie, signaler un défaut ou commander des pièces de rechange ou des accessoires, veuillez contacter le service après-vente: Sujet à modification sans préavis.

## ESP GARANTÍA

Este aparato es un producto de calidad. Fue diseñado de acuerdo con las normas técnicas actuales y se hizo con cuidado utilizando materiales normales y de buena calidad. El período de garantía es de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional y comienza en la fecha de compra, que puede verificarse mediante el recibo, la factura o la nota de entrega. Durante este período de garantía, todos los errores funcionales que, a pesar del tratamiento cuidadoso que se describen en nuestro manual de operación, son verificables debido a fallas materiales, serán corregidos por nuestro personal de servicio postventa. La garantía adquiere la forma de que las piezas defectuosas se repararán o reemplazarán con piezas perfectas de forma gratuita a nuestra discreción. Las partes reemplazadas se convertirán en nuestra propiedad. Los trabajos de reparación o el reemplazo de piezas individuales no ampliarán el período de garantía, no dará lugar a que se comience un nuevo período de garantía para el aparato. No se iniciará ningún período de garantía por separado para las piezas de repuesto que puedan ser utilizadas. No podemos ofrecer una garantía por daños y defectos en los aparatos o sus partes causados por el uso excesivo de la fuerza, el tratamiento y el servicio incorrectos. Esto también se aplica a las fallas en el cumplimiento del manual de operación y la instalación o piezas de repuesto y accesorios que no están incluidos en nuestra gama de productos. En caso de interferencia con modificaciones al aparato por parte de personas no autorizadas, la garantía quedará anulada. Los daños que son atribuibles a un manejo inadecuado, sobrecarga o desgaste natural están excluidos de la garantía. Los daños causados por el fabricante o por un defecto de material se corregirán sin costo alguno por reparación o proporcionando piezas de repuesto. El requisito previo es que el equipo se entregue ensamblado y se complete con el comprobante de venta y garantía. Para una reclamación de garantía, utilice únicamente el embalaje original. De esta manera, podemos garantizar un rápido y suave procesamiento de garantías. Por favor, envíenos los electrodomésticos con pospago o solicite una etiqueta de Freeway. Lamentablemente, no podremos aceptar aparatos que no sean de pospago. La garantía no cubre las piezas que están sujetas a desgaste natural. Si desea realizar un reclamo de garantía, informar fallas o solicitar piezas de repuesto o accesorios, comuníquese con el centro de postventa: Sujeto a cambios sin previo aviso.

## IT

### GARANZIA

Questo apparecchio è un prodotto di qualità. È stato progettato in conformità con le attuali norme tecniche e realizzato con attenzione utilizzando materiali normali di buona qualità. Il periodo di garanzia è di 24 mesi per uso non professionale e di 12 mesi per uso professionale e decorre dalla data di acquisto, che può essere verificata tramite ricevuta, fattura o bolla di consegna. Durante questo periodo di garanzia tutti gli errori funzionali, che, nonostante l'accurato trattamento descritto nel nostro manuale operativo, sono verificabili a causa di difetti dei materiali, verranno risolti dal nostro personale di assistenza post-vendita. La garanzia assume la forma che le parti difettose saranno riparate o sostituite con parti perfette gratuitamente a nostra discrezione. Le parti sostituite diventeranno di nostra proprietà. I lavori di riparazione o la sostituzione di singole parti non prolungheranno il periodo di garanzia, poiché non si verificherà un nuovo periodo di garanzia per l'apparecchio. Non inizierà alcun periodo di garanzia separato per i pezzi di ricambio che possono essere utilizzati. Non possiamo offrire una garanzia per danni e difetti su apparecchi o loro parti causati dall'uso di forza eccessiva, trattamento e manutenzione inadeguati. Ciò vale anche per il mancato rispetto del manuale operativo e delle parti di installazione o di ricambio e accessori non inclusi nella nostra gamma di prodotti. In caso di interferenza con modifiche all'apparecchio da parte di persone non autorizzate, la garanzia sarà invalidata. Sono esclusi dalla garanzia i danni riconducibili a uso improprio, sovraccarico o usura naturale. I danni causati dal produttore o da un difetto materiale verranno corretti gratuitamente mediante riparazione o fornitura di pezzi di ricambio. Il presupposto è che l'attrezzatura sia consegnata assemblata e completa con la prova di vendita e garanzia. Per una richiesta di garanzia, utilizzare solo la confezione originale. In questo modo, possiamo garantire un'elaborazione della garanzia rapida e agevole. Vi preghiamo di inviarcì gli elettrodomestici post-pagamento o richiedere un adesivo Freeway. Purtroppo non saremo in grado di accettare apparecchi che non sono postpagati. La garanzia non copre parti soggette a usura naturale. Se si desidera presentare una richiesta di intervento in garanzia, segnalare guasti o ordinare pezzi di ricambio o accessori, contattare il centro assistenza: soggetto a modifiche senza preavviso.

## SLO

### GARANCIJA

Ta aprava je kakovosten izdelek. Zasnovan je bil v skladu z veljavnimi tehničnimi standardi in skrbno izdelan z običajnimi, kakovostnimi materiali. Garancijsko obdobje je 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo in se začne na dan nakupa, ki ga je mogoče preveriti s potrdilom o prejemu, računom ali dobavnico. V času garancijskega roka bodo vse funkcionalne napake, ki so kljub skrbni obdelavi, opisani v naših navodilih za uporabo, preverljive zaradi materialnih napak, odpravile naše servisno osebje. Garancija prevzame obliko, da bodo okvarjeni deli po lastni presoji brezplačno popravljene ali zamenjane z brezhibnimi deli. Zamenjani deli bodo postali naša last. Popravila ali zamenjava posameznih delov ne podaljšujejo garancijskega roka, dokler ne začne veljati nova garancijska doba za napravo. Za rezervne dele, ki se lahko pojavijo, se ne bo začelo ločeno garancijsko obdobje. Ne moremo ponuditi garancije za poškodbe in napake na napravah ali njihovih delih zaradi uporabe prekomerne sile, nepravilne obdelave in servisiranja. To velja tudi za neupoštevanje navodil za uporabo in namestitve ali rezervnih delov in dodatkov, ki niso vključeni v našo paleto izdelkov. V primeru motenj v napravi s strani nepooblaščenih oseb, se garancija razveljavi. Poškodbe, ki so posledica nepravilnega ravnanja, obremenitve ali naravne obrabe, so izključene iz garancije. Poškodbe, ki jih povzroči proizvajalec ali materialna napaka, se bodo popravile ali popravile z zagotavljanjem rezervnih delov. Predpogoj je, da se oprema preda sestavljena in skupaj z dokazilom o prodaji in garancijo. Za garancijski zahtevek uporabite samo originalno embalažo. Tako lahko zagotovimo hitro in gladko obdelavo garancij. Prosimo, pošljite nam naprave po plačilu ali zahtevajte nalepko za Freeway. Na žalost ne bomo mogli sprejeti naprav, ki niso postpaid. Garancija ne zajema delov, ki so predmet naravne obrabe. Če želite vložiti zahtevek za garancijo, prijaviti napake ali naročiti nadomestne dele ali dodatno opremo, se obrnite na spodnji prodajni center: Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila.

## MLT

### GARANYIJA

Dan l-apparat huwa prodott ta 'kwalità. Kienet imfassla f'konformità mal-istandards tekniċi attwali u saret b'attenzjoni bl-użu ta 'materjali normali u ta' kwalità tajba. Il-perjodu tal-garanzija huwa ta '24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għall-użu professjonali u jibda fid-data tax-xiri, li jista' jiġi vverifikat bir-riċevuta, fattura jew nota tal-kunsinna. Matul dan il perjodu ta 'garanzija l-iżbalji funzjonali kollha, li, minkejja t-trattament bir-reqq deskritt fil-manwal operattiv tagħna, huma verifikabbli minħabba difetti materjali, se jiġu kkoreġuti mill-istaff tagħna tas-servizz ta' wara l-bejgħ. Il-garanzija tiegħu l-forma li partijiet difettużi se jissewewew jew jiġu sostitwiti bi partijiet perfetti bla ħlas fid-diskreżjoni tagħna. Partijiet mibdula jsiru proprjetà tagħna. Ix-xogħol ta 'tiswija jew is-sostituzzjoni ta' partijiet individwali ma jestendux il-perjodu ta 'garanzija mhux se jirriżulta f'li jibda perjodu ġdid ta' garanzija għall-apparat. Ma jibda l-ebda perjodu ta 'garanzija separat għal spare parts li jistgħu jiġu ted. Ma nistgħux noffru garanzija għal ħsara u difetti fuq l-apparat jew il-partijiet tagħhom ikkawżati mill-użu ta 'forza eċċessiva, trattament mhux xieraq u manutenzjoni. Dan japplika wkoll għal nuqqasijiet ta 'konformità mal-manwal tat-thaddim u l-installazzjoni jew partijiet ta' rikambju u aċċessorji li mhumiex inkluzi fil-firxa ta 'prodotti tagħna. Fil-każ ta 'interferenza ma' modifiki fl-apparat minn persuni mhux awtorizzati, il-garanzija ssir nulla. Ħsarat li huma attribwiti għal immaniġġjar hażin, tagħbija żejda, jew xedd u kedd naturali huma esklużi mill-garanzija. Danni kkawżati mill-manifattur jew minn difett materjali se jiġu kkoreġuti mingħajr ħlas permezz ta 'tiswija jew billi jiġu pprovduti spare parts. Il-pre-rekwiżit huwa li t-tagħmir jiġi mgħoddi immuntat, u komplut bil-prova tal-bejgħ u l-garanzija. Għal talba ta 'garanzija, uża biss l-imballaġġ originali. B'dan il-mod, nistgħu niggarantixxu proċessar ta 'garanzija malajr u bla xkiel. Jekk jogħġbok ibgħatilna l-appliances post-paid jew itlob stiker tal-Freeway. Sfortunatament ma nkunux nistgħu naċċettaw apparat li ma jithallasx wara. Il-garanzija ma tkoprix partijiet li huma soġġetti għal ilbies u kedd naturali. Jekk tixtieq tagħmel talba għall-garanzija, irrapporta ħsarat jew tordna spare parts jew aċċessorji, jekk jogħġbok ikkuntatt ja ċ-ċentru ta'wara l-bejgħ: Soġġett għal bidla mingħajr avviż minn qabel.

## SK

### ZÁRUKA

Tento spotřebič je kvalitní výrobek. Bol navrhnutý v súlade s platnými technickými normami a opatrne používal bežné a kvalitné materiály. Záručná doba je 24 mesiacov na neprofesionálne použitie a 12 mesiacov na profesionálne použitie a začína plynúť dátumom nákupu, ktorý je možné overiť potvrdením, faktúrou alebo dodacím listom. Počas tejto záručnej lehoty všetky funkčné chyby, ktoré napriek starostlivej úprave popísanej v našom návode na obsluhu sú overiteľné z dôvodu materiálnych nedostatkov, opravia naši pracovníci popredajného servisu. Záruka má formu, že vadné časti budú opravené alebo nahradené perfektnými dielmi bezplatne podľa nášho uváženia. Nahradené diely sa stanú našimi vlastnosťami. Opravné práce alebo výmena jednotlivých dielov predĺženie záručnej lehoty nevedie k vzniku novej záručnej lehoty pre spotrebič. Za náhradné diely, ktoré môžu byť dodané, sa nezačína samostatná záručná lehota. Nemôžeme ponúknuť záruku na poškodenie a poškodenie spotrebičov alebo ich častí spôsobené nadmernou silou, nesprávnou obsluhou a servisom. Platí to aj pre poruchy v súlade s návodom na obsluhu a inštaláciou alebo náhradnými dielmi a príslušenstvom, ktoré nie sú súčasťou našej ponuky. V prípade zásahu do modifikácie spotrebiča neoprávnenými osobami sa záruka stane neplatnou. Škody, ktoré sú spôsobené nesprávnou manipuláciou, nadmerným zaťažením alebo prirodzeným opotrebovaním, sú z záruky vylúčené. Škody spôsobené výrobcom alebo chybou materiálu budú opravené bezplatne opravou alebo poskytnutím náhradných dielov. Predpokladom je, že zariadenie je odovzdané a kompletné s dokladom o predaji a zárukou. Pokiaľ ide o nárok na záruku, použite iba pôvodný obal. Týmto spôsobom môžeme zaručiť rýchle a plynulé spracovanie záruky. Pošlite nám, prosím, spotrebiče, ktoré ste už zaplatili, alebo požiadajte o nálepku Freeway. Bohužiaľ nebudeme môcť prijať zariadenia, ktoré nie sú vyplatené. Záruka sa nevzťahuje na časti, ktoré sú vystavené prirodzenému opotrebovaniu. Ak chcete požiadať o záruku, oznámiť chyby alebo objednať náhradné diely alebo príslušenstvo, obráťte sa na nižšie uvedené stredisko popredajného servisu: Podliehajú zmenám bez predchádzajúceho upozornenia.

BG

## ГАРАНЦИЯ

Този уред е качествен продукт. Той е проектиран в съответствие с действащите технически стандарти и е направен внимателно при използване на нормални, качествени материали. Гаранционният срок е 24 месеца за непрофесионално ползване и 12 месеца за професионална употреба започва да тече от датата на покупката, която може да бъде потвърдена с квитанция, фактура или документ за доставка. По време на този гаранционен период всички функционални грешки, които, въпреки внимателното третиране, описано в нашето ръководство за експлоатация, са проверими поради материални недостатъци, ще бъдат отстранени от нашия сервизен персонал. Гаранцията приема формата, в която дефектните части ще бъдат ремонтирани или заменени с перфектни части безплатно по наше усмотрение. Подменените части ще станат наша собственост. Ремонтните работи или подмяната на отделни части няма да удължат гаранционния срок, без това да доведе до започване на нов гаранционен период за уреда. За резервни части, които могат да бъдат поставени, няма да започне отделен гаранционен срок. Не можем да предложим гаранция за повреди и дефекти на уредите или техните части, причинени от използването на прекомерна сила, неправилно третиране и обслужване. Това важи и за неспазване на ръководството за експлоатация и инсталацията, както и резервни и допълнителни части, които не са включени в нашата гама от продукти. В случай на намеса в модификации на уреда от неупълномощени лица, гаранцията ще бъде премахната. Щети, които се дължат на неправилно боравене, натоварване или естествено износване, са изключени от гаранцията. Щети, причинени от производителя или от дефект на материала, ще бъдат поправени без заплащане чрез ремонт или чрез предоставяне на резервни части. Предпоставка е оборудването да се слобява и да се допълни с доказателство за продажба и гаранция. За гаранционна претенция използвайте само оригиналната опаковка. По този начин можем да гарантираме бърза и гладка обработка на гаранциите. Моля, изпратете ни уредите след плащане или заявете стикер на Freeway. За съжаление няма да можем да приемаме уреди, които не са с абонамент. Гаранцията не покрива части, които са обект на естествено износване. Ако желаете да направите гаранционна претенция, да съобщите за неизправности или да поръчате резервни части или аксесоари, моля свържете се с център за поддръжка: Подлежи на промяна без предизвестие.

RO

## GARANȚIE

Acest aparat este un produs de calitate. A fost proiectat în conformitate cu standardele tehnice actuale și a făcut cu atenție materiale normale, de bună calitate. Perioada de garanție este de 24 de luni pentru uz nefesionist și de 12 luni pentru uz profesional și începe la data cumpărării, care poate fi verificată prin chitanță, factură sau buletin de livrare. În timpul acestei perioade de garanție, toate erorile funcționale, care, în ciuda tratamentului atent descris în manualul nostru de utilizare, sunt verifiabile din cauza defectelor materiale, vor fi rectificate de personalul nostru de service post-vânzare. Garanția ia forma faptului că piesele defecte vor fi reparate sau înlocuite cu piese perfecte gratuit, la discreția noastră. Piesele înlocuite vor deveni proprietatea noastră. Lucrările de reparații sau înlocuirea pieselor individuale nu vor prelungi perioada de garanție, deoarece nu vor duce la începerea unei noi perioade de garanție pentru aparat. Nu se va începe nici o perioadă de garanție separată pentru piesele de schimb care pot fi incluse. Nu putem oferi o garanție pentru defecțiunile și defectele aparatelor sau ale pieselor acestora cauzate de utilizarea forței excesive, tratamentul necorespunzător și întreținerea. Acest lucru se aplică și în caz de nerespectare a manualului de utilizare și a pieselor de instalare sau de rezervă și accesoriilor care nu sunt incluse în gama noastră de produse. În caz de interferență cu modurile de operare aduse aparatului de către persoane neautorizate, garanția va fi anulată. Daunele care pot fi atribuite manipulării necorespunzătoare, supraîncălzirii sau uzurii naturale sunt excluse din garanție. Deteriorările cauzate de producător sau de un defect material vor fi corectate gratuit, prin reparații sau prin furnizarea de piese de schimb. Condiția prealabilă este ca echipamentul să fi predat în asamblare și să fi completat cu dovada vânzării și a garanției. Pentru o cerere de garanție, utilizați numai ambalajul original. În acest fel, putem garanta procesarea rapidă și fără probleme a garanției. Trimiteți-ne aparatele post-plăți sau solicitați un autocolant Freeway. Din păcate, nu vom putea accepta dispozitive care nu sunt plătiți postpaid. Garanția nu acoperă piese care sunt supuse uzurii naturale. Dacă doriți să solicitați o garanție, să semnalați defecțiuni sau să comandați piese de schimb sau accesorii, vă rugăm să contactați centrul de asistență tehnică: Pot fi modificate fără o notiță prealabilă.

NMK

## ГАРАНЦИЈА

Овој уред е квалитетен производ. Дизајниран е во согласност со тековните технички стандарти и направен е внимателно со употреба на нормални, квалитетни материјали. Гарантниот период е 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба и започнува на датумот на купување, што може да се потврди со потврда, фактура или испратница. За време на овој гарантен период, сите функционални грешки, кои, и покрај внимателниот третман опишан во нашето упатство за работа, се проверливи поради материјални недостатоци, ќе бидат поправени од нашиот персонал по продажбата. Гаранцијата има форма дека неисправните делови ќе бидат поправени или заменети со совршени делови бесплатно по наша дискреција. Заменетите делови ќе станат наша сопственост. Работата за поправка или замената на поединечни делови нема да го продолжи гарантниот период и нема да резултира со започнување на нов гарантен период за апаратот. Нема да започне посебен гарантен период за резервните делови што може да се тераат. Не можеме да понудиме гаранција за оштетувања и дефекти на апаратите или нивните делови предизвикани од употреба на прекумерна сила, несоодветен третман и сервисирање. Ова исто така важи и за неусогласеност со упатството за работа и инсталацијата или резервните и дополнителните делови кои не се вклучени во нашата палета на производи. Во случај на мешање на модификации на апаратот од страна на неовластени лица, гаранцијата ќе се поништи. Штетите што се припишуваат на неправилно ракување, прекумерно оптоварување или природно абеење се исклучени од гаранцијата. Штетите предизвикани од производителот или од материјален дефект ќе се коригираат бесплатно со поправка или со обезбедување резервни делови. Предуслов е опремата да биде предадена склопена, и комплетна со доказ за продажба и гаранција. За гаранција, користете го само оригиналното пакување. На тој начин, можеме да гарантираме брза и непречена обработка на гаранциите. Ве молиме испратете ни ги апаратите пост-пејд или побарајте налепница за автопат. За жал, нема да можеме да прифатиме апарати што не се постпејд. Гаранцијата не опфаќа делови кои се предмет на природно абеење и кинење. Доколку сакате да поднесете барање за гаранција, да пријавите дефекти или да нарачате резервни делови или додатоци, ве молиме контактирајте го постпродажниот центар подолу: Може да се промени без претходна најава.

HUN

## GARANCIÁ

Ez a készülék minőségi termék. Úgy tervezték, hogy megfeleljen a jelenlegi műszaki szabványoknak, és gondosan, normál, jó minőségű anyagokkal készült. A jótállási idő nem professzionális használat esetén 24 hónap, szakmai használat esetén 12 hónap, és a vásárlás napján kezdődik, amelyet a kézhezvétellel, a számla vagy a kézbesítési értesítés igazolhat. A garanciaidő alatt minden olyan funkcionális hiba, amely az üzemeltetési utasításunkban leírt gondos kezelés ellenére bizonyíthatóan az anyag hibák miatt következik be, a vevőszolgálatunk javítja. A garancia olyan formája, hogy a hibás alkatrészek javítása vagy cseréje a tökéletes alkatrészekkel ingyenes. A cserélt részek tulajdonunk lesz. A javítási munkák vagy az egyes részek cseréje nem hosszabbítja meg a jótállási időszakot, és nem eredményez új garanciaidő megkezdését a készülék számára. Nincs külön garanciaidő a pótalkatrészek esetén. Nem nyújtunk garanciát a készülékek vagy alkatrészeik károsodására és hibáira a túlzott erő, a helytelen kezelés és a karbantartás miatt. Ez vonatkozik az üzemeltetési utasítás és a telepítés, illetve a tartalék és tartozék alkatrészeinek meg nem felelésére is, amelyek nem tartoznak a termékínálatunkba. Abban az esetben, ha a készülék jogosulatlan személy általi módosításai zavarnak, a garancia érvényét veszti. A nem megfelelő kezelés, a terhelés vagy a természetes kopás okozta károk nem tartoznak a garancia hatálya alá. A gyártó vagy az anyaghiba által okozott károkat a javítás vagy a pótalkatrészek beszerzése nélkül kijavítják. Az előfeltétel az, hogy a berendezést összeszerelték, és az értékesítés és a garancia igazolásával kiegészüljön. A garancia igényléséhez csak az eredeti csomagolást használja. Így garantálhatjuk a gyors és zökkenőmentes garanciafeldolgozást. Kérjük, küldje el nekünk a készüléket utólag fizetett vagy kérjen Freeway matricát. Sajnos nem tudjuk elfogadni a nem utólag fizetett készülékeket. A garancia nem terjed ki a természetes kopásnak kitett alkatrészekre. Ha garanciális igényt kíván nyújtani, hibákat jelenteni vagy pótalkatrészeket vagy tartozékokat rendelni, kérjük, vegye fel a kapcsolatot az alábbi értékesítési központtal: Előzetes értesítés nélkül változhat.

POL

## GWARANCJA

To urządzenie jest produktem wysokiej jakości. Został zaprojektowany zgodnie z aktualnymi standardami technicznymi i wykonany starannie przy użyciu zwykłych, dobrej jakości materiałów. Okres gwarancji wynosi 24 miesiące w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego i rozpoczyna się w dniu zakupu, który można zweryfikować za pomocą paragonu, faktury lub dowodu dostawy. W okresie gwarancji wszystkie błędy funkcjonalne, które pomimo starannego traktowania opisanego w naszej instrukcji obsługi, są weryfikowalne przez wady materiałowe, zostaną naprawione przez nasz personel obsługi posprzedażnej. Gwarancja ma formę, w której wadliwe części zostaną naprawione lub wymienione na części zamiennie bezpłatnie według naszego uznania. Wymienione części staną się naszą własnością. Naprawa lub wymiana pojedynczych części nie przedłuży okresu gwarancji, nie spowoduje to rozpoczęcia nowego okresu gwarancyjnego dla urządzenia. Nie rozpocznie się oddzielny okres gwarancji na części zamiennie, które mogą być używane. Nie możemy zaoferować gwarancji na uszkodzenia i usterki urządzeń lub ich części spowodowane użyciem nadmiernej siły, niewłaściwego traktowania i serwisowania. Dotyczy to również nieprzestrzegania instrukcji obsługi i instalacji lub części zamiennych i akcesoriów, które nie są zawarte w naszej ofercie produktów. W przypadku ingerencji w modyfikacje urządzenia przez osoby nieuprawnione, gwarancja zostanie unieważniona. Szkody, które można przypisać niewłaściwej obsłudze, nadmiernemu obciążeniu lub naturalnemu zużyciu, są wyłączone z gwarancji. Uszkodzenia spowodowane przez producenta lub wadę materiałową zostaną naprawione bezpłatnie przez naprawę lub przez dostarczenie części zamiennych. Warunkiem wstępnym jest przekazanie sprzętu w komplecie wraz z dowodem sprzedaży i gwarancją. W przypadku reklamacji należy używać tylko oryginalnego opakowania. W ten sposób możemy zagwarantować szybkie i płynne przetwarzanie gwarancji. Prześlij nam urządzenia post-paid lub zamów naklejkę na autostradę. Niestety nie będziemy mogli akceptować urządzeń, które nie są opłacane z dołu. Gwarancja nie obejmuje części ulegających naturalnemu zużyciu. Jeśli chcesz zgłosić roszczenie gwarancyjne, zgłośić usterki lub zamówić części zamiennie lub akcesoria, skontaktuj się z następującym centrum obsługi posprzedażnej: Zastrzega się możliwość zmian bez uprzedzenia.

ALB

## GARANCIA

Kjo pajisje është një produkt cilësor. Washtë hartuar në përputhje me standardet aktuale teknike dhe është bërë me kujdes duke përdorur materiale normale, me cilësi të mirë. Periudha e garancisë është 24 muaj për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional dhe fillon në datën e blerjes, e cila mund të vërtetohet me faturën, faturën ose dorëzimin. Gjatë kësaj periudhe garancie, të gjitha gabimet funksionale, të cilat, përkundër trajtimit të kujdesshëm të përsëritur në manualin tonë të funksionimit, janë verifikueshëm për shkak të metave të materialit, do të korrigjohen nga stafi ynë i shërbimit pas shitjes. Garancia merr formën që pjesët e dëmtuara do të riparohen ose zëvendësohen me pjesët e përsosura falas, sipas gjykimit tonë. Pjesët e zëvendësuara do të bëhen pronë jonë. Puna e riparimit ose zëvendësimit i pjesëve individuale nuk do të zgjasë periudhën e garancisë, por nuk do të rezultojë në fillimin e një periudhe të re garancie për pajisjen. Asnjë periudhë e veçantë e garancisë nuk do të fillojë për pjesët rezervë që mund të merren. Në nuk mund të ofrojmë një garanci për dëmtimin dhe defektet e pajisjeve ose pjesëve të tyre të shaktuara nga përdorimi i forcës së tepërt, trajtimi dhe shërbimi i pahijshëm. Kjo gjithashtu vlen për dështimet në përputhje me manualin e funksionimit dhe instalimin ose pjesët rezervë dhe aksesorë që nuk përfshihen në gamën tonë të produkteve. Në rast ndërhyrje në modifikimet e pajisjes nga persona të paautorizuar, garancia do të hiqet. Dëmet që mund t'i atribuohen trajtimit të pahijshëm, ngarkimit të tepërt, ose konsumit natyror, përjashtohen nga garancia. Dëmet e shaktuara nga prodhuesi ose nga një defekt i materialit do të korrigjohen pa pagesë me riparim ose duke siguruar pjesë këmbimi. Parakushti është që pajisjet të dorëzohen të montuara, dhe të kompletuara me provën e shitjes dhe garancisë. Për një kërkesë garancie, përdorni vetëm paketimin origjinal. Në atë mënyrë, ne mund të garantojmë përpunim të shpejtë dhe të qetë të garancisë. Ju lutemi na dërgoni pajisjet me postë të paguar ose kërkoni një afishe autostradë. Për fat të keq, ne nuk do të jemi në gjendje të pranohim pajisje që nuk janë me kontratë. Garancia nuk përfshin pjesë që i nënshtrohen konsumit natyror. Nëse dëshironi të bëni një kërkesë për garanci, të raportoni gabime ose të porosisni pjesë rezervë ose pajisje, ju lutemi kontaktoni qendrën pas: Subjekti për të ndryshuar pa njoftim paraprak.

HR

## JAMSTVO

Ovaj je uređaj kvalitetan proizvod. Dizajniran je u skladu s trenutnim tehničkim standardima i izrađen je pažljivo koristeći normalne, kvalitetne materijale. Garancijsko razdoblje je 24 mjeseca za neprofesionalnu upotrebu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu i započinje datumom kupnje, što se može potvrditi potvrdom primitka, računa ili dostavnice. Tijekom ovog jamstvenog razdoblja sve će funkcionalne pogreške, koje su unatoč pažljivom postupanju opisanom u našem priručniku za upotrebu provjerljivo zbog materijalnih nedostataka, otkloniti od strane našeg servisnog osoblja. Jamstvo ima oblik da će se oštećeni dijelovi besplatno popraviti ili zamijeniti savršenim dijelovima, po našem nahođenju. Zamijenjeni dijelovi postat će naše vlasništvo. Popravak ili zamjena pojedinih dijelova neće produžiti jamstveno razdoblje, jer neće rezultirati novim jamstvenim rokom za uređaj. Neće započeti zasebni jamstveni rok za rezervne dijelove koji se mogu trošiti. Ne možemo pružiti jamstvo za oštećenja i oštećenja uređaja ili njihovih dijelova uzrokovanih prekomjernom silom, nepravilnim postupanjem i servisiranjem. To se također odnosi i na neusklađivanje s uputama za uporabu i instalacijskim ili rezervnim i pomoćnim dijelovima koji nisu uključeni u naš asortiman proizvoda. U slučaju ometanja neovlaštenih osoba na izmjenama uređaja, jamstvo će se poništiti. Oštećenja koja se mogu pripisati nepravilnom rukovanju, preopterećenju ili prirodnom habanju isključena su iz jamstva. Štete uzrokovane proizvođačem ili oštećenjem materijala ispravit će se besplatnim popravkom ili osiguravanjem rezervnih dijelova. Predviđet je da se oprema preda u sastavu, zajedno s dokazom o prodaji i garancijom. Za garancijski zahtjev koristite samo originalno pakiranje. Na taj način možemo jamčiti brzu i glatku obradu jamstava. Pošaljite nam uređaje naknadno ili zatražite naljepnicu autoputa. Nažalost, nećemo biti u mogućnosti prihvatiti uređaje koji nisu pretplaćeni. Jamstvo ne obuhvaća dijelove koji su podložni prirodnom habanju. Ako želite podnijeti zahtjev za jamstvom, prijaviti kvarove ili naručiti rezervne dijelove ili pribor, molimo kontakti rajte dolje prodajni centar: Podložno promjenama bez prethodne najave.

SRB

## ГАРАНЦИЈА

Ovaj aparat je kvalitetan proizvod. Dizajniran je u skladu sa trenutnim tehničkim standardima i rađen pažljivo koristeći normalne, kvalitetne materijale. Garantni rok je 24 meseca. Garantni rok je 24 meseca za neprofesionalno korišćenje i 12 meseci za profesionalnu upotrebu i započinje danom kupovine, što se može verifikovati primaњem, fakturnom ili otpremnicom. Tokom ovog garantnog perioda, sve funkcionalne greške koje se, uprkos pažljivom postupanju opisanom u našem uputstvu za upotrebu, verovatno mogu proveriti zbog materijalnih nedostataka, otkloniће od strane нашег сервисног особља. Гаранција добија облик да ће се неисправни делови поправити или заменити савршеним деловима бесплатно по нашем нахођењу. Замењени делови постаће наше власништво. Поправци или замена појединих делова неће продужити гарантни рок јер неће резултирати новим гаранцијским роком за апарат. Неће почети посебан гарантни рок за резервне делове који се могу напунити. Не можемо пружити гаранцију за оштећења и оштећења уређаја или њихових делова насталих прекомерном силом, неправилним третманом и сервисирањем. Ово се такође односи и на непоштовање упутства за употребу и инсталационих или резервних и помоћних делова који нису обухваћени нашим асортиманом производа. У случају ометања модификација уређаја од стране неовлашћених особа, гаранција ће се поништити. Оштећења која се могу приписати неправилном руковању, преоптерећењу или природном хабању су искључена из гаранције. Оштећења настала од стране произвођача или оштећења материјала исправљаће се или поправљањем резервних делова бесплатно. Предуслов је да се опрема преда у саставу, заједно са доказом о продаји и гаранцијом. За захтев о гаранцији користите само оригинално паковање. На тај начин можемо гарантовати брзу и глатку обраду гаранција. Пошаљите нам уређаје накнадно или затражите налепницу са аутопута. На жалост, нећемо бити у могућности да прихватимо уређаје који нису плаћени. Гаранција не покрива делове који су изложени природном хабању. Ако желите да поднесете захтев за гаранцијом, пријавите грешке или наручите резервне делове или додатну опрему, молимо контактирајте доњи продајни центар: Могу се променити без претходне најаве.

